

مغامرات
آرسلین لوبین



۱۲۱

٨٨٣

بطلها اللص الظريف

أرسين لوبين

للكتاب الفرنسي الكبير

موريس لابلان

حقوق الطبع محفوظة

الفصل الأول

أمسك مستر كسلباخ بذراع سكرتيره وهمس يقول :
 — شابمان .. لقد دخل شخص الى هذه الغرفة مرة
 أخرى .
 وأوما الى حقيبة سفر صغيرة موضوعة على رف المدفأة
 وقال :
 — انظر ! . لقد كانت هذه الحقيبة مغلقة وهى الآن
 مفتوحة .

— ولكن أموقن أنت ياسيدى من انك أقفلتها ؟ . ومع
 ذلك فليس فيها شيء ذو أهمية .
 — هذا الأثنى أخذت محفظتى منها على سبيل الاحتياط
 قبل أن نذهب لتناول الغذاء ، فسطا أحد الناس على الغرفة
 أثناء وجودنا فى قاعة المائدة .

واتصل تليفونيا بالبوليس وطلب مخاطبة ميو
 (لينورماند) رئيس البوليس السرى ، فأجابه السير جنت
 جوريل بأنه غير موجود فقال له مستر كسلباخ :
 — لقد تكرر اليوم نفس الحادث الذى سبق أن أخبرت
 منسيو (لينورماند) بوقوعه بالأمس ، اذ دخل شخص
 مجهول الى الجناح الذى أشغله فى الفندق .. حسنا
 ستحضر بعد ساعة أو ساعتين ؟ . شكرا لك . سأكون
 فى انتظارك .

ويعرف مستر رولف كسلباخ فى الدوائر المالية باسم

ملك الماس وتقدر ثروته بعشرين مليوناً من الجنيهات .
وقد نزل بفندق بالاس منذ أسبوع وأقام في الجناح رقم ١٥
الذى يقع في الطابق الرابع والذى يتألف من ثلاث غرف ،
يجعل الصغرى منها مخدعاً لسكرتيره (شابمان) .

ويتصل بهذا المخدع جناح آخر مؤلف من خمس غرف
أعد لنزول مستر كسلباخ عند قدومها من مونت كارلو .
وفحص مستر كسلباخ النوافذ والأبواب المودبة الى
الجناح الخاص بزوجته فوجدتها جميعها موصدة فقال
لسكرتيره فى استغراب :

— هذه أمور تحيرنى ، فكل المنافذ موصدة ، ومع ذلك
فقد وقع ما يدل على دخول شخص مجهول الى المكان فى
كل يوم من الثلاثة الأيام الماضية .

ودق اذ ذاك جرس الباب الخارجى وكان القادم هو
الخدام (ادوارد) فقال له سيده :

— اننى لن استقبل اليوم احدا من الزائرين الا شخصا
يدعى مسيو جوريل ، فاذا جاء فأدخله على .

وقال مستر كسلباخ مخاطباً شابمان وهو يمد اليه يده
بدبوس أسود معقوف الطرف :

— لقد وجدت هذا الدبوس على المائدة ، وهذا دليل
جديد على اننى لم اكن واهما .

— ولكن هذا هو الدبوس الذى اثبت به رباط عنقى ،
وقد عرفت طرفه بالأمس عفوا ثم نسيت على المائدة .

فنظر مستر كسلباخ الى سكرتيره فى استغراب وقال :

— هل تسخر منى يا شابمان ؟ . انك تتهمنى بالوهم .
ومع ذلك فانت على حق فى هذا ، فانتى منذ عودتى من
مدينة الكاب افكر فى مشروع خطير يشغل ذهنى . مشروع
هائل لاعلم لك به ، فاذا نجحت تغير مستقبلى واصبحت
انا رودلف كسلباخ الذى نشأ من أبوين وضيعين —
اصبحت فى مرتبة الملوك . ولن يجرؤ أحد بعد ذلك على ان
يزدرينى او يحتقرنى ومن هذا تدرى سبب القلق الذى
يستولى على فى هذه الايام .

ودق التليفون فتناول مستر كسلباخ السماعة وقال :
— من . ؟ الكولونيل . . ؟ ستحضر بعد قليل مع أحد
رجالك . ؟ حسنا . . انتى فى انتظارك .
ثم التفت الى شابمان وقال له :

— اخبر ادوارد بأننى لن استقبل الا مسيو جوريل
ورجلين هما الكولونيل وفى رفقته أحد أصدقائه .
ولما رجع شابمان بعد اخطار ادوارد بالأمر وجد فى يد
مستر كسلباخ مظروفا مصنوعا من الجلد الأسود ينظر اليه
فى شئ من التردد ثم رآه يضعه فى الحقيبة الصغيرة
الموضوعة فوق رف المدفأة .

واخذ يطالع الرسائل التى حملها اليه البريد فكان بينها
خطاب من زوجته تنبئه فيه بأنها ستحضر فى صباح اليوم
التالى .

ودق جرس الباب ثم دخل ادوارد وهو يقول :

— هنا سيدان يسألان عنك يا سيدى .

— اذهب اليهما يا شابمان وأحضريهما .. أما أنت
يا ادوارد فأغلق الباب الخارجى ولا تفتحه الا لمسيو
جوريل .

وغادر شابمان القاعة وادوارد أثره ووقف مستر كسلباخ
الى جوار النافذة ينظر الى الخارج . ثم التفت على وقع
أقدام الزائرين فى الغرفة ولكنه صمق اذ رأى امامه رجلا
لا يعرفه . فصاح به .

— من أنت . ؟

فضحك الرجل وقال :

— من أنا .. انتى الكولونيل طيما .

— ولكن ما اسمك ياسيدى . ؟

— الكولونيل .

واستولى الخوف على مستر كسلباخ فصاح ينادى
سكرتيره ، فقال الرجل الغريب :

— ألا يؤنسك وجودى حتى تدعو سكرتيرك أيضا ؟ .

ومشى مستر كسلباخ الى الباب وهو يقول :

— دعنى أمر .

فتحى الرجل عن الباب فى أدب ، ولكن لم يكد مستر
كسلباخ يدير المقبض ويفتحة حتى قفز الى الخلف فزعا ،
اذ رأى وراء الباب رجلا آخر يحمل مسدسا .

وغمغم مستر كسلباخ يقول :

— ادوارد ... ادوارد .. شاب ..

ولكنه بتر الاسم اذ رأى سكرتيره وخادمه فى ركن من

الردهة طريحين على الأرض وهما موثقان ومكمان .
 ورجع مستر (كسلباخ) الى الغرفة ووضع يده على
 الجرس وأخذ يضغطه في عنف فقال له الرجل الغريب :
 — ان خدّم الفندق لن يخفوا الى نجدتك ولو ضغطت
 الجرس النهار بطوله . انظر خلفك نجد الأسلاك مقطوعة .
 ودار مستر كسلباخ على عقبيه بسرعة فوجد الأسلاك
 مقطوعة وحانت منه نظرة الى الحقيبة الموضوعة على
 فاختطفها لمسدسه من داخلها وصوبه الى الزائر الغريب
 وأطلق النار .

وضحك الرجل وقال :

— ما أطرف هذا ؟ . اذن فأنت تحشّو مسدسك
 بالهواء ! .

وضغط مستر كسلباخ الزناد مرة ثانية ثم ثالثة ، ولكن
 لم تنطلق من المسدس رصاصة واحدة ، فقال الرجل
 الغريب :

— استمر ياملك الماس على اطلاق النار فما زالت في
 مسدسك ثلاث رصاصات أخرى . ولن يرضعني الا أن
 تستقر في جثتي ست رصاصات !
 وجلس الزائر على أحد المقاعد وأومأ الى مقعد كبير وقال
 للملك الماس :

— ألا تجلس ياسيدى . . . هل تريد سيجارة . . ؟
 وتناول سيجارة من الصندوق الموضوع على الخزان
 وأشتعلها وهو يقول :

— انها بمجايير جيدة . ومن صنف غسال يليق بملوك
الماس ... والآن دعنا نتحدث قليلا .

وأخرج مستر كسلباخ من جيبه محفظته وهو يقول :
— كم نريد ... ؟

فنظر اليه الزائر الغريب في دهشة ثم قال :
— ماركو

فجاء اليه زميله صاحب المسدس :

— ماركو ... ان هذا السيد يريد ان يهديك حفنة من
الأوراق المالية لتشتري لصديقتك سوارا . فخذها منه
ولا ترفض هبته .

ودنا ماركو من مستر كسلباخ وأخذ منه ما في المحفظة
من الأوراق المالية ثم رجع الى مكانه عند الباب واستطرد
الغريب يقول :

— والآن يجب ان تعلم اننى حضرت هنا لأستولى على
شيئين — أولا : مظروف صغير من الجلد الأسود اعتسدت
ان تحمله غالبا في جيبك وثانيا : صندوق صغير من الابانوس
كان بالأمس في هذه الحقيبة ... فأين المظروف
الجلدى ... ؟

— لقد أحرقتة

— سنتأكد من الأمر على أية حال ... وأين صندوق
الابانوس . ؟

— أحرقتة أيضا .

فقال الزائر الغريب في غضب :

— انك تهزأ منى .

ثم لوى ذراع خصمه واستطرد يقول :

— لقد ذهبت بالامس يارودلف الى بنك كرىدى ليونيه .
وانت تخفى تحت معطفك شيئاً صغير الحجم فاستأجرت
خزانة خاصة هى رقم ١٦ فى القسم رقم ٩ . ولما غادرت
البنك لم يكن معك الشيء الذى كانت تخفيه هل هذا
صحيح ؟

— انه صحيح .

— اذن فالصندوق والمظروف فى بنك الكرىدى ليونيه .

— نعم .

— اعطنى مفتاح خزانتك التى فى البنك .

— لن اعطيه لك .

— ماركو . . قيد وناقه .

وفى لحظة قصيرة كان ماركو قد فرغ من تقييد ملك
الماس . فأمره رئيسه بأن يفتشه فعثر فى جيبه على
مفتاح الخزانة الذى يحمل الرقم « ١٦ — ٩ » .

— ألم تجد المظروف الجلدى ؟

— كلا أيها الزعيم .

— هل لك يامستر كسلباخ ان تذكر لى الماسة السرية

التي تفتح بها الخزانة ؟

— لن اذكرها لك .

— ماركو . .

— نعم أيها الزعيم .

— بعد عشر ثوان حطم رأس هذا العنيد برصاص
مسدسك ... والان سأبدأ في العد .

... واحد ... إثنان ثلاثة ... أربعة ... خمسة .
سنة وإشار كسلباخ بيده فقال الرجل :

— حسنا ... من حسن حظك أنك أشرت قبل أن أبلغ
العشرة .. ماهي الكلمة السرية ؟

— دولور .

— دولور .. ؟ ان اسم مسز كسلباخ هو دولوريس
فيما أعرف ... ماركو اذهب الى البنك ونفذ التعليمات
التي سبق أن ذكرناها وسأعيدها عليك الآن حتى لاتخطيء
... قابل جيروم وأعطه المفتاح وأذكر له كلمة السر ثم
اذهب الى بنك الكريدى ليونيه . وهناك يدخل جيروم وحده
ويوقع بامضاء مستر كسلباخ ويدخل الى القبو . ويفتح
الخزانة ويأخذ كل ما فيها .

— ولكن هل تبقى هنا أيها الزعيم ؟

— نعم .. فائنى لا أخاف شيئا . رقد تفضل مستر
كسلباخ فنبه على ادارة الفندق بأن تذكر لكل من يسأل
عنه أنه غير موجود . اليس كذلك يامستر كسلباخ ؟
— نعم ..

فضحك الزائر الغريب وقال :

— لقد اجبتنى بتأكيد حماسى . فاستطيع ان استنتج
من هذا أنك تكذب وانك تنتظر زائرا . فهل تظننى مغفلا
الى هذا الحد فاقع فى الفخ الذى تنصبه لى ؟

ودق الجرس في هذه اللحظة فأمر الزعيم مساعده
بأن يكلم مستر كسلباخ خشية أن يصرخ مستنجدا ثم ذهب
بنفسه الى الباب فقال له الطارق

— هل المستر كسلباخ موجود ؟

— نعم .. فما اسمك ياسيدى .

— إنه هو الذى استدعانى تليفونيا فهو فى انتظارى

— حسنا ... أرجوك أن تنتظر لحظة واحدة

وبلغت منه الجراءة أن ترك الزائر عند الباب ورجع

الى ماركو فقال له همسا :

— انه البوليس السرى السير جنت جوريل

فأخرج مارك خنجره وهو يقول :

— لقد هلكنا .

— أرجع خنجرك الى غمده واياك أن ترتكب حماقة

... والآن تكلم ياماركو كأنك مستر كسلباخ تكلم

وفهم ماركو مايعنيه زعيمه فقال فى صوت مسموع :

— اعتذر الى مسيو جوريل واخبره اننى مشغول جدا

الآن وسأكون فى انتظاره غدا الساعة التاسعة صباحا

فرجع الرجل القريب الى الباب وقال للبوليس

السرى :

— أن مستر كسلباخ يعتذر اليك لان عملا يشغله

الآن ؟ فهل تستطيع أن تتفضل بالحضور فى الساعة

التاسعة من صباح الغد ...

فقال جوريل بعد برهة :

— حسنا .. الى الساعة التاسعة اذن

وانصرف ... فضحك ماركو وقال :

— انها خدعة ظريفة أيها الزعيم

— اتبعه ياماركو لنطمئن الى أنه قد غادر الفندق .

وأن الخدعة جازت عليه . ثم اذهب الى البنك .

ولما خلا الزائر الغريب الى المستر كسلباخ قال له :

— والآن يجب يامستر كسلباخ أن أتشرف بتقديم نفسي

اليك .

وأخرج من جيبه بطاقة قدمها الى الرجل وهو يقول :

— انتى اللص الشريف ... أرسين لوبين .

ولم يكد مستر كسلباخ يسمع هذا الاسم حتى تنهد

تنهيدة تدل على الارتياح وبيان الاطمئنان على وجهه فقال

له لوبين :

— هيه . ! انتى أراك تتنفس الصعداء الآن ، فقد

اطمأن قلبك حين عرفت انتى أرسين لوبين ، لانك تعلم أن

لوبين لايسفك دما ، ومع ذلك فالامر يتوقف عليك أنت .

وأزال الكمامة عن فم الأسير وقال له :

— عند وصولك الى باريس يامستر كسلباخ اتصلت

برجل يدعى بربارو ، وهو مديراحدى شركات الاستعلامات ،

ولما كنت تريد أن تخفى الامر على سكرتيرك شابمان فقد

اتفقت مع المدير على أن يلقب نفسه باسم الكولونيل اذا

أراد أن يتصل بك ا وقد وصلتني هذه المعلومات من كاتب

يشتغل عند بربارو ، وهو في الوقت نفسه أحدا أفراد

عصابتى ، فعرفت بهذه الطريقة غايتك من الاتصال بهذه الشركة ، وهذا ماحملنى على أن أزور جناحك مرة أو مرتين ، ولكننى اعترف صراحة بأننى لم أعتز على الشئ الذى أبحث عنه

ثم خفض صوته وقال :

— لقد عهديت الى (بربارو) يامستر كسلباخ بأن يبحث عن شخص يقيم فى باريس اسمه (بيرليدوك) طوله خمسة أقدام وتبع بوصات ، وشعره أشقر وله شارب صغير . أما مميزاته فندب على خده الايمن ، كما أن العضلة الاولى من خنصر يده اليسرى مبتورة ، فمن يكون هذا الرجل ؟ . — لا أعرف .

— فليكن . . . ولكن لديك بلاشك معلومات أخرى عن هذا الرجل أكثر من التى ذكرتها لبربارو .

— كلا ليس لدى شئ جديد

— انك تكذب يامستر كسلباخ ، فقد كنت فى حديثك مع بربارو ترجع الى أوراق فى المظروف الجلدى ، اليس كذلك ؟ .

— هذا صحيح .

— أين اذن هذا المظروف ؟

— لقد أحرقتة .

فارتعد لوبين غضبا وقال :

— أحرقتة ؟ . ولكن أين الصندوق ؟ . انه فى بشك

الكريدى ليونيه ، اليس كذلك ؟ .

— أنه هناك ...

— وما الذى فيه ؟

— أنفس مالى من الجواهر .

— أنفس مالىك من الجواهر ! ؟ . أنها ثروة اذن ؟ .

انى أراك تبتسم ، فهلا يزعجك هذه الثروة ؟ . اذن فالسر الذى تعرفه أكبر قيمة فى نظرك من هذه الجواهر .

وأشعل لوبين سيجارة وأخذ يدخن وهو صامت ، وانتبه على رنين جرس التليفون ف تناول السماعة وغير من صوته مقلدا صوت مستر كسلباخ وقال :

— نعم .. اننى رودلف كسلباخ ... حسنا ! . هناك

شخص يطلبنى ياآنسة ؟ . دعيه يخاطبنى ... من .. ؟
ماركو .. ؟ حسنا ... ألم تجد فى الصندوق شيئا آخر غير
الجواهر ؟ . أوراق مثلا ؟ . كلا ... انتظر لحظة يماركو .
ثم تحول الى ملك الماس وقال له :

— مستر كسلباخ ! .. هل يهيك أن تسترد جواهرك ؟ .

هل تحب أن تشتريها ؟ .

— نعم .

— هل تقبل أن تدفع نصف مليون فرنكا ثمنها لها ؟ ..

— اننى أقبل .

— اذن قابلنى بعد غد فى غابة بولونيا ومعك الثمن ،

وستجدنى فى انتظارك والجواهر معى فى كيس صغير لانه

أخف حملا من الصندوق .

فقال مستر كسلباخ فى لهفة :

— بل أريد الجواهر بصندوقها .

فضحك لوبين وقال :

— لقد وقعت في الفخ يا صديقي ، فقد تعمدت أن أقول لك اننى سأعيد اليك الجواهر بدون صندوقها ، ولكن لهفتك وحرصك لى استرداد الصندوق يدلنى على أن فيه مخبأ سريا .

ثم رجع الى التليفون وقال مخاطبا ماركو :

— افحص الصندوق جيدا ياماركو .. فقد تجسّد مخبأ سريا في قاعة أو في غطائه .. حسنا وجدت المخبأ في الفطاء .. ؟ ماذا فيه .. ؟ منظار أوبرا .. ؟ أكسره اذن .. ماذا وجدت في داخل المنظار .. ؟ رسالة .. ؟ هذا بديع .
ثم اتفت الى مستر كسلباخ وقال له :

— ان لوبين لا يخفق أمام مستر كسلباخ .. والآن ياماركو اقرأ على هذه الرسالة ..

وأصغى برهة ثم قال :

— ماذا تقول : ؟ ورقة مطوية أربع طيات .. ؟ وفى الركن الايمن هذه الكلمات ؟ « خمسة أقدام وتسع بوصات .. ؟ الخنصر الايسر مبتور ؟ » هذه اذن هى أوصاف بيير ليدوك .. ؟ وفى وسط الورقة كلمة واحدة .. ماهى ؟ كلمة : « اب وون » مكتوبة بحروف منفصلة ؟ حسنا .. سأقابلك بعد ثلث ساعة .

ثم رد السماعة مكانها والتفت الى مستر كسلباخ وقال له :

— لقد انتهى وقت المزاح . وحن أوان الجِد فحدثني
بما تعرف

— اننى لا أعرف شيئا .

— انك تكذب .. مامعنى كلمة . « اب وون » .. ؟

— و كنت أعرف معناها لما دونتها فى الورقة .

— اننى أصدقك . ولكن كيف عرفتها ؟ ومن جاعتك ؟

والى اى شىء تشير ؟

. فلبث مستر كسلباخ صامتا فقال لوبين

— اصفى الى يامستر كسلباخ ان الفرق بيننا

ليس كبيرا فأنت ملك الماس . وأنا ملك اللصوص

.... كلانا ملك فى دولته فالاتفاق بيننا ليس مستحيلا

.... اننى فى حاجة اليك لاننى لا أعرف شيئا عن المسألة .

وأنت فى حاجة الى لاننى أستطيع أن أعثر لك على بيز

ليدوك .. فما رأيك فى هذا الاتفاق .. ؟ هل تقبل أم

ترفض .. ؟

— اننى أرفض

فنظر لوبين فى ساعته وقال :

— الساعة الآن الثالثة الا ثمانية دقائق فاذا لم تتكلم

فى خلال هذه الدقائق الثمانية فأنت هالك

وتناول خنجرا كان موضوعا على المكتب وقال متوعدا :

— إننى أطلب اليك للمرة الاخيرة أن تتكلم

— لن أتكلم ..

— إذن سأقتلك ..

وفي صباح اليوم التالي حضر البوليس السرى السير
جنت جوريل إلى الفندق لمقابلة مستر كسلباخ فى الموعد
المتفق عليه بينهما ولكنه ظل يدق جرس الباب بلا جدوى .
فداخله القلق ونزل الى كاتب الفندق فأنبأه هذا بأن مستر
كسلباخ قضى الليلة الماضية خارج الفندق .

— ولكن أين خادمه وسكرتيه ؟ .

— اننا لم نرها .

فغفغم جوريل يقول :

— ليت الرئيس موجودا ! . . . !

ثم قال للكاتب :

— وكيف عرفت انهم غير موجودين ؟

— أنبأنى بذلك رجل كان فى زيارتهم بالأمس .

فقال جوريل :

— رجل له شارب صغير أسود . ؟

— نعم . . . وقد ذكر لى أن نزلاء الجناح رقم ١٥ قد

خرجوا وأن مستر كسلباخ سيبيت فى فرسايل فى فندق
رزرفوار .

وطلب جوريل من الكاتب المفتاح الإضافى الخاص
بهذا الجناح فأخبره أن مستر كسلباخ قد صنع للأبواب
أقفالا جديدة احتفظ بمفاتيحها فصعد جوريل مرة أخرى الى
المسكن وأخذ يدق الباب دقا عنيفا متواصلا دون أن يلبى
نداءه أحد فوضع أذنه على ثقب الباب يتسمع ثم رفع
رأسه وقال :

— اننى اسمع فى الداخل تأوهات خافتة .
وأمر باستدعاء نجار حطم قفل الباب فلما دخل الى
المسكن رأى السكرتير شابمان والخادم ادوارد طريجين
على الأرض وهما موثقان ومكما ففك قيودهما وأزال الكمامة
وأسرع الى الغرفة الأخرى وهو يقول :

— واين مستر كسلباخ ؟
ولكنه لم يكذ يتخطى عتبة الغرفة حتى رأى مستر
كسلباخ جالسا على مقعد وقد شد اليه بخيوط دقيقة من
الحرير . وكانت رأسه مائلة على صدره فحل جوريل
الاربطة فانكأ مستر كسلباخ وسقط على وجهه فصاح جويل
فى فرع :

— انه ميت . ؟ ان يديه متثلجتان . .
وحمله الحاضرون فوضعه على الأريكة وفطنوا اذ
ذاك ان قميصه ملوث بالدماء . . فلما أزيح انكشف عن جرح
صغير فوق موضع القلب ينزف منه خيط رفيع من الدماء .
أما القميص فرشقت فيه بطاقة لوثتها الدماء أيضا . .
كانت هى بطاقة أرسين لوبين .
وغنم جوريل يقول :

— لقد قتل . . وهنذه بطاقة أرسين لوبين فهل هو
القاتل . ؟ لاتهمسوا شيئا . . دعوا كل شىء فى موضعه . .
فان الرئيس لا يلبث ان يحضر .



الفصل الثانى

حين قال السير جنت جوريل ان الرئيس لا يلبث ان حضر كان قد جمع فى هذه الجملة كل فلسفته وتفكيره .
يذلك انه كان يؤمن لرئيس مسيو لينور مائد ايماننا اعمى يرى فيه المثل الاعلى للبوليس السرى .

والواقع ان لينور مائد ابدى فى عمله مقدرة وكفاءة وبراعة فى الاستنتاج مهدت له الوصول الى منصب رئيس البوليس السرى .

ولما حضر الرئيس اخذ جوريل يقص عليه ما وقع . فلما انتهى امره رئيسه بأن يفتش المكان تفتيشا دقيقا . وان يفحص النوافذ والابواب وكان رئيسه يرقبه وهو صامت لا يتكلم وأخيرا حضر مسيو فورمرى قاضى التحقيق فقال وهو يفرك كفيه :

— ارسين لوبين . ! يسرنى ان الظروف قادتته الى مرة اخرى . ولكنه فى هذه المرة لوث يديه بالدماء . .
فالويل له . .

وكان القاضى حائقا على لوبين اذا لم ينس الحوادث الماضية التى اخفق فيها امام اللص الشهير اذ جعل من هذا هزاة واضحوكة للناس .

وقال مسيو فورمرى فى ايمان راسخ :
— ان طبيعة الجريمة ظاهرة . . ولن يعنينا الاهتداء الى الباعث عليها .

وفى تلك اللحظة جاء مسيو لينور مائد من الغرفة

الآخرى فقال له القاضي :

— أهذا أنت يامسيو لينورماند .. ؟ انى مسرور لمقابلتك .. ولكن الواقع انه لم يكن يشعر بشيء من السرور لأن لينورماند اعتاد أن يسفه آراء القاضي . وان يعارضه فى الاستنتاجات التى يبيدها .

وقال القاضي مخاطبا الطبيب :

— اذن فانت تعتقد ياديكتور ان الجريمة وقعت منذ اثنتى عشرة ساعة .. ؟ ان هذا هو رأى أيضا .. ؟ وماهى الأداة التى ارتكبت بها الجريمة .. ؟

— خنجر ذو نصل رفيع جدا ياسيدى القاضي .

— نعم .. نعم .. ان هذا هو رأى أيضا .. ؟
والآن فلنستجوب شابمان سكرتير القتييل .. فلما فرغ السكرتير من الادلاء بشهادته قال القاضي :
— اذن فلأرسلين لوبين شريك يدعى ماركو .. ؟ ولقد خرج ماركو هذا فى أثر مسيو جوريل . اليس كذلك يامستر شابمان .. ؟

— نعم . لقد سمعناه وهو يخرج

— وبعد انصرافه ألم تسمع شيئا آخر ؟

— خيل الى ان أرسين لوبين كان يتحدث فى التليفون

— حسنا .. سنستجوب اذن أملة التليفون التى فى

الفندق

— وبعد ذلك انصرف لوبين نفسه ؟

فقال القاضي متهكما :

— طبعاً .. مادام قد ارتكب جريمة .. والآن يجب
، نبحث عن الباعث على الجريمة .. فهل وجدتم محفظة
تتيل ؟

فقال مسيو جوريل

— نعم .. هاهى

ولكنهم لم يجدوا فيها إلا بدائيات وأوراق لا أهمية لها.
سؤال السكرتير قرر أن تسلخ سحب من البنك فى
يوم السابق ستة آلاف غرنكا أوراقاً مالية .. وأنه لم يثنق
ها شيئاً .

فقال القاضى :

— يكفيننا هذا .. فقد عرفنا اذن الباعث على
جريمة .

واسترسل السكرتير يقول :

— وهناك شىء آخر يأسىدى القاضى هو أن مستر
سلباخ كان شديد الاهتمام فى الايام الماضية بشيئين :
مئذو صغير من الآبانتوس أودعه بنك الكريدى ليونيه . ثم
ظروف من الجلد الأسود . كان يحتفظ فيه بأوراق قليلة .
— وأين هذا المظروف ؟

— لقد رأيته بنفسى قبل وصول أرسين لوبين يضعه
، هذه الحقيبة .

ولكنهم وجدوا الحقيبة ففرك مسيو فورمرى كفيه
رفراً وقال :

— لقد عرفنا اسم القاتل وظروف الجريمة ..

والباعث عليها .. ألا توافقنى يامسيو لينورماند على .
أقول . ؟

— كلا .. اننى لا أوافقك مطلقا على شيء ..
تقول . !

وأثار هذا الجواب القاسى المقتضب دهشة الحاضرين،
واحمر وجه مسيو فورمرى وقال :

— ولكن كل شيء يبدو فى نظرى واضحا . فان لوبين
هو القاتل .

فقاطعه مسيو لينورماند بقوله :

ولماذا ارتكب جريمة القتل ؟

— لكى يتمكن من السرقة

— عقوا ياسيدى القاضى . فان الشهود يقررون أن

السرقة وقعت قبل وقوع جريمة القتل ، وأن مستر كسلباخ
قيد وكم ثم سرق فلماذا يرتكب لوبين القتل فى مثل هذه
الظروف ونحن نعرفه لا يسفك دماء ؟ لماذا يقتل رجلا
استطاع أن يتقى جانبه بتقييده وتكميمه ؟ . لماذا يقتله مادام
انه قد سرقه ؟

وكانت الحجة التى أبداها رئيس البوليس السرى

قوية مقنعة ، فهرش القاضى رأسه وقال :

— ان لكل منا رايه .. فما هو رأيك أنت ؟

— لا رأى لى .

وأخذ مسيو ينورماند يفتش الغرفة ثم أمر باستدعاء

الخادم الذى يتولى تنظيف الجناح الخالى والمخصص لمسرا

سباح ، فسأله عما اذا كان من عادته أن يوصد النوافذ
د تنظيف الغرف ، فأجابه الرجل بأنه قد أغلقها في اليوم
سابق .

— وفي هذا الصباح ؟ . ألم تفتحها ؟ .

— فتحتها في الساعة الثامنة صباحا

— ألم يلفت نظرك شيء ؟ . ألم تعثر على شيء ؟

فتردد الرجل ولكنه اعترف بعد الحاح بأنه عثر في

لجناح رقم ٤٢٠ على صندوق للسجائر .

— وأين هو ؟

— انه في غرفتي . . وهو صندوق من المعدن الأبيض

أحد وجهيه قسم للتبغ وقسم لورق السجائر ، وبالوجه

لآخر قسم للكبريت ، وعلى الغطاء الخارجى هذان

لحرفان . . « ل . ن »

فانبرى شابمان يقول :

— أهو صندوق من المعدن الأبيض ؟

— نعم

— وبه ثلاثة أقسام للتبغ ولورق وللكبريت ؟ وكان

ه تبغ روسي

— نعم . نعم .

— احضره اذن . . فقد أهديكم الى صاحبه اذا رأيته .

وذهب الخادم جوستاف بيدو ليأتى بصندوق

السجائر ، تتابعت الدقائق دون أن يعود ، فطلب لينورماند

الى مدير الفندق أن يصعد بنفسه الى غرفة الخادم التي تقع

فى الطابق السادس ليستحثه على العودة ، فذهب المدير
وفى رفقته شابمان . . وبعد دقائق رجع المدير وحده وهو
يهزول وصال يقول :

— انه مقتول . !

— من هو ؟

— الخادم جوستاف بيدو

فصاح رئيس البوليس السرى السيرجنت جوريل أن
أن يسرع بقتل أبواب الفندق ومراقبة جميع المنافذ . . ثم
طلب الى مدير الفندق أن يصعد به الى غرفة الخادم
القتيل . . ولكن قبل أن يغادر المكان لمح على الأرض ورقة
صغيرة عليها هذا الرقم « ٨١٣ » فالتقطها ووضعها فى
وكان الجرح الذى أصيب به الخادم مشابها للجرح
الذى وجد فى جثة مستر كسلباخ . . فاستنتج مسيو
لينورماند من ذلك أن أداة القتل واحدة وأن القاتل شخص
واحد . .

ودلّ وضع الجثة على أن الخادم فوجئ وهو جاث
على ركبتيه أمام الفراش ليخرج علبة السجائر من بين
المراتب . . ولكن العلبة كانت قد اختفت .
وقال مسيو فورمرى :

— لا شك أن العلبة كانت كهيئة بأن تكشف عن
شخصية القاتل . ولذلك اقدموا على هذه الجريمة
ليستردوها . . ومع ذلك فقد عرفنا أن على غطائها
الحرفين « ل . ن » فضلا عن انه يلوح لى أن شابمان يعرف

يشا له أهميته .

فاجفل رئيس البوليس السرى وهتفَ يقول : .

— ولكن أين شابمان ؟ . أين شابمان . ؟

اذ الواقع انه لم يكن موجودا بين الحاضرين وقال

ير الفندق انه ترك شابمان واقفا عند جثة مستر كسلباخ

— هل تركته وحده ؟

— نعم . . . كان وحده .

فخرج مسيو لينورماند يجرى من الغرفة وجعل يهبط

رجات بسرعة عجيبة وفي أثره قضاى التحقيق وبقية

حاضرين فلما بلغ الباب الخارجى سأل السير جنت جوريل

ما اذا كان هناك من غادر الفندق

— كلا ياسيدى الرئيس

— والباب الآخر الذى فى شارع ارفيتو ؟

— لقد عهدت الى ديوزى بحراسته .

وازدحم بهو الفندق بالفرلاء والخدم الذين حركهم

ضول وأثارتهم هذه الحوادث المتتابعة ولكن أحدا منهم لم

يتطع أن يدلى بما يفيد التحقيق غير أن خادمة من خادمت

طابق الخامس شهدت بأنها رأت منذ عشر دقائق رجلين

طبان على سلم الخدم فيما بين الطابقين الخامس والرابع .

هما كانا مسرعين وان أحدهما كان يجر صاحبه جرا .

— وهل رأيت وجهيهما ؟

— رأيت وجه أحدهما . . . اما الثانى فقد أدار رأسه

، الناحية الأخرى فلم أثبتين ملامحه ولكنه نحيف القامة

أشقر الشعر يرتدى ملابس سوداء وعلى رأسه قبعة لينة ،
— والثانى ؟

سحنته تدل على أنه انجليزى وكان حليق اللحية
ويلبس بدلة من القماش المرسوم عليه مربعات كمربعات
رقعة الشطرنج .

وكان هذا الوصف ينطبق على شتابان
نجدة أخرى من رجال الشرطة . ثم أمر السيرجنت جوريل أن
جوريل أن يأخذ معه بعض الرجال وأن يفتش غرف الطابق
الرابع تفتيشا دقيقا وأردف يقول :
— أما أنا . . فسأتولى تفتيش بقية الغرف عن
وصول النجدة

ولبت مسيو لينورماند فى البهو وهو يصدر أوامر
وتعليماته من لحظة الى أخرى كما طلب مسجل الفندق
واطلع على الاسماء الادونة به .

ولم يكن تفتيش الفندق بالأمر السهل وفيه مستور
غرفة غدا ملحقاتها فضلا عن الدواليب والصناديق التى يمكن
أن تتخذ مخابئ . . وبعد ساعة كاملة فى البحث لم تكن هذه
الجهود قد أسفرت عن شيء .

ووصلت مسز كسلباخ فى ذلك الوقت الى الفندق
وأخذ خادمها العجوز ادوارد على عاتقه أن يخبرها بمصر
زوجها ، فاشتد حزن المسكينة إذ كانت قد قابلت زوجها ،
هولندا افتبادلا الحب وتم زواجهما ولم تشب حياتهما الوجد
ما يعكر صفوها .

وعثر جوريل على قبعة لينة على سلم الخدم عند
 لطابق الثانى ، فأتى بها فى رئيسه فأمره هذا بأن يضع
 جلين مسلحين عند نهاية كل سلم من السلالم الأربعة ، وأن
 نبيه عليهما باطلاق النار على كل من يحاول الفرار .
 وصعد مسيو لينورماند الى الطابق الثانى وكلما تقدم
 خطوة وجد رجال البوليس منتشرين فى الغرف يفتشونها .
 لما أشرف على نهاية الممر رأى بعض رجال البوليس مقبلين
 نه ، ثم رآهم يهرجون الى الناحية الأخرى وهم يركضون
 أسرع خلفهم فوجدتهم مجتمعين حول جثة مطروحة على
 لارض لم يكد يتظر فى وجهها حتى عرف فى صاحبها
 لسكرتير شابمان فغمغم يقول :
 — لقد قتلوه . . !

ورأى منديلا من الحرير مربوطا حول العنق ففكه
 انكشف عن جرح عميق سد بقطع من القطن لم يكد يرفعها
 نتي أخذت الدماء تنزف منها ، فكانت هذه ثالث جثة شوهد
 يها نفس الجرح الصغير العميق الذى سببته أداة فصل
 فيع دقيق .

وأمر مسيو لينورماند مدير الفندق بأن يفتح جميع
 لغرف المظلة على هذا الممر . فكان الى اليسار ثلاثة مخادع
 إغرفتان للاستقبال فتشهما مسيو لينورماند دون أن يهتدى
 ى شىء ثم أخذ يفتش المخادع الأربعة الواقعة الى اليمين .
 وجد ان اثنين منهما يشغلها فرنسى يدعى ريفردات
 بطالى يدعى البارون جياكومينى وكانا غائبين عن الفندق .

أما المخدمان الآخران فتنزل بأحدهما سيدة انجليزية لا تزال في فراشها . . أما الثانى فيشغله انجليزى يدعى الماجور باربرى كان جالسا على مقعد كبير يدخن ويطالع دون أن يبالي بالضجة التى تجرى فى الممر .

وشهدت الفتاة الانجليزية وكذلك شهد الماجور باربرى بأنهما لم يسمعا أى صوت يدل على عراك . ولم يهتم الباحثون الى اثر أو الى نقطة من الدم تجعلهم يتأكدون من أن القتل كان فى احدى هذه الغرف .

وجاء السر جنت جوريل يجرى لاهنا وهو يقول :
— وكانت لفافة مربوطة بخيط فكه جوريل فاذا فى اللفافة حاجتة وينطلون ومعها منشفة ملوثة بالدماء وكان من المؤكد انها وضعت فى الماء لاعدام ما عليها من بصمات الأصابع . كما وجدوا فى داخل المنشفة خنجرا ذا مقبض ذهبى وكان أيضا ملوثا بالدماء .
وشهد الخام ادوارد بأن هذا الخنجر خاص بسيدة القتيل مستر كسلباخ .

ولما وجو مسيو لينورماند أن التفتيش لن يسفر عن شىء أمر برفع الحصار عن الفندق وبالسماح بالخروج لمن شاء . ولكنه قال لقاضى التحقيق .

— ان القاتل موجود فى هذا الفندق با شك . . ولكن من العسير معرفته . . . فالشخص الذى يسرع بمغادرة الفندق تاركا حقائبه . . أو الذى يخرج ثم يعود سيكون هو القاتل حتما .

وقبل أن ينصرف مسيو لينورماند من الفندق جاء ساعي
 لبريد يحمل طردا واردا من باريس باسم مستر كسلباخ
 لما فُضِه رئيس البوليس السرى وجد فيه صندوقا صغيرا
 من الأباتوس لم يكن فيه الا نظارة او بر مكسور زجاجها .
 وكانت فى الصندوق ايضا بطاقة ارسين لوبين . على
 ن الشيء الذى ادهش رئيس البوليس السرى انه وجد
 ورقة صغيرة ملصقة فى داخل الصندوق شبيهة فى شكلها
 بلونها بالورقة التى التقطها من على الأرض فى الجناح
 الخاص بمستر كسلباخ . كما أن هذه الورقة كانت تحمل
 نفس الرقم الذى كان على الورقة الأخرى وهو الرقم :
 « ٨١٣ » .



الفصل الثالث

أثارت جرائم أرسين لوبين الثلاث الراى العام وأخذت الصحف تندد بالحكومة وبإهمال البوليس وعجزه عن مطاردة هذا القاتل الرهيت واهتم رئيس الوزراء بالأمر فاستدعى الى مقابلته النائب العمومى مسيو تيسارد ومدير البوليس مسيو ديلوم . وبعد هذا أرسل فى استدعاء مسيو لينورماند رئيس ابوليس السرى :

وقال مسيو فالنجلای رئيس الوزراء مخاطباً رئيس رئيس البوليس السرى :

— انك تعلم طبعاً ياعزيزى لينورماند لماذا استدعيتك لمقابلتى . . ؟

— بخصوص قضية كسلباخ فيما أظن . . . ؟

— طبعاً . . . فانك تعلم انه قد مضت أربع سنوات لم يسمع فيها أحد باسم أرسين لوبين فقد اختفى على أثر حادث الأبرة المجوفة ومقتل زوجته الآنسة رايموند دى سانت فيران . . . ولكنه الآن عاد الى الظهور وعاد بشكل فظيع اذ استهل عمله بقتل ثلاثة أشخاص . . . ولمسيو ديلوم المدير العام للبوليس ملاحظة صغيرة يجب أن يبيدها لك .

وكانت العلاقة بين المدير ومروؤوسه رئيس البوليس السرى ليست على ما يرام . . . وتكلم مسيو ديلوم فى لهجة جافة فقال :

— ان مسيو لينورماند لا يجهل الملاحظة التى أحب أن

بيها فقد سبق أن صارحته بعدم رضائي عن مسلكه في
 هذه القضية . . .

فنهض مسيو لينورماند واقفا وأخرج من جيبه ورقة
 طوية وضعها على الخوان وهو يقول مخاطباً رئيس
 الوزارة :

— اننى أرفع لكم ياسيدى الرئيس استقالتي من منصبى
 أرجو قبولها .

— استقالتك . . ؟ كلا . . ضعها في جيبك ياسيديقى
 ينورماند . . . فان ملاحظة صغيرة بيديها المدير يجب
 لا تدعوك الى الاستقالة . . . فانه لم يقصد الا أن يريك
 أننا جميعا مهتمون بهذه القضية وأن عودة ارسين لوبين
 ترعجنا . فقد نحتمله ونغضى عنه اذا اكتفى بالسرقة
 بداعبة الجماهير واضحاكها . . . أما أن يعمد الى القتل
 شيء لا يحتمل .

— اذن ماذا تريد منى ياسيدى الرئيس . . ؟

— أن نقبض عليه وأن نقدم رأسه الى المشنقة .

— اننى أعدك بأن أقبض عليه عاجلا أم آجلا أما رأسه
 لا أعدك بها . . .

— وما السبب . ؟

— لأن لوبين لم يقتل .

— عجبا . ! أتريد أن تزعم أذن أصحاب الجثث الثلاث

التي وجدت في فندق بالاس لم يقتلوا .

— لست أزعم هذا طبعاً . . فقد وقع القتل . ولكن

لوبيين ليس هو القاتل .

— وما هو برهانك اذن . ؟

— لدى برهانان اخلاقيان اولهما انه ليس من عادة لوبيين أن يسفك الدماء . . وثانيهما انه ليس معقولا أن يقتل مادام قد ارتكب السرقة التي جاء من أجلها . . والا خوف عليه من خصمه المقيد المكتم .

— ولكن ماقولك في الوقائع المادية . ؟

— ان الوقائع المادية لاقيمة لها أمام المنطق والتعليل الدقيق . . ومع ذلك فان الوقائع فيما أذهب اليه . . فميز ذلك مثلا أن الملابس السوداء التي كان يرتديها القاتل والتي وجدت في لفافة في مكتب مدير الفندق — هذه الملابس لاتناسب ارسين لوبيين ولا تنطبق على قامته .

— وهل رأيت ارسين لوبيين حتى تقرر ذلك ؟

— لقد رآه ادوارد وكذلك جوريل عند ذهابه لمقابل مستر كسلباخ فقد كان لوبيين هو الذي فتح له الباب بنفسه . . وأوصافه لاتنطبق على أوصاف الرجل الذي شاهده الخادمة يجر شابمان على سلم الخدم .

— اذن ما هو رأيك ! ؟

— رأيي أن ارسين لوبيين قد استطاع أن ينتزع من مستر كسلباخ الكلمة السرية التي تفتح بها جزائنته في بنك الكريدى ليونيه ففاستطاع بذلك أن يستولى على صندوق الأباتوس الذي كان في الخزانة لانه أعاده خارجا الي الفندق

باسم القتل . . . وبذلك وقف على سر المشروع الذى كان القتل مهتما به .

— وما هو هذا المشروع ؟ .

— لا أدري أكثر من أن القتل كان يبحث عن شخص يدعى بير ليدوك يتوقف عليه نجاح هذا المشروع .

— ولكن ما الذى حدث بعد أن غادر لوبين المكان ؟

— حدث أن سطا على الجناح لص آخر بهروزه من

الجناح رقم (٤٢٠)

— ولماذا قتل مستر كسلباخ ؟

— لا أدري . . ولكننى أرجح أنه لم يحضر بنيسة

القتل ، وإنما جاء ليستولى على صندوق الأبانوس والمظروف الجلدى . . أعنى على ما فيها من وثائق ومستندات ، فلما وجد أمامه مستر كسلباخ مقيدا كمما انتهز الفرصة وقتله ، وهذا يدلنى على انهما عدوان قديمان .

ففكر مسيو فالنجلاى رئيس الوزارة برهة ثم قال :

— ان كلامك يبدو معقولا ، ولكن هل وجد الوثائق

التي حضر من أجلها .

— لم يجد صندوق الابانوس طبعاً . . لأن لوبين هو

الذى استولى عليه ، ولكنه وجد الغلاف الجلدى ، وهذا معناه أن كلا من لوبين والقاتل يعرف عن المشروع ما يعرفه الآخر .

— هذا معناه ان النضال سيبدأ بينهما .

— بل لقد بدأ فعلاً . . فان القاتل هو الذى رشق فى

جثة القتيل بطاقة ارسين لوبين التى وجدها فى الغرفة حتى يلقى عليه تهمة القتل . . . وكاد هذا التدبير أن ينجح لولا ان علبة السجائر الخاصة بالقاتل سقطت فى الغرفة فقد عثر عليها جوستاف بيدو . ، وكانت هذه العلبة كفيلا بأن تهدينا الى شخصية القاتل لولا أنه استطاع أن يستردها فى الوقت المناسب .

— ولكن كيف عرف انكم عثرتم عليها ؟

— لفظ كان التحقيق يجرى والابواب مفتوحة على مصاريعها . فلا شك ان القاتل كان واقفا بين المحشدين فلما صعد جوستاف الى غرفته لىأتى بالعلبة لحق به وقتله . . . وانتهر القاتل انفراد شابمان فاستدرجه الى احدى المخادع وقتله هناك .

— ولكن مادلالة الورقتين اللتين تحملان الرقم « ١٣ » ،

« ٨

— هذا لفظ لا أعرف له تفسيراً حتى الان

— ألم تشبته فى أحد ؟

— كلا . . . ولكننى ضربت رقابة صارمة على نزلاء

الفندق جميعهم .

— ألم يتحدث أحد تليفونيا مع الفندق اثناء هذه

الحوادث .

— نعم لقد تحدث بعضهم من الخارج الى الماجور

باربرى . . . وهو أحد الاربعة الذين يشغلون المخادع التى

وجد ناجثة شابمان على مقربة منها .

وساد الصمت برهة ثم قال مسيو لينورماند :

— انى واثق ان القاتل احد اصدقاء او معارف مسيو كسلباخ او زوجته ودليلى على ذلك ان شابمان لم يكذب يسمع وصف عابرة السجائر حتى لاح عليه انه يعرف صاحبها وان كان لم يشأ ان يتكلم الا بعد أن يرى العلبة حتى يستوثق من الامر . . وسأته فى ابحاثى الى هذه الناحية .
فقال رئيس الوزارة :

— اننا نريد عملاً ياعزيزى لينورماند . . ان الجمهور ثائر غاضب . . فيجب أن نقدم اليه ما يلقيه . . ألا نستطيع أن نجد هذا المدعو ماركو الذى ذهب الى بنك كرىدى ليونيه فى رفقة زميل له .

— وهل يرضيك ياسيدى الرئيس أن أجد لك هذين الرجلين أو أحدهما ؟

— يرضينى . ! انى أتمنى ذلك . . فانى أريد أن اسكت الجمهور .

— اذن اعطنى سبعة أيام .

فأخرج رئيس الوزارة ساعته ونظر فيها وهو يقول .

— ألا تكفيك سبع دقائق ياعزيزى لينورماند ؟

— بل حسبى اربع دقائق ياسيد الرئيس مادمت تريد

هذا . وانت ياسيدى النائب العام تكرم باصدار أمر بالقبض على أرجست ماكسين فيليب .

ثم مشى الى الباب واستدعى مساعديه جوريل

وديوزى وأمرهما باعداد القيد الحديدى ثم التفت الى رئيس

الوزراء وقال له :

— لقد أعددت كل شيء . ولكن دعنى أقول لك
ياسيدى الرئيس ان القبض على هذا الرجل يفسد الخطة
التي وضعتها لا تنى أريد أن أصل بواسطتها الى زعيمه
ارسين لوبين .

فقال رئيس الوزارة فى صوت جاف :

— بل اننى أريد هذا الرجل . .

— فليكن ما تشاء اذن . . أرجوك أن تدق الجرس
وأن تستدعى ساعيك الخاص .

فلما جاء الساعى انقض عليه الشرطيان وقبضا عليه
وهما يقولان :

— اننا نقبض عليك يا أرجست مالمسيم فيليب
الساعى الخاص لوزير الداخلية ورئيس الوزارة .
أما الرجل فلم يبد ما يدل على خوف وانما لاح على
وجهه أنه رجل أمين شريف .

ودنامسيو لينورماند وقال له :

— لقد ذهبت أول امس الى بنك الكريدى ليونيه
ومعك صديق يدعى ماركو .

— ماركو . . ! اننى لا أعرف شخصا بهذا الاسم .

— وكنت تضع على عينيك هذه النظارة .

وأخرج لينورماند من جيبه نظارة ذات اطار ذهبى .

فهر الرجل رأسه منكرا وقال :

— اننى لا أستعمل النظارات مطلقا .

— ولكنك استعملتها عند ذهابك الى البنك منتحلا شخصية مستر كسلباخ . . وقد وجدتها فى غرفتك التى تستأجرها باسم جيروم بالمنزل رقم ٥٠ بشارع كوليزيه . وفى تلك اللحظة لم يشعر الحاضرون الا وقد قفز أوجست الى النافذة ووثب منها الى الحديقة . فصاح رئيس الوزارة :

— اقبضوا عليه . . ! اقبضوا عليه . .
ولكن لينورماند ظل ساكنا لا يتحرك واكتفى ان ابتسم قائلا :

— اطمئن ياسيدى . . فقدت أعددت العدة لذلك . وبعد قليل فتح الباب ودخل السيرجنت جوريل الذى كان قد (انسل من الفراغة أثناء الاستجواب) وهو يقود أمامه أوجست ما.كسيم فيليب مصفدا بالأغلال .

وصافح رئيس الوزارة مسيو لينورماند وهو يقول :
— انك مدهش ياعزيزى لينورماند . . ! انك مدهش وفى اليوم التالى نشرت الصحف خطابا مفتوحا موجهها من أرسين لوبين الى مسيو لينورماند هذا نصه :

« أهنتك ياسيدى العزيزى . لى القائك التبض على الساعى جيروم فقد كان توفيقك السريع يدعو الى الاعجاب والاحترام .

« وشكرا أيضا على دفاعك عنى أمام رئيس الوزارة له اننى لست القاتل ! . فلقد كانت حججك قوية ومنطقية ومعتولة .

« واعترفنا بفضلكَ اسمح لى أن أساعدكَ فى القبض
على هذا القاتل الاثيم . . وأن أقدم اليك كل معونة ممكنة
» على أن لى كلمة أخرى هى انتى لا أرضى السجن
لمن يعملون تحت رايتى ولهذا أنذرك من الآن بأننى سأنقذ
الساعى جيروم من سجنه بعد خمسة أسابيع . أى فى يوم
الجمعة الموافق ٣١ مايو القادم . فلا تنس هذا التاريخ :
الجمعة ٣١ مايو »

« أرسين لوبين »



الفصل الرابع

في جناح كبير في شارع سمان يقيم البرنس بول سارنيني الذي يعد من اكبر شخصيات الجالية الروسية في باريس

ولكن احدا من الناس لم يكن يعرف أن البرنس سارنيني انما هو ارسين لوبين .

والى قصر الامير كانت افراد عصابته يختلفون اليه في ازياء مختلفة ليفضوا اليه بنتائج المهام التي يعهد اليهم بها وفي الساعة الحادية عشرة من أحد الايام كان البهو في قصر البرنس يعج بالزائرين . فكان يستدعيهم واحدا بعد الآخر . الى مكتبه الخاص ليسمع منهم ما جاءوا لاجله او ليفضى اليهم بما يريدون

غ ف هذا فارنييه يقص على زعيمه انباء مسز كسلباخ وكيف انها تحت تأثير السماسرة (الذين اوفدهم لوبين على غير علم منها) قد استأجر لاقامتها القصر المعروف في ضاحية جارسن باسم فيلا الامبراطورة . . وان وصيفتها فتاة تدعى جرتروود لها أخت اسمها سوزان تشتغل خادمة في نفس البيت . . اما ادوارد خادم القتيل فقد امرته بالعودة الى اهله . وان الارملة الحزينة لاتكاد تقابل احدا وتمضى وقتها في البكاء

— وماهى انباء الفتاة . ؟

— ان جنيفيف ارتمونت تقيم معجنتها مدام ارتمونت .

وهي تشغل نفسها بتعليم اولاد الفقراء اذا افتتحت مدرسة

مجانبة خصيصا لاجلهم .

فقال البرنس سارنيني

— وهل زادت العلاقات توثقا بين جنيف ومسر
كسلباخ . ؟

— نعم . . . وهما يتريضان كل يوم في حديقة فيلنفا .

— وهل أعددت كل شيء ؟

— نعم . . . الليلة الساعة السادسة مساء .

وصرف اثبرنس محدثه داستدعى الاخوين (دوفيل)
وسألتهما عما لديهما من أنباء ادارة البوليس ، فعرف منهما
أن مسيو (لينورماند) رئيس البوليس السرى لم يشتبه
بعد في أنهما من أعوان لوبسين ومازال يعتمد عليهما ويكل
اليهما المهام الجسيمة من الامور .

وعرف مذيما أيضا أن الماجور باربرى نزيل فندق
بالاس رحل فجأة عن المكان وأمر بإرسال حقائقه الى محطة
الشمال ، ولكنه لم يذهب لاستلامها ، فهتف البرنس يقول :
— هذا دليل على أن له علاقة بمسألة كسلباخ فان
شاهمان انما قتل في غرفة من الغرف المظلة على الممر وفي
هذه الغرفة غير القاتل ثيابه ، فلما هرب أخرج شريكه
الجثة ووضعها في الممر . . . فيها احملا هذه الانبياء الى
مسيو لينورماند او الى السير جنت جوريل .

وعلى اثر انصرافهما دخل عليه رجل كان البرنس

سارنيني يلقبه باسم الدكتور فقال له :

— والان كيف حال بير ليدولة ؟

— لقد مات على اثر النوبة العصبية التي أصيب بها ودون أن أتمكن من أن أعرف منه شيئاً .

— مما يؤسف له اننا اهتدينا اليه وهو سكران لايعي شيئاً ، وأن النوبة التي أصابته في سكره قضت عليه قبل أن يستفيق ، ولكن هل ارتاب أحد من المرضين في أن مريضك هو بير ليدوك الذى كان مستر كسلباخ يبحث عنه ؟

— كلا . . فقد ربطت بنفسى خنصره الايسر المبتور . وكانت لحيته تخفى الندب الذى فى خده الايمن . فلم ير أحد شيئاً من مميزاتة .

وهز البرنس كتفيه وقال :

— لقد مات بير ليدوك . . ومات معه السر الخفى الذى كان يحمله ولكنى مع هذا لن أراجع . فان لوبين لايتقهقر .

وكان الزائر الاخير رجل يدعى فيليب الحقه لوبين بالخدمة فى فندق « الامبراطورية » فى فرسايلى ليراقب شابا يدعى جيرار بوبريه . فجاءه الان يقول انه عثر فى غرفة الشاب على خطاب كتبه المسكين يعلن فيه عزمه على الانتحار فى ذلك المساء بعينه . وأنه اشترى حبلاً ثبته فى سقف الغرفة لينفذ به غرضه واستطرد فيليب يقول :

— وبناء على تعليمات أيها الزعيم تحدثت الى الشاب فصارحنى بأنه قد يؤس من الحياة . فأشرت عليه بأن يقابلك وقلت له : — « ان البرنس سارنيتى رجل واسع

الغنى وقد يمد اليك يد المساعدة ..» فاقتنع بقولى وعول على أن يقابلك .

وفى تلك اللحظة جاء الخادم يحمل بطاقة جيرار يوبريه فصرف البرنس مساعده فيليب وأمر بأدخال الزائر ففتح الباب بعد لحظات ووقف على عتبة شاب فى مقتبل العمر بادی الارتباك يلوح التردد على وجهه .

فقال له البرنس سارنينى :

— هل أنت مسيو جيرار يوبريه . ؟

— نعم ياسيدى .. هذا هو اسمى .. وقد حضرت

لاتنى .. هناك شخص اخبرنى أن .. انتى ..

— تكلم . فانتى مصغ اليك .

فقال الشاب فى ارتباك :

— لقد أخبرنى أحد معارفى أنك غنى جدا . وانك .

وانك كريم جدا . فظننت أن من المحتمل أنك ...

وسكت اذ لم يطاوعه لسانه على أن ينطق بكلمة

الاستجداء .. ودنا منه البرنس وقال له :

— أأست يامسيو جيرار يوبريه صاحب ديوان الشعر

المسمى « ابتسامة الربيع » ؟

فهتف الشاب وقد أشرق وجهه .

— نعم . نعم . هل قرأته ؟

— نعم . وأشعارك جميلة جدا . ولكن هل فى نيتك أن

تعتمد فى معاشك على هذه الاشعار ؟

— هذا أمر لامناص منه

ونظر البرنس الى الشاب برهة ثم وضع يده على كفه وقال له في برود :

— ان الشعراء ياسيدى لايحتاجون الى الطعام .. انهم يعيشون على الأحلام والخيال . فلتعمل كما يفعلون فان هذا خير لك من الاستجداء .

وأحسن الشاب وطأة هذه الاهانة فارتعد بدنه ودار على عقبه ومشى الى الباب دون أن ينطق كلمة واحدة . ولكن البرنس ابستوقفه وقال له :

— ولكن اليس في أهلك من يساعدك ياسيدى ؟
— لقد كتبت الى أحد اقربائى . وانى اليوم فى انتظار رده على رسالتى . فالبرقية التى أنتظرها هى رجائى الاخسير .

— واذا لم يأتِكَ هذا الرد فهل تنتحر . ؟
— نعم لقد عولت على ذلك .

فاتفجر البرنس سارنيتنى يضحك وقال :
— نعم .. ان من كان مثلك يجب أن ينتحر . ها .. ها
ها .. ها .. ها وأشار الى الباب كأنما يأمره بالانصراف .
وعلى أثر هذا استدعى مساعده فيليب — خدام الفندق وطلب اليه أن يراقب الشاب مراقبة دقيقة وأن يستولى على البرقية التى ترد باسمه حتى لايجعل صاحبها يطلع عليها .

وفى الساعة السادسة من مساء ذلك اليوم ذهب البرنس سارنيتنى الى قرية جارمن . حيث تقيم مسزاً

كسلباخ في فيلا الامبراطورية . وعلى اقربة منها تقيم
جنيف ارتموت مع جدتها في البيت الصغير الذي جعلت
قسما منه مدرسة مجانية للأطفال الفقراء

ورأى البرنس المرأتين تتريضان في حديقة فيلنيف
فتواري خلف بعض الاشجار يراقبهما . واقبل في تلك اللحظة
ثلاثة رجال لهم هيئة مربية فوثبوا على مسز كسلباخ
وحاولوا خطف حقيبتها فخرج البرنس مسرعا من مخبئه
وخف الى نجدة المرأتين فلما رآه اللصوص انطلقوا هاربين
وهو في اثرهم . ولكنه مالبس ان تركهم . ورجع الى
المرأتين . فقدم نفسه اليها وتم التعارف بذلك

ولما انصرفت مسز كسلباخ الى قصرها ومضت
جنيف الى دارها والبرنس سارنيني في رفقتها قصت على
جدتها ماوقع لهما . وكيف ان البرنس هو الذي انقذهما من
المهاجمين

ولما ذهبت جنيف لتبذل ثيابها نظر البرنس سارنيني
الى الجدة العجوز مدام ارتمونت وقال لها باسمها :

— وكيف حالك يا عزيزتي فيكتورا . ؟

وحملت المرأة في وجهه دهشة وصاحت به :

— انت . . انت ! . . !

— نعم . . انتى انا . . ارسين لوبين . . ولدك العزيز

الذى كفلتيه في صغره وربيتيه .

— ولكن ما الذى جاء بك . ؟ لسبق مرت سنوات وانا

لا اراك .

— جئت لاننى مهتم بمسألة كسلباخ . وماحادث هجوم
 اللصوص الثلاثة على الارملة الاخدعة رتبته بنفسى حتى
 اخف الى انقاذها فأتعرف اليها . .

— ولكن ماشأن جنيف فى الامر ؟

— اننى اريد طبعا ان اظفر بثقتها
 فصاحت فيكتورا فى غضب :

— اياك يالوبين أن تدمج هذه الفتاة فى مشروعاتك
 السافلة . اننى سأدافع عنها ضد مناوراتك .
 فضحك لوبين وقال :

— ا الى هذا الحسد تنقمين على ولدك العزيز أرسين
 لوبين . . ؟

وأقبلت جنيف فى هذه اللحظة فمضى البرنس سارنينى
 يتحدث اليها فى صوت رقيق وأخذ يعيد على مسامعها بعض
 ذكريات طفولتها وقال لها :

— نعم . . . اننى أعرف الكثير عن حياتك لاننى كنت
 صديقا عزيزا لامك

وقالت الفتاة فى انفعال :

— عندما ماتت أمى كنت طفلة صغيرة وفى جوف الليل
 جاء رجل واختلمنى من فراشى ولفنى فى الاغطية وخرج بى
 من البيت وهو يتحدث الى صوت عطف رقيق وعهد بى
 الى امرأة تدعى مدام ازرو ولكننى لم أر هذا الرجل
 مطلقا . . . ولما ماتت مدام ازرو وكنت اذ ذاك فى الرابعة
 عشرة من عمري جاء الرجل نفسه فى الليل وحملنى من

فراشى كما فعل فى المرة السابقة . . . وعهد بى الى جدتى
هذه مدام ارنمونت .

— وطبعاً لم ترى هذا الرجل ؟

— كلا . . فقد كان يخفيه عنى

— وهل يسرك أن تقابيه مرة أخرى ؟

فهمت الفتاة فى ابتهاج :

— انى لآتمنى أن أراه . . فهو الذى أنشأنى وهو الذى

يرعانى . .

وبان التردد فى وجه البرنس سارنىنى وهم بأن يتكلم
ولكنه مالبث أن لاذ بالصمت ، فنظرت اليه الفتاة فى لهفة
وقالت :

— انك تعرف هذا الرجل بلاشك . . . فمن هو ؟ . من

هو ؟ .

— هذا الرجل هو . . . هو . . .

وكن البرنس بغته عن الكلام وغير مجرى الحديث ،
فنهضت جنفيف واستأذنت فى الصعود الى غرفتها . وقالت
مدام ارنمونت للبرنس حين خلت اليه .

— لقد أصدت بكتمانك عنها الحقيقة وأن كنت أرجح

أنها قد خمنت انك انت هذا الرجل العطوف الرقيق الذى
كان يرعاهما .

وفى ذلك المساء بعينه قصد ابرنس سارنىنى الى

فندق الامبراطورية فى فرسايلى يقيم جيرار يوبريه .

واصطحب ابرنس معه فى سيارته الرجل الملقب

« بالدكتور » ومعهما جثة بير ليدوك الذى كان قد قضى نحبه
وانبأ الخادم فيليب زعيمه بأنه حيز البرقية التى
وردت الى جيرار ولم يطلعه عليها .

واختفى البرنس وأعوانه فى الغرفة المجاورة لغرفة
جيرار وجعل يرقب الشاب من ثقب الباب فرآه يتهاى بانفاذ
عزمه والانتحار بشنق نفسه فى الحبل المتدلى من سقف
الغرفة

واتى الشاب بكبرى وضعه تحت الحبل ثم وقف
فوقه وأدخل عنقه فى (الخى) ثم رفس الكرسى بقدميه
فأخذ بدنه يتأرجح وخف البرنس الى نجدة الشاب الذى كان
قد أغمى عليه وأخرج رأسه من الخى وأتى بجثة بير
ليدوك فوضعها فى الخى مكان الشاب المنتحر .

واناق الشاب من غشيته فأدار عينه فيما حوله وهو
لايفقه شيئاً وكأئما ذكر انتحاره فوضع يديه على عنقه
يتحسس موضع الحبل فلما رأى البرنس سارننى منتصباً
أمامه هتف يقول :

— أين أنا . . ؟ ماذا جرى . . ؟ أنت هنا . . ؟

وعاد يتحسس عنقه مرة أخرى . واذ ذاك أفلتت
منه صرخة حادة اذ حانت منه لفته الى الحبل الذى شنق
نفسه فيه فوجد جثة أخرى تتدلى منه فعراه اضطراب
شديد ثم أغمى عليه مرة أخرى . فنقله البرنس الى الغرفة
المجاورة ووضعه على فراشه ولما فتح عينيه بعد فترة من
الوقت قال للبرنس :

— ماذا دهانى .. ؟ هل كنت أحلم .. ؟

— كلا ...

— ولكننى كنت أنوى الانتحار .. ثم الرجل المشنوق ..

والحبل هل كان هذا كابوسا .. ؟

— كلا ... بل حقائق ثابتة .

ووضع ابرنسن يديه على كتفى الشاب وقال فى رفق :

— اصغ الى . لقد انتحرت فانت الان ميت . ولكنك مع

ذلك لا تزال على قيد الحياة .

لقد مات جيرار بويريه .. وغدا تثبت وفاته فى

السجلات .

— ولكن كيف يثبتون وفاتى انا جيرار بويريه مادمت على

قيد الحياة ... ؟

فقال البرنسن وهو يشير الى الجثة المعلقة فى الحبل :

— انك لم تعد جيرار بويريه .. ان جيرار بويريه هو هذا

الرجل المشنوق الذى تتدلى حثته من الحبل وقد ترك خطابا

قبل موته . أعلن فيه عزمه على الانتحار فكل شيء كما ترى

واضح ثابت .

وساد الصمت برهة ثم قال الشاب .

— ولكن أفصح عن غرضك ؟ فأثنى لا أكاد افهم .

— اذن اصغ الى .. انك لم تعرف كيف تستخدم

حياتك . ولذلك انتحرت وانا الذى انقذتك فحياتك ملك لى

.. وسأعرف كيف استخدمها حيث أخفت انت .. سأخلق

منها رجلا آخر .. سأجعلك عظيما .. غنيا مهيب الجانب

.. سيدا على شعب كبير .. انك لست الان جيرار بوبريه .
 .. ستكون الشخص الذى اريد انا . سأخلقك من جديد
 رة اخرى .

— ولكن ماذا تريد منى ؟

— لا أريد شيئا .. أريد منك أن تلهو وتلعب وتكتب
 الاشعار حتى أناديك وأضعك فى المكان الذى اهيؤه لك .
 — ولكن من انت ؟ من انت ؟

— انتى البرنس سارنينى .. فى نظر اناس .. أما فى
 نظرك انت فانتى الرجل الذى سيخلقك .. فى يدى قوى
 لعالم .. انتى أستطيع ان اتحكم فى مصائر الامم .. فى
 دى المجد والشهرة .. والفن .. والعظمة .. وكل ماتصبو
 ليه النفوس .. وحياتك ملك لى .. وانتى صاحبها ..
 هل تقبل ان تمنحنى هذه الحياة ؟ أن تجعلها رهن اشارتى ؟
 وأثر هذا الحديث فى نفس جيرار بوبريه وهو الشاعر
 المطبوع على الرقة والخيال فهمس يقول :
 — نعم انتى اقبل .

فاسترسل البرنس سارنينى يقول :

— هذا الرجل تراه متدليا من الحبل اسمه بير ليدوك .
 وكنت أعلق على وجوده حيا أهمية كبرى .. ولكنه
 نوفى .. فمكون انت هذا الرجل .. سيكون اسمك من الان
 نصاعدا بير ليدوك

ولكن هذه جريمة يعاقب عليها القانون . ؟

فأخرج البرنس مسدسته وهو يقول :

— ان حياتك ملك لى .. ولى كل الحق فى ان أنتصره
 فيها . فاذا رفضت فسأقتلك
 فصاح الشاب فى فزع :

— كلا .. لا تقتلنى .. لا تقتلنى . لقد جريت الموت
 فصرت الان أفزع منه .. انى أقبل ماتعرضه على . وسأكو
 من الان فصاعدا بئير ليدوك

— ولكن لبئير ليدوك مميزات خاصة .. فالعقلة الاولى
 من خنصره الايسر مبتورة .. وفى خده الايمن ندب . فيجد
 أن تكون فيك هذه المميزات :
 فقال الشاب متسما :

— افعل مايدالك . فانتنى رهن أمرك
 واستدعى البرنس صاحبه الدكتور وبعد نصف ساء
 كان بول جيرار قد انقلب فصار هو بئير ليدوك . وكانت ا
 كل مميزاته المعروفة :

الخنصر المبتور والندب الظاهر فى الخد الايمن

الفصل الخامس

في يوم الجمعة ٣١ مايو ذكرت الصحف قراءها بأن هذا هو اليوم الذي حدده أرسين لوبين ليخرج من السجن مساعده جيروم الساعى الخاص سابقا برئيس الوزارة . والذي استطاع مسيو لينورماند ان يقبض عليه . وذكرت الصحف بهذه المناسبة أن البوليس لم يتقدم خطوة واحدة في تحقيقاته الخاصة بقضية كسلباخ

وحدثت في ذلك اليوم فعلا محاولة لتهرب السجين ولكنها أخفقت فقد كان الشارع الذى تمر به مركبات السجن مزدحما بالعربات والسيارات على غير العادة . وعلى حين بفته انكسرت عجلة المركبة التى فيها جيروم . فاضطر البوليس أن ينقله الى مركبة أخرى . ويظهر أن لوبين هو الذى دبر انكسار العجلة حتى يتمكن من تهرب المتهم في اثناء نقله من المركبة المكسورة . ولكن هذه المحاولة لم تنجح لشدة الاحتياطات التى اتخذها الشرطة .

وفي مساء اليوم التالى نشرت الصحف الخطاب الآتى :
« سيدى العزيز .. »

« اننى اعتذر الى الجمهور اذ لم أبر بوعدى وأنقذ جيروم في يوم ٣١ مايو كما وعدت من قبل . وذلك لانه كان يوم الجمعة .. والجمعة يوم مشئوم فأرجأت العمل الى اليوم التالى .. وفعلنا أنقذت جيروم اليوم فان لوبير لا يخلف وعده .. »

« أرسين لوبين »

أما الطريقة التي فر بها السجين فتتلخص فيما يلي !
استدعى السجين الى غرفة قاضي التحقيق مسدود
فورمرى وبعد استجوابه غادر الغرفة في رفقة حراس
الثلاثة ، ولكنه لم يذهب الى السجن ، بل اختفى على
الاثر .

وقد لوحظ أن الممر الذي فيه قاعات التحقيق كان ممل
بالمساجين ورجال البوليس ، وأن السجناء أرسلوا
للتحقيق بناء على أوامر كتابية تسلمتها من النائب العمومي
ولكن ظهر أن هذه الأوامر كانت مزورة أما قضاة التحق
الذين كان مفروضا أن يكونوا في غرف التحقيق انتظر
لقدوم المسجونين فقد سافروا جميعا في ذلك اليوم
ضواحي باريس بناء على أمر كتابي من النائب العمومي
ولكن ظهر أيضا أن هذه الأوامر كانت كسابقتها مزورة
فيتضح من هذا أن الخطة التي دبرها لوبيين لتحرير
السجين هي أن يخلى جميع قاعات التحقيق من القضاة
وفي الوقت نفسه يملأ الممر بالمساجين والجنود حتى تش
الجلبة ، فلما خرج السجين في رفقة حراسه من غرفة مد
فورمرى قابلهم أحد الضباط في الممر ودعاهم الى احد
الغرف الخالية بحجة مقابلة النائب العمومي . وهناك
انقض على الحراس أعوان لوبيين فشدوا وثاقهم وارت
ثيابهم ثم خرجوا مع السجين كأنهم هم الحراس الأصليون
واستدعى مسيو فالنجلای رئيس الوزراء مسيو لينور
رئيس البوليس السري ليستوضح ما حدث فقص عليه

التفاصيل واختتم حديثه بقوله :

- وهذا يدلنى يا سيدى الرئيس على أن لأرسين لوبين
أ فى نفس إدارة البوليس وأنه بواسطة جواسيسه
ء يعرف كل حركة من حركاتنا فيدير الأمر فى الظلام
ملنا هزأة فى عيون الجمهور .

- ولكن علام عولت .. ؟

- عولت على النضال . وستبدأ المعركة عما قريب .

- أفصح .. فانى أحب ان أطمئن .

قال مسيو لينورماند :

- لقد استطعت ان أعرف الاسم الذى ينتحله أرسين
ن ويعرف به فى باريس . كما عرفت البيت الذى يسكنه
سارع هومان .

- اذن لماذا لم تقبض عليه .. ؟

- لأن هذه المعلومات لم تصلنى إلا أخيراً كما
أرسين لوبين ولنسمه البرنس « س » قد اختفى
اننى عثرت على بير ليدوك ..

صاح رئيس الوزراء :

- حقاً .. هذا توافيق عظيم .

- لقد كان لوبين هو الذى عثر أولاً على بير ليدوك .
مكنه بيتا فى ضواحي باريس فاهتديت الى مكانه ...
هذا الشاب هو المحور الذى تدور عليه قضية كسلباخ
ن من يهتمون بهذه القضية يبحثون عن بير ليدوك لأن
س متركز عنده . ولما كان لوبين يهتم بهذه المسألة

فبمراقبتى لبير ليدوك سأصل الى لوبين وكذلك سأه
الى السفاك صاحب الجرائم الثلاث لأنه هو ايضا
بم شروع كسلباخ ولا بد أن يسمى الى مقابلة بير ليدر
— هذا بديع . . وماذا عندك أيضا . . ؟

— لقد وصل بالأمس خطاب باسم رودلف كسلباخ
اليه من رجل يدعى استنويج يقيم فى مدينة الكاب .
هذا الخطاب يسأل الرجل صاحبه كسلباخ عما اذا كا
عثر على بير ليدوك ويفهم من هذا الخطاب أيضا من
هو صاحب الفكرة فى المشروع الذى يهتم به كسلباخ و
فيه أيضا انه سيصل الى باريس فى اول يونية . . . و
هو اول يونية . ولذلك أرسلت بعض رجالى ليأتونى
الرجل ستنويج الذى يعرف السر الحقيقى الخاص
ليدوك .

فقال رئيس الوزراء فى ابتهاج :

— انك قد تقدمت فى ابحاثك تقدما عظيما . .

— ولكننى لن أتابع البحث الا اذا أطلقت يدى فى
حتى لا يعرقل مدير البوليس خطتى لأنك تعلم انه يكرهنى
ويريد أن يتخلص منى ليحل مكانى وكيلى وير .

— انتى اضمن لك اذن السلطة المطلقة فى العمل .

وكان مسيو لينومان قد دبر الأمر بحيث أسكن الا
دورفيل فى الجناح الذى يشغله بير ليدوك . ففى
المساء بعينه ذهب الى زيارة الأخوين دورفيل فى
حيث كان معهم السيرجنت جوريل فعرف منهم انه

الى أثر الرئيس ستارنيني ؟ وانه لم يحضر مطلقا
 ة بير ليدوك . فقال رئيس البوليس السرى :
 . ولكنه سيحضر على أية حال . . فاذا حضر فالويل
 . أما الآن فسيأثم قليلا . . وراقبوا انتم المكان من
 فذ . فاذا حدث شيء فأيقظوني فقد يحضر لوبين
 لسفاك أو كلاهما .

بعد ساعة أو ساعتين يقظ السرجنت جوريل وهو
 ، في صوت خافت :

— لقد رأيت رجلا يدخل الى الحديقة .

— وأين الاخوين رودفيل ؟

— خرجا من الباب الخلفى ليقطعا عليه خط الرجعة .
 ونهض لينورماند مسرعا وهبط الطابق الأول وفي رفقتيه
 ريل فدخل في حذر الى الغرفة التى ينام فيها بير ليدوك .
 مس جوريل يقول :

— لقد أخذ منوما قبل أن يصعد الى فراشه كما هى
 ته في كل ليلة .

وانرويا في أحد الاركان ولينا ينتظران وسمعا يدل على
 الطارق الليلي يتسلق الجدار فهمس لينورماند في ان
 ريل .

— اذهب انت يا جوريل واحضر الاخوين دودفيل . وقفوا
 ت النافذة .

ولم يكو جوريل يغادر الغرفة حتى كان الرجل قد بلغ
 تة النافذة فتعلق بها ووثب الى داخل الغرفة . ومالت

مسيو لينورماند أن رأى رجلا آخر يدخل بنفس الطر
ودنا أحد الرجلين من الفراش وسبط مصباحا ك
على وجه بير ليدوك ثم أزاح الغطاء لينظر الى
المبتور كأنما يريد أن يستوثق من أن هذا هو حقا بير
وأن فيه مميزاتة المعروفة .

ورأى مسيو لينورماند أن ساعة العمل قد حا
فانقض على الرجل وطوقه بذراعيه وطرحه أرضا وجث
صدره وهو يصيح :

— لقد ظفرت به . . لقد ظفرت به .

ولكنه أحس في تلك اللحظة وخزة خفيفة في عنقه
وخزة بارادة . فتصيب جبينه عرقا وعرف أن خصمه
هو ذلك السفاك الرهيب السذى قتل كسلباخ و
والخادم بيدو .

وأيقن مسيو لينورماند أن هذه الوخزة البسارد
التي مست عنقه إنما هي مثل الخنجر الرفيع الدقيق
ناهضا وترك خصمه وتراجع الى الخلف فزعا . أما ال
ففر الى النافذة وهبط منها فصاح لينورماند :

— احذر يا جوريل . ! حذار يا جوريل .

وجرى الى الحديقة فوجد جوريل طريحا على
ولكنه لم يكن مقتولا لحسن الحظ . وإنما أصابته لكم
أحد الرجلين أنقذته الصواب . وكذلك كان شأن الأ
دودفيل .

واستنتج مسيو لينورماند من الأوصاف التي ذكر

يوه عن الرجل الذى لكرم انه هو ذلك الانجليزى نزيل بالاس والمعروف باسم المساجور باربرى فقال :
 اذن فالمساجور باربرى هو شريك السفاك الرهيب .
 عد ظهر ذلك اليوم ذهب مسيو (لينورماند) الى مكتبه
 جوريل بأن المفتش ديوزى فى انتظاره ومعه الألمانى
 ريج فأمره باستدعائهما .

فى التليفون اذ ذاك (جان دوفيل) هو الذى يتحدث ،
 لرئيسه :

. لقد رأينا المساجور باربرى وقد تفكر على شكل
 انيين .

. وأين رأيته ؟ .

. رأيته يدخل الى مدرسة الأطفال المجانية فى جارسن
 الفتاة المدعوة جنيفيف ارنمونت صديقة البرنس
 نينى .

سرع مسيو لينورماند بمفادرة مكتبه قبل أن يستجوب
 لاني استنويج ومضى الى جارسن فى احدى اسليارات ،
 ففقه ثلاثة من المفتشين احدهم جوريل ، ولكنه لما
 الى جارسن أنبأه جان دوفيل أن اساجور باربرى
 رج منذ دقائق والفتاة معه واستقلا عربة يجرها جواد
 مضت بهما فى هذا الاتجاه .

سرع مسيو لينورماند ورنجاله بسيارتهم فى الاتجاه الذى
 اليه دودفيل ، وبعد مسير دقائق لاحت لهم العريسة
 البعد ، فاعتبط مسيو لينورماند واشتد فى اسرعه ،

ولكن العربية وقفت اذ ذاك بغتة وقفزت متهبسا اليه وصوبت مسوسها الى رجل كان يطل من نافذة الم وأطلقت عليه النار ، ولكن من المؤكد انها أخطأته الرجل أطل من النافذة الأخرى فرأى سيارة البوليس ؛ ضربا بسوطه على الجواد وأطلق له العنان فانطلق الارض نهبسا .

واشتدت المطاردة وأخذت المسافة التي بين الم والسيارة تقصر تدريجيا حتى اذا انعدمت نظر لينورماند الى داخل العربية ومسدسته في يده . ولكنه و خالية فحرف ان الماجور باربرى قد وثب منها الجواد يجرى على هواه . وهكذا استطاع الماكر أن من مطارديه .

وعاد مسيو لينورماند الى الفتاة وسألها عن الم باربرى وعن شأنه معها فذكرت له انه ليس انجليزيا لا يدعى الماجور باربرى وانما هو أسباني اسمه . ربييرا حضر لزيارتها رغبة منه في دراسة البرامج المدر في فرنسا لينقل منها الى بلاده ما يراه صالحا . وقد لها أن سيدة فرنسية من صديقاته هي التي هدته الى وذكرت له اسمها . وان هذه السيدة تريد أن تقابلها في حاجة الى سكرتيرة وقد تستخدمها هي لهذا الغرض — ولهذا صحبتته في المركبة . . ؟

— نعم .

ولكن لماذا وثبت منها . . ؟ ولماذا أطلقت ؟

... ؟

سرج وجه الفتاة خجلاً وقالت :
لأنه .. لأنه حاول أن يغازلنى . !
ولكن لا تعرفين شيئاً عن هذا الرجل .. ؟
كلا .. ولكن لا .. بل أعرف شيئاً قد يكون
مهم . فمنذ يومين حضر لزيارتى . واستأذنى أن
خطاباً على الآلة الكاتبة وقد لمحت العنوان عفواً
ت الخطاب مرسلاً الى جريدة « جورنال » كما أنه
المظروف عشرين طابعاً من طوابع البريد .
خرج مسيو لينورماند من جيبه العدد الأخير من صحيفة
ال وهو يقول :

- لاشك ان هذه الطوابع أجرة اعلان يريد أن ينشره .
مضى ينظر فى قسم الاعلانات فرأى الاعلان التالى :
صاحب هذا الاعلان يريد أن يعرف عنوان رجل يدعى
- استنويج ... وهل هو موجود فى باريس أم لا ؟ .
جو من كل من يعرف شيئاً عن هذا الرجل أن يتفضل
ال بيان بما يعرف الى هذه الصحيفة ... » .
ابتسم مسيو لينورماند وقال :

- والغبى لايعلم أن استنويج موجود الآن فى ادارة
ليس واننى سأعرف منه سر بير ليدوك قبل أن يقف
، انسان .

فرك كفيه ابتهاجا ورجع الى ادارة البوليس وهو يعلم
لن تمضى لحظات حتى يقف على سر المشروع الخطير
ال كان يهتم به كسلباخ .

الفصل السادس

حين وصل لينورماند الى مكتبه أمر باستدعاء
ديوزى والامانى استنويج ، ولكن جاءه احد الضبا
تلك اللحظة يعلنه ان مستر كسلباخ تريد ان تقابله .
دخلت عليه ذكرت له الاعلان الذى ظهر فى جريدة جر
وقالت :

— ان استنويج هذا من اعز اصدقاء زوجى .
— ولقد اهديت اليه ياسيدتى وسأستجوبه
امامك ، ولكن أرجو ان تلزمى الصمت .
وفتح الباب ودخل استنويج فلما رأى مسز كسلباخ
عليها وصافحها بكلتا يديه وهو يقول :
— انى سعيد بلقائك ياسيدتى . . . وكيف حال
العزیز رودلف كسلباخ ؟ .
فقرنحت الارملة الحزينة وانحدرت الدموع من عيني
فقال الرجل مندهشاً :

— ماذا جرى . ؟ ماذا جرى . ؟
فقال مسيو لينورماند :
— يلوح لى ياسيدى انك تجهل الأمور التى حدثت .
— هذا لاننى قضيت مسافراً فى البحر ثلاثة شهور
— ولكن أين رودلف كسلباخ ؟
— انه ليس موجوداً . . . ولكننا نريد منك ان تدلى
بأقوالك عن رجل معروف باسم بير ليدوك .
فأجفل الرجل وصاح يقول :

- ومن الذى ذكر لكم هذا الاسم ؟
- مستر كسلباخ نفسه .
- وكيف يفعل هذا والأمر سر بيننا وعهدى به كتوما ؟
- فقال مسيو لينور مائد مقاطعا :
- اننا نجرى تحقيقا بخصوص بيير ليدوك ، ولما كان ر كسلباخ مسافرا . فاننا نريد أن نعرف منك مالدتك معلومات عن هذا الرجل .
- لكن الالمسانى على رغم الالحاح استمسك بالصمت وأبى يجيب وقال معتذرا :
- اننى أعرف سرا خطيرا يتعلق بهذا الرجل . . ولكننى ن معلوماتى الى مستر كسلباخ فليس من حقى أن أتكلم اذا أذن بالكلام .
- فصاح به المسيو لينور مائد :
- اذن فاعلم ان مستر كسلباخ ن يأذن لك بالسكلام قتل .
- فأجفل الرجل وصاح منكرا .
- كلا . . هذه اكذوبة تلفقونها لتزعوا منى السر حملونى على الكلام .
- ولكن حين نظر الى وجه مستر كسلباخ أدرك أن رئيس وليس السرى لم يكن كاذبا فيما يقول .
- فنحن الآن نبحث عن القاتل . . وقد ثبت لنا انه يرتكب جريمته الا ليظفر بالسر الذى يتعلق ببيير ليدوك .

فإذا نحن عرفنا هذا السر فقد نهتدى إلى القاتل . -

— فقال الألماني متسائلا :

— ولكن لم تشتبهوا في أحد . . ؟

— كلا . . وكل مالدينا من معلومات ان الحروف الأو

من اسم السفاك تبدأ بحرفي اللام والميم .

— اللام والميم . ! اننى لا أعرف شخصا يبدأ اسم

بهذين الحرفين .

— كان هذان الحرفان منقوشين على علبة سجائر وقع

من السفاك ولكنه استطاع ان يسرقها فصنعنا لها هـ

النموذج .

وأخرج مسيو نينور ماند من درج مكتبه أنموذجا له

السجائر التى قتل السفاك الخادم بيدو ليستردها منه .

وتناول استنويج أنموذج العلبة وجعل يقلبها بين يديه

ثم اتسعت حدقتاه وأفلتت منه صرخه تسدل على أن فـ

رهيبة طرات على ذهنه . فصاح به مسيو لينور ماند

— تكلم . . تكلم . . هل عرفت صاحب هذه العلبة .

— نعم . . لقد عرفته . .

— اذن تكلم . ما اسمه .

وكن استنويج انى ان يتكلم وقال :

— ان الأمر رهيب . . فدعنى أفكر . . وفى الغـ

أصارك بكل ما أعرف . . غدا أذكر لك سر بدير ليدوك

واسم صاحب علبة السجائر نعم غدا ساتكلم اما اليوم

تظفر منى بشيء .

ووجد مسيو لينورماند أن اللاحاح لن يجذى فاضطر الى تسليم وأمر المفتش ديوزى بأن يصحب الألماني . وأن اقبه مراقبة تامة خشية أن يحاول السفك اختطافه قتله .

وجلس مسيو لينورماند يتحدث الى مستر كسلباخ يسألها عن معلوماتها وبعد فترة وجيزة فتح الباب ودخل ند الضباط مسرعا وأنبأه انهم عثرو على المفتش ديوزى ريعا على السلم .

— هل قتل . ؟

— كلا بل كان غائبا عن صوابه .

— والرجل الذى كان معه . ؟ ذلك الألماني استنويج . ؟
ن هو ؟

— لقد اختفى .

ولما أفاق المفتش ديوزى من اغمائه وروى ما وقع له .
ذلك أنه بوغت بضربة شديدة على رأسه . وأن ضاربه غم استنويج على مرافقته وانهما اختفيا من خلال الباب صغير المؤدى الى الخارج وهو باب مهجور لا يستعمل كان موصدا بالمفتاح ولكنهم وجدوه الآن مفتوحا .
وكانت اوصاف المعتدى التى ذكرها المفتش ديوزى تطبق تماما على الاسباني الماجوز باربرى . فقال نورماند :

— قد اختطفوه لأنهم يخشون أن تؤدى معلوماته الى وقوعهم فى أيدي العدالد :

وثبت من التحريسات التى أجريت أن الاسبانى :
 مستر استنويج الى سيارة تقف بالباب كانت فيها فتاة ذا
 شعر أحمر . فصاح مسيو لينورماند يقول :
 — فتاة ذات شعر أحمر . !

ثم أسرع الى مسز كسلباخ قبل أن تبرح المكان
 عربتها وطلب اليها أن تأذن له بمرافقتها كما أمر به
 رجاله أن يتبعوه فى سيارة أخرى .

ثم التفت الى مسز كسلباخ وقال لها :
 — سيديتى اسمحى لى أن أوجه ايلك سؤالاً : هل قاب
 اليوم الانسة جنفيف ارنمونت فى الساعة الرابعة . ؟
 — نعم . . فقد كانت فى غرفتى وأنا ارتدى ثيابى لاد
 ايلك

— وهل حدثك عن الاعلان الذى ذكر فى صحيفة جور
 بخصوص الالماني استنويج ؟
 — نعم .

— وهل سمع حديثكما أحد . ؟ أحد الخدم مثلاً . ؟
 — نعم . . من المحتمل أن سوزان أو ترود سمعت
 الحديث

— وهل لاحديهما شعر أحمر اللون ؟
 — نعم . . جرترود .
 — وهل أنت واثقة بها ؟
 — نعم . . فهى فى خدمتى منذ سنوات طويلة
 ولم يكد مسيو لينورماند يصل مع مسز كسلباخ

بيتها حتى أمر باستدعاء وصيفتها جرتود فأقبلت الفتاة دون أن يتم وجهها أو صوتها عن الرهبة أو الخوف . فنظر إليها مسيو لينورماند برهة ثم صرفها دون أن يوجه إليها أى سؤال .

فقال له مساعده جودريل :

— ولكنك لم تستجوبها ؟

— ولم الاستجواب مادام وجهها ينم عن انها هي الفتاة التى نبحت عنها . . . ؟ هي ذات الشعر الاحمر التى كانت تنتظر الماجور باريرى فى السيارة .

فقال المفتش معترضا :

— ولكن وجهها كان هائلا . . ؟ ولا يلوح عليها أى اضطراب ؟

— وهذا هو ادعى الى الشك فى أمرها . ؟ فتاة تعرف ان رئيس البوليس السرى يدعسوها لمقابلته . . فتحضر وليس على وجهها أى اثر للقلق أو الانزعاج . . ويصرفها رئيس البوليس السرى دون أن يوجه إليها أى سؤال . . فالواقف الطبيعى هو أن تسأله الفتاة عن غرضه من استدعائها . وأن يكون بوجهها ولو اثر خفيف من القلق . . فهدوءها التام الذى ظهرت به يجعلنى متأكدا من أنه هدوء مصطنع . وبالتالي قد تأكدت من أنها هي الفتاة التى نبحت عنها . فما كادت تصرف أن سيدتها حاضرة الى زيارتى بخصوص استئويج حتى اخطرت الماجور باريرى بالامر فحضر الاثنان فى جسيارة الى ادارة البوليس واختطفنا

الامانى بين سمعنا وبصرنا .

فقال المفتش جوريل :

— ولكن كيف غادرت القصر وللحديقة سور عال
والبواب يشهد بأنه لم يرها تخرج ؟

— هذا يدل على ان هناك ممرا سرىا يصل بين القصر
والخارج .

وأخذ مسيو لينورماند ومساعدده جوريل يفحصان سور
الحديقة لريا ان كان فيه منفذ سرى أم لا . فلم يهتديا الى
شئ . فوجها البحث الى بيت يقع فى دائرة الحديقة على
مقربة من القصر استأجرته مسز كسلباخ . وان لم تستعمله
حتى لا يستأجره سواها فيضايقها لقربه من القصر .

وأسفر بحثهما عن الاهتداء الى وجود ممر سرى فى
البيت الصغير . فنزل اليه الرجلان لريا الى أى مكان ينتهى
وقابلهما باب أدار مسيو لينورماند مقبضته فانفتح فاجتازاه
وتابعا سيرهما حتى انتهيا الى باب آخر وجداه غير موصد
ولكنه لم ينفتح اذ كان مقفلا بالمزلاج من الناحية الاخرى .
فلما رجعا الى الباب وجداه موصدا . فقال جوريل مندهشا:
— من الذى أوصده وقد تركته مفتوحا . ؟

ولما حاول أن يفتحه استعصى عليه اذ كان موصدا
بالمزاج من الخارج فاتضح لهما الحقيقة وعرفا أن عدوهما
الرهيب قد انتهز فرصة وجودهما فى هذا الممر فأوصد عليهما
الباب . وانهما وقعا فى فخ لا مهرب منه .

وقال مسيو لينورماند ضاحكا :

— لقد صادونا . . وأكبر ظننى انهم سيتركوننا فى هذا
 المحبس حتى نموت جوعا . ! ولكننى متعب الآن جدا وسأنام
 برهة فاذا استعدت قواى بحثت عن طريقة للخلاص . أما
 أنت يا جوريل فابق مستيقظا فاذا شعرت بحركة فأيقظنى .
 وانطرح مسيو لينورماند على الارض واستغرق فى
 النوم . فلما استيقظ بعد فترة من الوقت وجد جوريل الى
 جواره وقد غلبه النعاس غنام هو ايضا . فأيقظه فقال
 المفتش .

— مألعن النوم على الارض . لقد هرات الرطوبة قدمى
 ولكنى مالبث أن غطن أنها ليست الرطوبة وحدها هى
 التى هرات قدميه وانما هى قطرات من الماء كانت تنفذ من
 تحت الباب فبللت قدميه

ولاحظ الرجلان أن قطرات الماء بدأت تتزايد تدريجيا
 فاتضح لهما الحقيقة وصاح جوريل وقد استولى عليه
 الفزع :

— انهم سيملاؤن الممر بالماء وسنموت غرقا
 وكان الموقف حرجا ولاح لهما شبح الموت وكان الماء
 كلما ارتفع افقد جوريل الوعى . أما مسيو لينورماند فكان
 حافظا قواه ثابت القلب .

وبدا لهما أن تحطيم أحد البابين مستحيل لضخامتهما
 ومتانة صنعهما . فأخرج مسيو لينورماند مبراته ودنا من
 الباب الثمانى الذى فى نهاية الممر فانتزع مزلاجا كبيرا من
 الحديد مثبتا بالباب من الداخل وذلك بأنه فك مساميره

بواسطة المبراة فاستغرب جوريل عمل رئيسه ولم يفهم له معنى . ولكن هذا اتخذ من المزلاج الحديدى أداة أشبه بالمعول وجعل بواسطته يحفر الجدار فى الموضع المجاور لمفصلات الباب .

وقال جوريل :

— وما الذى تبغيه من هذا . . ؟

— أريد أن أحدث فجوة حول المفصلات فيكفى اذ ذاك أن اجذب الباب فيقع .

فقال جوريل وهو يتهاك على الارض اعياء :

— ولكن هذا عمل شاق يستغرق وقتا طويلا

— ولكنه أملنا الوحيد فى النجاة

وظن لينورماند مذكبا على عمله والماء يتزايد باستمرار حتى بلغ وسطهما وأخيرا نجح فى تجويف فراغ حول المفصلات ولم يبق الا أن يجذب الباب . فجذبه بشدة فانخلع من مكانه فهتف لينورماند
يقول :

— لقد نجونا . . ! لقد نجونا . . ! هيا بنا يا جوريل

وكان خلف الباب المخاوع بضع درجات صعدا

عليها تنتهى بأرضية الغرفة التى فوقهما فقال لينورماند :

— لاشك أن هذه الأرضية متحركة وأنها المنفذ

النهائى للممر وضغط على سقف الممر محاولا أن يرفعه الى

الاعلى فما لبث أن شعر به يتحرك ويرتفع . وانكشف عن

فجوة فى أرضية الغرفة التى فوق الممر فصعد اليها

لينورماند وخلف جوريل ولكنهما لم يكادا يستقران فى هذا
الموضع حتى انتقض عليهما بضعة رجال فأوثقوا قيادتهما
ووضعوا كلا منهما فى غرارة (زكية) ومعهما قطعة كبيرة
من الحجر .

ثم نقل الأسيران الى مركبة سارت بهما حتى ضفة
النهر . وشعر لينورماند بأيد تحمله وهو فى غرارته وتقف
به الى الماء . وسمع صوتا يقول فى تهكم وسخرية :
— ان الحجر الذى فى الغرارة لن يجعلك تطفو
يامسيو لينورماند فاذا كرتى عند الشيطان وقل له ان الماجور
باربرى يبعث اليك بتحيته .. بل اذكر له اسمى الحقيقى
الباورن التنهيم ! . فوداعا يا عزيزى لينورماند وأرجو لك
رحلة سعيدة فى أعماق النهر ..
وبعد لحظة لحق المفتش جوريل برئيسه .



الفصل السابع

ذهب البرنس بور سارنيتى (أو أرسين لوبين بعبارة أخرى) الى بيت مدام ارنمونت فى وقت كان يعلم ان جنفيف مشغولة فيه بتعليم الاطفال .

وعرف مدام ارنونت (اى فيكتور) ان العلاقات قد توثقت بين بير ليدوك وجنفيف وانهما بدءا يتبادلان الحب . وان بير تنفيذا لأوامر البرنس قد تعرف بمسز كسلباخ . وأن الوصيفة جر ترود قد اختفت .

وبعد هذا وافاه الى البيت الاخوان رودفيل فعلم منهما ان قضية كسلباخ قد انتقلت الى يدى مستر ويبر وكيل رئيس البوليس السرى على اثر اختفاء رئيسه مسيو لينورماند ؟ . وان تحقيق اختفاء لينورماند والمفتش جوريل لم يسفر عن شىء على الاطلاق وان البوليس هاجم الممر السرى فلم يعثر على اثر ينير السبيل .

فقال لهما البرنس سارنيتى . وهلا تزالان موضع ثقة فى ادارة البوليس . . ؟

— نعم . فان مسيو ويبر يعتمد علينا اعتمادا مطلقا . وصرفهما سارنيتى وانسنل الى الحديقة مستترا بالأشجار فرأى جنفيف على معقد بالقرب من قصر مسز كسلباخ والى جوارها بير ليدوك ومعها شخص يضع على عينيه مونكلا ثم نهضت جنفيف ومضت الى دارها اما صاحب الموتوكل فدنا من قاضى التحقيق مسيو ويبرو وكيل ادارة البوليس السرى وتحدث اليهما برهة ثم تابع الثلاث سيرهم .

ودنا البرلس سارننى من بيير ليدوك وقال له همسا:
 — من هذا الرجل الذى يضع على عينيه مونوكلا..؟
 — انه البارون التهميم .
 — وهل الح عليك بالاسئلة ؟ .

— نعم . ولكنى لم أجبه بشيء لاتنى لا أعلم شيئاً عن تاريخ حياتى . وجاءت جنيفيف فى هذه اللحظة فصافحت البرنس وقادته وصاحبه الى قصر مسز كسلباخ ليقابلها . وأشار البرنس فى حديثه الى البارون التهميم ولكن اجابات مسز كسلباخ المقتضبة دلته على انها لا تعرف عن الرجل الا انه صديق قديم لزوجها . ولما غادر البرنس سارننى القصر راجعت به جنيفيف وقالت له همسا :

— هل تعرف من هو البارون التهميم .. ؟
 — كلا ..

— انه الاسبانى ريبيرا الذى حاول أن يختطفنى فى العربية لولا أن جاء فى اثرنا المرحوم مسيو لينورماند فأنقذنى منه .

— ولكن أوائية أنت من هذا .. ؟
 — طبعا .. حقيقة انه الآن متنكر ولكن ملامحة لم تخف على .

— وهل ذكرت هذا الاكتشاف لمسز كسلباخ . ؟
 — كلا لاتنى رأيتها مبتهجة بلقاء البارون لانه أحد أصدقاء زوجها القدماء فلم أشأ أن أعكر عليها صفوها .

فأرجوك أن تحميها وتنقذها .

— اطمئنى يا جيفيف فائنى ساهر عليكم جميعا .

ثم صافحها وانصرف . ولكنه لم يكذب يتمد حتى وجد نفسه وجها لوجه أمام البارون التنهيم فوقف الرجلان يتبادلان نظرات ثابتة رهيبة واستهل البارون حديثه بقوله :

— اننى أريد أن أتحدث اليك يا أرسين لوبين .

فأجابه البرنس سارننى قائلا :

— ومتى تريد أن يجرى هذا الحديث . ؟

— غدا . . فلنتفد معا فى أحد المطاعم .

— ولم لا يكون الغداء فى قصرك يا بارون ؟

— لانك لا تعرف عنوانى .

وكان البارون التنهيم يحمل فى جيبه الخارجى صحيفا وردت اليه بالبريد وكانت ماتزال فى غلافها لم يفضها بعد فمد البرنس سارننى يده بسرعة واختطف الصحيفة من جيب البارون ونظر الى العنوان المكتوب على غلافها وقال

— بل . . اننى اعرف عنوانك . . رقم « ٢٩ » فى

ديبون .

فابتسم البارون وقال :

— انها فكرة ظريفة . ! هذه الطريقة المبتكرة التى

استطعت بها أن تعرف عنوانى فورا . . فالى اللقاء غدا فى القصر فى الساعة الواحدة بعد الظهر .

— نعم الى اللقاء غدا فى الساعة الواحدة .

وهم كل من الرجلين ان يتابع سيره . ولكن البارون

اد يقول :

— كلمة أخرى يالوبين .. ارجوك ان تحضر معك
سدسك .

— وما السبب . ؟

— ان لدى من الخدم أربعة وانت ستكون وحدك .

فابتسم البرنس سارنيتى وقال :

— لن أكون وحدى .. بل ستكون معى قبضتى ..
هى قبضة لها لكلمات تفقد الصواب .

وفى الموعد المحدد كان البرنس سارنيتى يصافح
لبارون التنهيم فقال له هذا :

— ان حضورك يدهشنى ، ! فقد ظننت أنك لن
جرؤ على دخول عرين الأسد .

فابتسم البرنس سارنيتى وقال :

— انك اذن لا تعرفنى يا بارون التنهيم .. أم لعلك
فضل أن ادعوك ربيرا أو الماجور باربرى .

— انك فيما أرى تعرف عنى الشئ الكثير

وساد الصمت لحظة بين الرجلين ثم عاد البارون الى
لحديث فقال :

— اصغ الى يالوبين .. لقد اعلنت الحرب على فى
صحف اليوم ووعدت الجمهور بأن تقبض على القاتل
وشركائه .. وهذه الحرب التى تشنها على حرب جنونية
لا معنى لها . ولن يستفيد منها الا رجال البوليس .

فقال البرنس سارنيتى مؤمناً :

— الواقع انها حرب جنونية لا معنى لها .. ولكن هناك حل معقول :

— ما هو الحل يا برنس .. ؟

— أن تنسحب أنت من الميدان

— لا تمزح يالوبين فانتى أجسد فى القول .. فهلا

توافق على أن نكون شركاء . ؟

— وما هو رأس المال الذى تقدمه .. ؟

— الالمانى استنويج . فبواسطته نستطيع أن نعرف

تاريخ بيير ليدوك وسر المشروع الخطير الذى كان كسلبا

ينوى أن يقوم به .

فضحك سارنيتى وقال :

— انتى ارفض أن اكون شريكا لك ! . لأن لوبيه

يستطيع أن ينجح دون أن يعتمد على شخص مثلك .

فنظر اليه البارون نظرة شديدة ثم قال :

— اصغ الى .. اننا ان لم نتفق فلن ينجح منا ا

شخص واحد .

— فابتسم سارنيتى وقال :

— وهذا الشخص سيكون ارسين لوبين .

— هل تعلم يالوبين انك بهذا العناد تعرض نفسك

للموت ؟ انك رجل لاتهرق دما . ؟ أما نحن فليس أهون عندنا

من أن نغمد الخنجر فى صدور أعدائنا .

وكان البارون ينطق هذه الجملة فى صوت منخفض

وقد امتنع وجهه قليلا فقال له سارنيتى :

— يَخِيلُ الى يَابِسَارُونَ انكَ تَخْشَى بَطْشَ شَرِيكَكَ
السَّفَاكَ . وَأَنْ جَانِبَهُ لَا يُؤْمِنُ حَتَّى مَعَ شَرِكَائِهِ .
وَفَتَحَ الْبَابَ فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ وَدَخَلَ الْخَادِمُ يَعلنُ إِلَيْهِمَا
أَنْ الْمَائِدَةُ مَهْيَأَةٌ .

فَلَمَّا أَوْشَكَا عَلَى الْفَرَاغِ مِنَ الطَّعَامِ حَمَلَ إِلَيْهِمَا الْخَادِمُ
صَحَافَ الْحُلُوى ، وَتَنَاوَلَ لُوبِينَ كَعْكَةً مِنَ الْإِنَاءِ الْمَوْضُوعِ
أَمَامِهِ فَالْقَى بِهَا إِلَى الْكَلْبِ الرَّابِضِ عِنْدَ قَدَمَيْهِ ، يَكْدُ الْكَلْبُ
يَلْتَهُمُ الْكَعْكَةَ حَتَّى دَارَ عَلَى نَفْسِهِ وَأَنْ أَتَيْنَا مَزْجَا وَسَقَطَ
عَلَى الْأَرْضِ جِثَّةً هَامِدَةً فَابْتَسَمَ لُوبِينَ وَقَالَ :

— دَعْنِي يَابِسَارُونَ التَّنْهِيمَ أَسْدَى إِلَيْكَ نَصِيحَةٌ
صَغِيرَةٌ . . . فَعِنْدَمَا تَرِيدُ أَنْ تَسْمُمَ أَحَدَ أَصْدِقَائِكَ فِي الْمَرَّةِ
الْقَسَادِمَةِ فَحَافِظْ عَلَى ثِبَاتِكَ ، وَإِذَا رَأَيْتَهُ يَتَنَاوَلُ الْكَعْكَةَ
الْمَسْمُومَةَ لِيَلْتَهُمَهَا فَلَا تَجْعَلِ الْإِنْفِعَالَ يَسْتَوْلِي عَلَيْكَ فَيُضْطَرِّبُ
صَوْتَكَ وَتَرْتَعِدُ يَدَاكَ ، فَاتْنِ حِينَ رَأَيْتَكَ بِفَتِهِ تَضْطَرِّبُ وَيَبْدُو
عَلَيْكَ الْإِنْفِعَالَ أَدْرَكْتَ أَنَّ الْكَعْكَةَ الَّتِي بَيْنَ يَدَيْ مَسْمُومَةٌ
فَالْقَيْتْ بِهَا إِلَى الْكَلْبِ .

ثُمَّ ضَحَكَ لُوبِينَ وَقَالَ :

— لَقَدْ ثَبَّهْتَ عَلَى أَعْوَانِي بَأْنَ يَخْطَرُوا الْبُولِيسَ بِأَمْرِكَ
إِذَا لَمْ يَرَوْنِي أَغَادِرَ مَقْرَكَ فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ . فَلَوْ أَنَّكَ
مَتَلَتْنِي لَأَلْقَى عَلَيْكَ الْبُولِيسُ الْقَبْضَ بَعْدَ سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ
وَلَأَصْبَحْتَ يَا عَزِيزِي الْبَارُونَ رَهْنِ السَّجْنِ .

وَمَرَّ أَسْبُوعٌ كَامِلٌ وَالْبَرْتَنَسُ سَارَتِيْقِي وَالْبَارُونَ التَّنْهِيمُ
لَتَقِيَانِ فِي كُلِّ يَوْمٍ لَيَتَقَدِّيَانِ مَعًا ، أَوْ يَتَعَشِيَانِ ، أَوْ

يلعبان الورق ، أو يتريضان فى حديقة النادى حتى وقع فى روع الناس انهما صديقان حميمان ، لا عدوان لدودان .

وفى احدى الليالى بينما كان الرجلان يتريضان فى حديقة النادى الذى ينتميان اليه لاحظ سارفينى أن البارون التتهيم قد أخرج خلصة من جيبه خنجرا صغيرا ، فأدرك أن خصمه يريد أن ينتهز فرصة خلو الحديقة من الناس ليطبش به . فقال له باسمها وقد وقف أمامه :

— أتريد أن تطعننى بالخنجر يا عزيزى البارون ؟ ..
هيا عجل ولا تتردد .

وكشف له عن صدره وهو يقول :

— اطعن .. فان التردد جبن لا يليق بك .

وكان لوبين واقفا اذ ذاك وظهره الى باب صغير فى سور الحديقة ، فما شعر الا وقد طوقته من الخلف ذراعان قويتان جذبتاه الى الوراء ، ورأى يدا ترتفع فى الهواء وفيها خنجر ذو نصل رفيع دقيق — ذلك الخنجر الذى اعتاد السفاك الرهيب أن يقضى به على ضحاياه .

وهوت اليدالر هيبة بسرعة وأحسن لوبين نصل الخنجر يصيبه فى ظهره . وفى نفس اللحظة وثب البارون التتهيم على لوبين ليجهز عليه ، ولكن لوبين عاجلة بلكمة ألقتة على الارض صريعا . ثم استدار الى عدوه الذى طعنه بالخنجر فوجده قد هرب مسرعا وخرج من الباب الصغير الذى فى سور الحديقة وأوصده من الخارج ، فأيقن باستحالة اللحاق به ورجع الى البارون فأنهضه وهو يقول :

— يحسن بك يا عزيزى البارون أن تلتقط من على الأرض بقايا خنجرك وخنجر زعيمك السفاك . واعلم أن من كان مثلى مهددا بخناجر السفاكين أمثالكم وجب عليه أن يتقى طعناتكم بأن يلبس تحت قميصه صديريا من الصلب ، وقد أصابت خناجركم هذا الدرع فانكسرت نصالها .
ورجع الرجلان الى النادي فتنا ولا العشاء معا كأنما لم يحاول أحدهما أن يقتل صاحبه منذ لحظات .
ولكن فى الوقت الذى دبر فيه لوبين مسألة العشاء كان أعوانه قد انسلوا الى منزل البارون التنهيم وأخذوا فى تفتيشه حبثا عن الالماني استنويج الذى قد يكون سجيننا هناك .

ولما فرغ الرجلان من العشاء جلس البارون التنهيم يلعب الورق ، فاغتم لوبين هذه الفرصة ولحق برفاقه الذين كانوا ما يزالون يفتشون بيت البارون بعد أن انقضوا على الخدم وأوثقوا قيادهم ، فعرفا منهم أنهم لم يعثروا على اثر للالماني استنويج .

وأمر لوبين رجاله بالانصراف واختبأ هو فى دولاى كبير للثياب . وبعد ساعتين سمع صوت البارون التنهيم وهو يعود الى الدار فيفك قيود خدمه ويرفع الكمادات عن أفواههم . وقال البارون ضاحكا :

— لا ريب ان لوبين ارسل أعوانه ليبحثوا عن استنويج . ومن حسن الحظ اننى لم أسجنه هنا .
فساله أحد رفاقه قائلاً :

— وأين سجنته اذن ؟

فكان لوبين يسمع من مخبئه هذا الحديث ويتلهف الى
جواب البارون ولكن هذا قال مجيبا :

— هذا سرى فلا أصرح به أحدا

وبعد نصف ساعة آوى البارون الى فراشه أما لوبين
فانطرح فى قاع الدولاب فاستغرق فى النوم تخفيه عن
العيون أكوام من الثياب .

ولما استيقظ فى الصباح سمع البارون يتحدث فى
التليفون وهو يقول :

— أهذه جارسن ؟ اعطنى يامدموازيل من فضلك
رقم «٣٨» .. هالو .. رقم «٣٨» .. اننى التتهيم .. لقد
فتش بيتى بالامس تفتيشا دقيقا .. طبعا انه لم يعثر على
شئ ؟ ان استنويج يرفض ان يتكلم ؟ لم يجد معه لا الوعد
ولا الوعيد ؟ نعم انه الوحيد الذى يعرف سر المشروع فاذا
لم يتكلم تعذر علينا النجاح .. ولكنى سأعرف كيف ارغمه
على الكلام ؟ نعم اننى اتعهد بذلك .. فاذا لم يتكلم الليلة
فالويل له .. أما البرنس سارننى اى لوبين فلا بد من قتله
فى ثلاثة أيام .. متى نلتقى .. ؟ الثلاثاء . ؟ حسنا سأحضر
اليك اذن فى الساعة الثانية بعد ظهر الثلاثاء المقبل ؟ نعم
لابد من من قتل لوبين .. فاذا كان قد أفلت منك بالامس فلن
يفلت منى .

ولما فرغ البارون التتهيم من هذا الحديث التليفونى قال
ارسين لوبين فى نفسه :

— اذن فسيلتقى الرجلان فى يوم الثلاثاء المقبل . . .
البارون والسفك الرهيب . . . وسيلتقيان فى بيت يقع فى
ضاحية جارسن وفيه تليفون رقمه «٣٨» فعلى أن أقرأ دفتر
التليفون حتى أهتدى الى هذا الرقم وبالتالي الى عنوان
البيت .

ثم ايتسم وقال :

— وفى يوم الثلاثاء المقبل سأقبض على المجرمين
وأطلق سراح مسيو لينورماند . . . وأهتدى الى مخبأ
استنويج . . . واذا ذاك سأعرف الحقيقة . سأعرف اذا كان
بير ليدوك ابنا ل احد القصابين حقيقة ام انه يصلح ان يكون
زوجا لجنفييف ؟

وفى صباح يوم الثلاثاء وصلت الى مسيو فالنجلای
رئيس الوزارة رسالة بالبريد المستعجل هذا نصها :

« سيدى الرئيس . . .

« لقد هدتنى الصدف الى أن اكتشف أن مسيو
لينورماند رئيس البوليس السرى سجين فى ممر سرى فى
فيلا جليسين فى ضاحية جارسن وأن السفك الرهيب
سيقتل فى الساعة الثانية بعد ظهر اليوم .

« واذا احتاج البوليس الى مساعدة منى فسيجدنى
فى منتصف الساعة الثانية فى الفيلا التى تقيم فيها مسرا

كسلباخ أو فى البيت الصغير الملحق بها لأننى صديق قديم
لهذه السيدة .

وتفضل ياسيدى الرئيس بقبول الاحترام «
« خادكم المطيع »

« البرنس سارنيتى »

استدعى رئيس الوزارة مدير البوليس ، كما استدعى
مسيو (ويبر) وكيل ادارة البوليس السرى وأطلعهما على
هذا الخطاب فقال مسيو (ويبر) :

— اسمح لى اذن ياسيدى الرئيس أن أطلعك على
خطاب آخر ورد الى اليوم أيضا .
وكان هذا نصه :

« سيدى وكيل ادارة البوليس السرى ... »

« أبعث اليك هذا لاختارك بأن البرنس بول سارنيتى
صديق مسز كسلباخ ليس فى الواقع الا اللص الشهير
أرسين لوبين . »

« وحسبى الان ان أقدم اليك دليلا واحدا هو أن
اسم بول سارنيتى انما يتكون من نفس الحروف التى تؤلف
اسم أرسين لوبين بعد تغيير أوضاعها دون ان يزيد عليها
حرف واحد أو ينقص منها واحد » .

« ل . م »

واستطرد مسيو ويبر يقول :

— والحرفان « ل . م » هما الحرفان الاولان من
اسم السفاك الرهيب .

ثم ضحك وقال :

— اليوم وجد أرسين لوبين ندا قديرا ، فلو بين يشى لسفك ، والسفك يشى بلوبين ، ونحن الراحون على ة حال فانهما كليهما سيقعان فى المصيدة . وفرك كفيه سرورا .



الفصل الثامن

عند منتصف الساعة الواحدة بعد ظهر اليوم نفسه هب البرنس سارنينى جارسن والتقى هناك سرا بمساعده ان دودفيل فقال له :

— بصفتك من مفتشى البوليس السرى فلن يمنعك من خول البيت الصغير الملحق بقصر مستر كسلباخ . فأدخل اليه واهبط الى البدرين تجد فيه برميلا اذا ازيح انكشف من فجوة فى الجدار هى مدخل الممر السرى الذى يصل الى يلاجليسين .

سر فى هذا الممر فاذا بلغت الباب الثانى فانظر اذا كانت هناك على الأرض الى جواره بذلة سوداء وضعتها أنا أمس لائنى أريد أن أتأكد من أعدائى لم يرفعوها من مكانها ذسأكون بحاجة اليها .

ورجع اليه جان دودفيل بعد دقائق فأتياه ان البذلة فى مكانها .

وذهب البرنس الى بيت مدام ارنمونت فلم تكذ المرأة تراه حتى سأله عن جنيف فادهشه الامر لانه لم يقابلها منذ ايام وعرف منها أن جنيف ذهبت الى مقابلته هو بناء على خطاب جاء منه .

فلما أطلع لوبين على هذا الخطاب صاح بها :
— تبا لك . . ! أما قطننت الى ان امضائي مزورة . ؟
وانطلق يجرى الى فيلا « الامبراطورة » وطلب مقابلة مستر كسلباخ على عجل وسألها عن جنيف فأنبأته بأنها لا تعرف مكانها فخرج مسرعا وهو شديد الانفعال وقد صحت نيته على أن ينقذ الفتاة بأي ثمن كان .

وقابل عند الباب مسيو ويير وكيل ادارة البوليس السرى . ولشدة انفعال لوبين لم يظن الى المباغطة التي تركت أثرها على وجه مسيو ويير حين رأى نفسه وجهها لوجه أمام اللص الشهير الذي ينتحل اسم البرنس سارنيني . ودنا البرنس من مسيو ويير وقدم نفسه اليه فقال :
هذا :

— انى سعيد بلقائك ياسيدى . . ولن ننسى هذه الخدمة الكبيرة التى ستسديها الينا .

— ثق اننى ارضى عن نفسى الا اذا جعلتكم تضجعون ايديكم على هؤلاء المجرمين .
فقال مسيو ويير :

— ان رجالى مختبئون خلف الاشجار . . وقد رايت الان احسد افراد العصاة يدخل الى فيلا جليستين وهو رجل

عريض المنكبين أسمر الوجه .

— انه اذن البارون التهميم .

وانصرف مسيو ويبر ليصدر أوامره الى رجاله . أما
البرنس سارنيتى فمال الى دودفيل وهمس في أذنه يقول :
— حاول بأى وسيلة أن تؤخر الهجوم على فيلا جليسين
برهة قصيرة . فلتنى فى حاجة الى عشر دقائق لاتحدث
على انفراد الى البارون التهميم .

ثم انسل الى الفيلا ووثب الى داخلها من الشرفة دون
ان يفتن اليه أحد فرأى البارون التهميم أممه فانتقض
عليه وطرحه أرضا وشد بقبضتيه على عنقه وهو يقول :
— ابن جنفيف . ؟ أين ذهبت بها أيها الشيطان ؟

فقال البارون فى صوت ضعيف :

— ارفع يدك قليلا . . فانتى لا أقوى على الكلام .

فتخلى عنه سارنيتى وهو يقول :

— تكلم اذن . . أين هى . ؟

— هل تظننى مجنونا يابرنس سارنيتى حتى أعيد اليك

الفتاة . . ! ؟ اننى أعلم انك تحبها . ولذلك سأخذ منها

سلاحا أخضعك به . . وأنا أيضا أحبها يابرنس . . ولهذا .

ولنكه اقتضب جملته اذ رأى سحنة البرنس تتغير بشكل

غريب فتقلص عضلات وجهه ويتبعث من عينيه شرر

الغضب . فآثر البارون الصمت خشية ان يبطش به

لوبين .

وأخيرا تكلم البرنس سارنيتى فقال :

— اصغ الى يابارون ، منذ أيام عرضت على أن أكون
شريكا لك في قضية كسلباخ ولكننى رفضت .. أما اليوم
فأنتى أقيل .

— وما هى شروطك ؟

— أن تعيد الى جنفييف .

— أنك تهذى يالوبين .. فهل الى هذا الحد يفقدك
الحب وعيك ؟

— فصاح سارنينى : يالك من غبى !

ثم أخرج ساعته ونظر فيها وقال :

— نحن الآن فى الساعة الثانية ... فبعد دقائق قليلة
يهاجم مسيو ويير هذا البيت فيقبض عليك فتجد المشقة
فى انتظارك .

فامتقع وجه البارون وقال : أنت فعلت هذا . ؟ أنت
وشيت بى . ؟

— بيتك الآن محاصر .. وسيبدأ الهجوم بعد لحظات ..
تكلم أنقذك مما ينتظرك .

— وكيف تنقذننى . ؟

— أن المفتش الذى أحرس نهاية الممر السرى فى البيت
الصغير من أعواتى . فإذا تكلمت جعلته يسمح لك بالفرار
من هناك .

وفى تلك اللحظة ارتفعت جلبة عند الباب الخارجى لثتاهما
على أن الهجوم قد بدأ فقال الرئيس سارنينى :

— ألا تسمع .. تكلم قبل أن يصبح أنقائك مستحيلا

على .

فهز البارون كتفيه بلا مبالاة وقال :

— انتنى لن اتكلم حتى ولو رأيتهم يقتحمون باب هذه
لغرفة . . انظر .

وأزاح الستار المسدل على النافذة . فنظر لوبين من
خلف الزجاج ورأى نحو خمسين شرطيا يدنون من البيت . .
ل مائة . . بل مائتين . . بل أكثر من ذلك .

فصاح لوبين :

— تبا لك أيها الشيطان . . هل وشيت بى . ؟ أن عدد
لشرطة يبلغ المئات .

فضحك البارون وقال :

— اذا كان عددهم عشرة فهذا معناه انهم جاعوا لالقاء
لقبض على أما اذا ارتفع رقمهم الى المئات فهذا دليل
لى أنهم جاعوا من أجل أرسين لوبين . . . نعم لقد جاعوا
ن أجلك أنت يا صاحب السمو البرنس بول سارنيسى .
فمفغم البرنس يقول :

— تبا لك أيها الشيطان . . .

واغتنم البارون فرصة انشغال لوبين بالنظر من النافذة
لكمه فى صدره لكمة قوية ألقتة على الأرض ثم أسرع
لى الممر السرى . غير أن لوبين كان فى أثره على الفور
ناستطاع أن يلحق به داخل الممر قبل أن يتمكن من القرار .
واشتبك الرجلان ودام الصراع بينهما فترة قصيرة انتهت
تغلبا أرسين لوبين فأخرج من جيبه خبلا قيد به غريمه

فقال له البارون التتهيم :

— ان جنفييف مجبوسة في مكان لا يعرفه سوى ، فاذا قبض على البوليس ماتت عزيزتك المسكينة جوعا .
فارتعد سارنيني وقال :

— ولكنك ستتكم . ليس الآن طبعاً فان الوقت ضيق ولكنني سأزورك الليلة في سجنك فتصار حتى بموضع المكار الذي سجننت فيه جنفييف ، فاذا وجدتتها هناك عدت اليك بعد ساعتين وأطلقت سراحك وانت تعلم ان لوبين لا يخلف وعدا ، ففكر في الأمر وكن عاقلاً .

واقتربت وقع أقدام الشرطة من المكان فترك لوبين خصمه مقيدا ومشى في الممر حتى بلغ نهايته وبحث عن الثياب السوداء التي كان قد وضعها بنفسه هناك فله يجدها في مكانها ، فامتقع لونه وقال في نفسه :

— هذا غريب . . . ان جان دودفيل أنبأني منذ دقائق ان رأها في موضعها . . . وأخذ يبحث على الأرض في الظلام دون أن يجد لها أثرا .

وعلى حين بفترة سسمع رجال البوليس وهم يهبطون السلم . وكان لوبين يعرف من قبل ان لهذا الممر السري ثلاثة منافذ . أحدهما في فيلا جليش والثاني في البيت الصغير . أما المنفذ الثالث فينتهي في فيلا « الأمبراطورة » حيث تقيم مستر كسلباخ . اذ اتخذت العصابة هذا المنفذ لتستخدمه عند اختطاف الأرملة الحزينة . وكان لوبين يعلم ان رجال البوليس لا يعرفون وجود هذا المنفذ الثالث فأسرع

يجرى اليه ابتغاء الفرار . فلما مر في طريقه بالبارون التهميم وجده يتوجع ويتأوه ورأى الدماء تنبثق من عنقه بغزارة . من جرح عميق شبيه بتلك الجراح التي وجدت في ضحايا السفاك الرهيب .

ولاحظ لوبين أن قيود البارون التهميم كانت جميعها مقطوعة عدا القيد الذي يربط الرسفين والقدمين . فاستنتج من هذا أن السفاك حاول أن ينفذ شريكه . فلما بوغت باقتراب البوليس قبل أن ينتهى من تقطيع قيوده لم يكن منه إلا أن أغمد خنجره في عنق شريكه حتى يطمئن الى أنه لن يشى به . اذا قبض عليه .

اذن فسيموت البارون التهميم دون أن يذكر المكان الذي سجنه جنتيف فتموت المسكينة جوعا .

ولم يكثرث لوبين لاقتراب ريجال البوليس ولم يحفل بوقوعه في أيديهم وانما انحنى على البارون التهميم وقال له متوسلا :

— تكلم . . أين جنتيف . . سأنتذك من الموت . . أن لدى أدوية لايمكن أن تخيب . . أين جنتيف . ؟ تكلم . وحاول الجريح أن يتكلم وانفجرت شفثاه في صعوبة عن كلمات خافتة غير مسموعة وتسمه لوبين يقول في صوت متقطع :

— ريد . . . ويقولى .

— نعم . . شارع ريدقولى . . هل أنتى ستجينة في بيت

في تلك الشارع ؟ مارقمه ؟

وفي تلك اللحظة كان رجال البوليس قد وصلوا الى
 المكان فارتفع صوت مسيو ويبر وهو يصيح برجاله .
 — اقبضوا عليهما .. اقبضوا عليهما !
 اما لوبين فكان لايزال راكعا الى جوار الجريح وهو يقول
 متوسلا

— تكلم .. مارقم البيت . تكلم اذا كنت تحبها .
 فهمس البارون في صوت لا يكاد يسمع :
 — سبعة .. سبعة وعشرون .
 وفي تلك اللحظة انقض رجال الشرطة على ارنسين لوبين .
 ورأى عشرات من المسدسات مصوبة الى صدره .
 وأمر مسيو ويبر رجاله بأن يضئوا نور الممر فلما
 استقرت عيننا الجريح على البرنس سارنيني بان الغضب
 في وجهه . وكأئما اكسبه هذا الغضب قوة جديدة استطاع
 أن يتكلم في صوت مسموع ويقول :
 — هذا هو .. لوبين .
 فسأله مسيو ويبر قائلا :
 — هل هناك شيء آخر تريد أن تقرره ؟
 ففتح الجريح شفتيه في صعوبة ثم قال :
 — نعم ...

وركز عينيه على دولا ب في ركن الممر ففهم مسيو ويبر
 غرضه وفتح الدولا ب فوجد على أحد رفوفه صندوقا صغيرا
 وقبعة وبذلة سوداء .
 واجفل مسيو ويبر اذ عرف في هذه الثياب .. ثياب رئيسة

المختفى مسيو لينورماند .

فصاح يقول :

— ويل للقتلة . ! لقد قتلوه . . لقد قتلوا مسيو

لينورماند .

فهمس البارون التنهيم يقول :

— كلا . .

— اذن اين لينورماند . .

— انه هو . . هو . .

ولاح عليه انه يتشبث بالحياة تشبثا شديدا وانه لا يريد

أن يموت الا اذا كشف السر الذى يعرفه .

وقال مسيو ويير :

— تجلدا . . اجتهد أن تتكلم . . ان مسيو لينورماند

نقل طبعاً .

— كلا . .

— اذن اين هو ؟

فجمع الجريح المحتضر كل قواء وهمس يقول :

— انه أمامكم . . ان مسيو لينورماند ليس الا البرفس

سارنيتى . . لينورماند هو . . ارسين لوبين .

وماسمع مسيو ويير هذه الكلمات حتى حملوه دسنة

في وجه ارسين لوبين . أما الجريح فقد أعياه الجهد .

فانبعثت الدماء من فمه ثم فاضت أنفاسه الأخيرة .

وغمغم مسيو ويير يقول :

— اننى لا استطيع أن أصدق هذا . . ارسين لوبين . .

ومسيو لينورماند شخص واحد . ؟ اللص الشهير .
ورئيس البوليس السرى شخص واحد .. ؟ هذا امر
لا يصدق .. !

ولكنه آمن بأن هذه هى الحقيقة حين فتح الصندوق
الصغير الذى كان فى الدولاب فوجد فيه أدوات للتكر تكمر
لتحويل هيئة ارسين لوبين الى هيئة مسيو لينورماند ..
ففيه نفس الشعر . واللحية . والنظارات وطلاء يجعل
البشرة تميل الى السمرة كما هو شأن مسيو لينورماند .
وكأنما أراد مسيو ويير أن يستوثق من الأمر فقبال
لارسين لوبين .

— هل أنت حقا مسيو لينورماند ؟

— نعم .. انتى مسيو لينورماند .. وكذلك البرنسر
سارنيتى .. وطبعاً ارسين لوبين .

أما الاخوان دوفيل فقد أدهشهما هذا النبأ لم يكونا
يعلمان أن زعيمهما ارسين لوبين .. انمسا هو مسيو
لينورماند رئيس البوليس السرى . لاسيما ان لوبين . كان
لاينفك يسألها عما اذا كان مسيو لينورماند يثق بها أم لا ،
فعرفا الآن انه كان يوجه اليهما هذه الاسئلة ذرا للرماد
فى العيون حتى لا يكشفنا شخصيته الثانية .

فضحك ارسين لوبين وقال مخاطباً مسيو ويير :

— هل يدهشك يا عزيزى ويير . ؟ نعم . ان ارسين
لوبين هو رئيسك مسيو لينورماند . ! ولشدهما كنت اضحك
عليك وانت تقول فى حماسة : « يجب أن نقبض على ارسين

لوبيين يا حضرة الرئيس « وأنت لاتقطن الى أن « حضرة الرئيس » هو ارسين لوبيين الذى تريد ان تقبض عليه . ثم اشار الى جثة البارون التنهيم وقال :

— وهذا الأثيم هو الذى وضعتى فى غرارة وقذف بى الى الماء بعد أن ثقلها بحجر ولكنى أخرجت مديتى من جيبى وشققت الفرارة فنجوت .. أما جوريل المسكين فقد قى حتفه .

وأمر مسيو ويبر أحد رجالل بأن يضع القيد فى يدى رسين لوبيين فمد هذا الى المفتش جان دودفيل وقال سه :

— ضع أنت القيد فى يدى ، فهذا شرفاً عظيم يسجل كَ على صفحات التاريخ .

ثم همس فى أذنه دون أن يظن الى ذلك أحد الحاضرين : — لاتحزن ... سأهرب حتما ... المنزل رقم ٢٧ شارع ريفولى .. جتيفت .

وهكذا اقتيد ارسين لوبيين الى السجن فى الساعة السابعة ن مساء ذلك اليوم . وبعد خمس دقائق من وصول لوبيين الى السجن كان قد ارتقى على فراشه واستغرق فى النوم .



الفصل التاسع

كان القبض على (أرسين لوبين) حديث المجالس ؛
تلك الأيام وقرا الجمهور التفاصيل وهو يضحك كآته يشه
رواية هزلية .

اذن فأرسين لوبين هو ذلك الرجل الذى ظل أربع
أعوام رئيسا للبوليس السرى .

أربعة أعوام والمحافظة على الأمن العام موكولة الى
لص . . . !

ومع ذلك فما شكا أحد فى خلال هذه السنوات الأربع
من اضطراب الأمن العام ، فقد كان رئيس البوليس السرى
مثالا للكفاءة . وقد استطاع ان يجلو غوامض جرائم كثيرة
بدت فى نظر الجمهور ألغازا لاهل لها ولا تفسير .

واستقيظ أرسين لوبين فى صباح اليوم التالى منشرح
الخاطر مشرق الوجه فجعل يحدث نفسه بصوت مسموع
وهو يقول :

— كلا . . . انتى لست سجيناً . بل انتى أستريح الآن
فى المصحة . . . نعم انها مصحة للاستشفاء وليست
سجناً . . . بل هى قصر جميل . . نعم ان هذا ليس سجن
« سائتيه » وانما هو قصر « سائتيه » والآن فلا
قرع الجرس ولأطلب . وصيفتى لتعلم لى اظاقرى . ولتعمل
لى المانيكور .

ودق الجرس المثبت الى جوار فراشه فجاء اليه السجان
مقال له لوبين :

- هل أعددت الحمام ياوصيفتى العزيزة . . . لا
فأجاب السجان فى صوت خشن غليظ :
— لا تمزح يا مسيو لوبين .
— ولكننى لا أمزح .
وأبرز لوبين ورقة مالية من فئة المائة فرنك وقدمها
الى السجان وهو يقول :
— هذه لك اذا القيت هذا الخطاب فى صندوق البريد .
وناول السجان مطروفا عليه هذا العنوان :
« الى مسيو س.ب. — ٤٢ »
« يحفظ بشباب البوستة »
« باريس »
فتناول السجان الورقة المالية والخطاب وانصرف .
بعد نصف ساعة سمع لوبين صرير المفتاح وهو يدور فى
الباب فقال :
— تفضل بالدخول يا سيدى المحافظ .
وفعلا فتح الباب وكان القادم هو محافظ السجن فقال
ناطبا لوبين :
— كيف عرفت أنتى أنا القادم . . ؟
— لاننى فى انتظارك منذ دقائق . . فقد كتبت اليك
جوك أن تحضر . . كنت واثقا من أن السجان سيحمل
بك خطابى .
— ولكن . .
— ألم تقرأ العنوان الذى على غلاف الخطاب . ؟ « الى

مسيو س . ب « فالسين والباء هما الحرفان الأولان من اسمك . أما الرقم ٤٢ فهو عبارة عن عمرك . والواقع ان المحافظ كان يدعى ستانسيلاس بوريل وكان في الثانية والأربعين من عمره . واستطرد لوبين يقول :

— لو اننى أرسلت اليك أدعوك الى مقابلتى لما حفلت بطلبى . . ولهذا رايت أن أقدم الى السجنان رشوة حتى يخطر بك بالأمر فتحضر بنفسك لترى كيف ان معى نقودا علم رغم التفتيش الدقيق الذى أجريتموه . فضحك المحافظ وقال :

— حقا . . انك محب للمزاح . والآن هيا معى الى غرفة التفتيش لنفتشك مرة أخرى . فقاده الى غرفة أخرى حيث قام بتفتيشه بعض رجال البوليس بدقة عجيبة فجردوه من ثيابه وبحثوا فيها بحث دقيقا ثم عادوا اليه هو نفسه ففتشوا من جسمه المارء كل موضع يمكن أن يتخذ مخبأ لاختفاء النقود أو ما يشابهها ولما انتهى التفتيش رجع ارسين لوبين الى غرفة السجن ومعه المحافظ الذى قال له :

— الآن قد اطمأن بالى بالوبين .

— نعم . . يجب ان يطمئن بالك ياسيدى المحافظ . فارجو انك تعرفون عملهم حق المعرفة . وقد فتشونى بمنتهى الدقة . فتقديرا لكفاعتهم ارجو ان تقدم اليهم هذه المنحة وفتح لوبين يده فاذا فيها ورقة مالية أخرى من فئة

لمائة فرنك ! فحلق فيه المحافظ دهشة وقال :

— ولكنهم فتشوك . ! من اين جئت بهذه الورقة .

فضحك لوبين وقال :

— ان من كان مثلى ياسيدى يجب ان يستعد لكل الظروف
الملايسات .

وأمسك لوبين بالاصبع الأوسط من يده اليسرى وجذبه
سدة فاتخلع في يده . فقدم أبصعه الى المحافظ وهو يقول :

— لا تفزع ياسيدى . فان هذا ليس اصبعى الحقيقى .

انما هو غطاء من الجلد على شكل الاصبع ولله نفس

لون بحيث لا تميزه العين عن الاصبع الحقيقى . فيكفى

البس هذا الغلاف الجلدى فى اصبعى واخفى فى داخله

رقة مالية تنفعنى فى وقت الحاجة .

ولما تما لك المحافظ روعه قال :

— ارجوك يالوبين ان تخضع لنظم السجن وقواعده .

ن لا تضطرنى الى ان اتخذ ضدك اجراءات قاسية .

فابتسم لوبين وقال :

— بل اننى ارجوك ياسيدى ان تتخذ هذه الاجراءات

الآن . اذ يجب ان تعلم انها لن تمنعنى عن الاتصال

بوانى فى الخارج ولن تمنعنى عن مراسلة الصحف من

هذا السجن واعلم اخيرا ان اجراءاتك لن تمنعنى عن

رأى .

— الفرار . . . ! الفرار . !

— نعم . ؟ الفرار . . فانتى لا تدخل السجن الا لكى

أخرج منه .

فابتسم المحافظ وقال :

— شكرا لك على هذا الانذار .. لأنك ستجعلنى . اذ
الحيطة من الآن .

— وهذا ما أريده منك ياسيدى المحافظ .. اتخذ
كل الاحتياطات الممكنة .. لاتهمل شيئا حتى اذ وقع المقد
وهرب ارسين لوبين لم تجدك الحكومة مقعدا . فلا تجد
على ان تطردك من عملك .. نعم اتخذ كل الاحتياطات
لاترمى بالتقصير .. وهانذا قد أنذرتك من الآن . لأن
رجل رقيق القلب وأكره أن تفقد منصبك بسببى .

ولما ذهبوا بأرسين لوبين الى قاضى التحقيق فى الي
التالى كان مسيو ويبر وكيل ادارة البوليس السرى
الذى يشرف بنفسه على قوة البوليس التى رافقت الله
الشهير ، وبلغ من شدة الاحتياطات التى اتخذها البوليس
انهم كادوا يخلون الطريق الذى مرت به عربة السجن ،
الجمهور والمركبات الأخرى ، واحاطت بعربة السج
خوكة من الفرسان وهم شاهرون أسلحتهم ، فقال لوب
مازحا :

— شكرا لك ياعزيزى ويبر . ! اننى متأثر لهذا الاحتر
الذى تبديه نحوى . ! كوكبة من الفرسان حول المركبة .
انها اذن فصيلة من حراس الشرف . ! شكرا لك فانه
لاتنبى ما يجب عليك من الاحترام نحو رئيسك السابق
أما مسيو ويبر فلزم الصمت ولم يجب على مزاح لوب

بكلمة واحدة .

ولما وصلت المركبة الى دار التحقيق وهبط منها ارسين لوبين . دنا منه المفتش دودفيل وقال له دون ان يحرك شفتيه :

— جنيف نجت .

— ومستر كسلباخ ؟

— في باريس في بريستول .

— وسوزان ؟

— اختفت .

— واستنويج ؟

— أطلق سراحه .

— ألم يخبرك بشيء ؟

— كلا ! . رفض أن تكلم الا معك أنت .

— حسنا . . اذا أردت ان تكتب الى هناك تعليماتى .

واستطاع لوبين ان يفلت من يده ورقة صغيرة مكورة فلما استقرت على الأرض اسرع دودفيل فوضع قدمه فوقها ثم التقطها فما بعد .

ورحب مسيو فورمرى قاضى التحقيق بمقدم ارسين لوبين على عادته وقال له :

— انى سعيد بهذا اللقاء يا صديقى العزيز . . ولقد

كنت موقنا من اننا سنقبض عليك يوما ما .

فقال ارسين لوبين :

— وانه ليسرنى ياسيدي القاضي ان الاقدار اصطفتك

لتحقق معى حتى تصدر قرارا عادلا لا يظلم به ذككم الرجل
الشريف الذى هو أنا . !

فقال القاضى متهاكاً :

— والآن دعنا نسأل الرجل الشريف الذى هو أنت عن
ال ٣٤٤ جريمة التى ارتكبها ما بين احتيال ... ونصب ...
وسرقة ... وتزوير ... وسطو ... وابتزاز للمال ...
الى آخره ... فما رأيك أيها الرجل الشريف فى هذه
ال ٣٤٤ جريمة .. ؟

فهتف لوبين يقول :

— ماذا تقول .. ؟ ٣٤٤ جريمة فقط .. ؟ ! انى
لا أستطيع بعد اليوم أن أرفع عينى الى وجه أحد لشدة
خجلى ، فقد كنت أظن أن جرائمى زادت على الألف .. !
ولما انتهى التحقيق رجع (أرسين لوبين) الى سجنه
فكتب خطاباً طويلاً الى الأخين (دودفيل) ضمنه تعليماته ،
كما كتب خطاباً آخر الى جنيف قال فيه : —

« انك تعلمين الآن حقيقة شخصيتى وأن البرنس
سارنيتى انما هو أرسين لوبين . ولهذا كتبت عنك اننى
الرجل الذى كملك فى طفولتك . »

« لقد كنت أعز صديق عند أمك ، وكنت تجهل كل شيء
عن حياتى الخفية ، فلما ماتت عهديت الى بأن أسهر عليك
وأرعاك ، وقد أكون يا جنيف غير أهل لاحترامك ولكنى
سأظل أميناً على عهدي ، فأرجوك ألا تنبذنى من قلبك وأن
تجعلني لي فيه ولو مكاناً صغيراً . »

« أرسين لوبين »

وكتب خطابا آخر الى مسز كسلباخ سألها فيه بأن تأذن له بالاستمرار على حمايتها .

وكان على الخوان في غرفة السجن بعض المظاريف فتناول اثنين منها ليودع فيهما الخطابين فأدهشه أن يرى على الخوان ورقة مطوية فيها هذه الكلمات : —
« لقد أخفقت في نضالك مع البارون فتخل عن الاهتمام بهذه القضية . فلا أعرقل فرارك » .

« ل . م »

وما قرأ لوبين توقيع السفاك الرهيب حتى سرت الرعدة في بدنه . فقد كان يعلم انه قاس لا قلب له . وأن ازهاق الأرواح في نظره العوبة بتلهى بها .
وغمغم يقول :

— والى هذا المكان أيضا يستطيع أن يصل الى . . !
ومر احد عشر يوما دون أن يجد حادث آخر . فقال لوبين لنفسه :

— لقد حقق معى مسيو فورمرى أربع مرات حتى الآن . فلا ريب ان اجاباتي جعلته يتجه في الطريق الذى رسمته . فأتى أحركة في اتجاه هدف معين وهو لا يدري . ولا بد أيضا ان الأخوين دودفيل قد نفذوا تعليماتي . وأغلب ظنى انه لن يمضى يوم أو يومان حتى يتحقق ما أرمى اليه .

وفي اليوم التالي اقتيد ارسين لوبين الى غرفة قاضى التحقيق . فأشار القاضى الى رجل جالس على احد المقاعد وقال للوبين :

— أتعرف هذا الرجل يا لوبين . . . ؟

— طبعاً . . . انه مستر استنويج .

فالتفت القاضي الى استنويج وقال له :

هل تعرف مسيو لينورماند هذا ؟

— كلا . . . ولكنى اعرف ان مسيو لينورماند وارسين

لوبين شخص واحد .

— اذن تكلم الآن مادمت لاتريد ان تتكلم الا فى حضرة

ارسين لوبين .

ولكن استنويج أبى أن يتكلم الا اذا اخلى المكان من

الحاضرين .

فأمر القاضي الجنود بمغادرة القاعة فلم يبق فيها الا

وكاتبه واستنويج والمتهم ارسين لوبين .

واستهل استنويج حديثه بقوله :

— منذ عشر سنوات وقع حادث عجيب وقفت عليه

بطريق الصدفة وهذا الحادث له شأن عظيم فى التاريخ

ويمس شخصية كبيرة فى هذه البلاد ويتلخص هذا الحادث

فى ان . . .

وقبل ان يتم استنويج جملة وقع حادث غريب . وذلك

ان ذراعى لوبين ارتفعتا فجأة الى الاعلى وبقوة عنيفة

فأصابت قبضته المبنى فك قاضى التحقيق وأصابت اليسرى

فى نفس اللحظة فك كاتب القاضي !

وانغمى على الرجلين فوراً فالتفت لوبين الى استنويج

وقال له :

— من احضرت الكلور فورم ؟

— نعم . والقطن أيضا .

ومد استنويج الى لوبين زجاجة صغيرة وقطعة من القطن
ممسها في المخدر ثم وضعها على أنف القاضي وأنف كاتبه
لما اطمأن الى انهما لن يفيقا الا بعد فترة من الوقت التفت
الى استنويج وقال له :

— لقد تخلصنا من فضولهما . فيمكنك الآن ان تحدثني
بما عندك .

ومشى الى الباب فأوصده من الداخل ثم رجع الى
استنويج وقال له :

— ان امامنا عشر دقائق فأوجز في حديثك ، ودعه من
تفاصيل التي لا أهمية بها .

فقال استنويج :

— نعم . . سأحدثك بالسر الذي حدثت به كسلباخ واسم
ثراء . فكان بذلك في نظري أصلح رجل يستطيع ان يستغل
ذا المشروع . . وقد مات كسلباخ . . ففى ويسعى ان
ساركك لأنك وان كنت الان سجيناً ، أقوى في نظري من
سلباخ مائة مرة .

— اذن تكلم وأوجز . . ما اسم القاتل ؟

— محال ان اذكره .

— أخاف أنت منه . ؟

— اكبر الخوف .

المهم . . . ولكن من هو بيرليدوك .

فأجابه استنويج في صوت متزن :

— ان بير ليدوك هو . . . صاحب السمو الملكي هرمان
الرابع دوق فلدنز وأمير بيرن كاسل وكونت اوف فستينجين .
ولورد اوف ويسبادن .

واستولت على لوبين نشوة من الفرح حين عرف ان
بير ليدوك ليس ابن قصاب كما هو الشائع على الألسن . .
وانما يرجع مولده الى سر خفى فاذا به ينحدر من سلالة
ملكية شريفة فاذا استطاع أن يزوجه من جتفيف وأن يعيده
الى عرشه كان لوبين في الواقع هو الملك المنوج . واستطاع
أن يضم الى ولايته الولايات الاخرى المجاورة وان يجعل
منها مملكة متحدة تغير وجه التاريخ .

— ولكن كيف عرفت هذا السر باستنويج ؟

— من السكرتير الخاص للدوق هرمان آخر من تولى
عرش هذه الدوقية ؟

واسترسل مستر استنويج يحدث ارسين لوبين بتفاصيل
السر الذي يعلمه . ويتلخص حديثه في أن الدوق هرمان
الثالث تزوج سرا ورزق ولدا فلما توفي البرنس بسمارك
وزير ألمانيا الاكبر سافر الدوق متكررا الى قلعة فلدنز
فأخفى في مكان منها أوراقا سرية .

ولم يعرف السكرتير موضع المخبأ ولكنه عرف ان الوثائق
عبارة عن خطابين كتبها البرنس بسمارك وعبارة عن صور
الرسائل المتبادلة بين فرديريك الثالث إمبراطور ألمانيا وبين

فيكتوريا ملكة الانجليز .

ولهذه الوثائق أهمية سياسية كبرى ليس فيما يتعلق بالنظام الداخلى فى ألمانيا وإنما أيضا فيما يتصل بعلاقاتها مع الدول الأجنبية .

لهذا اهتمت الحكومة باسترداد هذه الوثائق والعثور على مخبئها فأوفد الامبراطور صديقه الكونت فون فالدمار لمقابلة الدوق هرمان الثالث ليستعيد منه الوثائق فأبى أن يردها . ومن المؤكد ان الوثائق ظلت فى مخبئها لم تمسسها يد حتى قضى الدوق نحبه لأن الامبراطور أمر باقامة الحصار حول قصره لمينعه من الاتصال بالخارج كما أن دخول القلعة كان محظورا اذ اقيمت الجنود والحراس على منافذها وأبوابها .

ولما أدركت المنية الدوق ودخل فى ساعة الاحتضار حاول أن يفضى الى زوجته بموضع المخبأ السرى ، ولكن النوبة كانت تدركه من وقت لآخر فلم يقو على الكلام ، فتناول ورقة كتب عليها هذا الرقم ٨١٣ والى جانبه كلمة استحال على الزوجة قراءتها فلم تتبين منها الا خمسة حروف بين الثلاثة الاولى منها وبين الحرفين الآخرين فراغ صغير وهذه الحروف الخمسة هى : —

« ا ب و ن »

وعلى اثر وفاة الدوق أصيبت الزوجة بنوبة حادة قضت عليها أيضا ، فما كان من سكرتير الدوق المخلص الا ان تكفيل بلبن النوى الذى رزق به من زواجه السرى فسافر

معه وأطلق عليه اسم « بيري ليدوك » . وكان الابن يعر سر مولده كما انه أطلع على الورقة التي كتبها أبوه ق موته وفيها الرقم ٨١٣ والحروف الخمسة : « ا ب و و ن ولكن الشاب لم يبال بشيء من هذا ، اذ كان متص بالطيش والنزق .

واختتم استتويج حديثه بقوله :

— وعند وفاة سكرتير الدوق أعطاني خطابا كان الدو قد كتبه وأوضح فيه طريقة الوصول الى المخبأ لسرى . فصاح لوبين في لهفة :

— واين هذا الخطاب ؟

— انه موجود لدى . . ولكنى لم أستطع أن أفهم ف شيئا لأنه مكتوب بطريقة رمزية عبارة عن نقط وعلاما غريبة .

— لاتنس يا استتويج أن حياتك في خطر ، وأن السفا الرهيب يريد أن يظفر بهذا الخطاب الرمزي ليعرف من مكان المخبأ الذى أخفيت فيه الوثائق . فعليك أن تكو حذرا واجتهد أن تضلل العدو لأنه بلا ريب يتأثر خطواتنا فاذهب الآن وانتظر تعليماتى . وبعد شهر على الاكساكون قد هربت من السجن فנסافر معا الى قلعة فالدين ونستولى على الوثائق السرية .

وفي أثناء هذا الحديث كان مسيو وبيتر وكيل ادار البوليس السرى قد جاء الى غرفة قاضى التحقيق فله وجد الباب موصدا من الداخل أخذ يدق عليه بعنف ولبه

قول من حين لآخر :

— انتظر يا ويبر ما هذه العجيلة . ؟ الا تعلم اننى الآن قرر مصر أوروبا ؟ انتظر فان لوبين سيقف الآن على سر تستطيع به أن يغير معالم التاريخ .
فلما انتهى حديث استنويج مشى لوبين الى الباب ففتحه هو يقول :

— أدخل يا عزيزى ويبر . . وانه يؤسفنى حقاً اننى بعلتك تنتظر . . ولست أدري كيف أعذر اليك ؟
فلما وقعت انظار ويبر على قاضى التحقيق وهو غائب ن صوابه صاح فى جزع :
— ماذا هل قتلته . ؟

فأجابه لوبين بقوله :

— كلا . . لقد كان مسيو فورمرى وكاتبه متعبين فرأيت أريحهما من عناء التحقيق برهة وأن أسمع لهما بالذعم .
فصاح مسيو ويبر جاثقا :

— كيف هذا المزاح أيها الشيطان . . ؟

ثم أمر رجاله بأن ينقلوا لوبين الى السجن . فالتقى على برج يجان دودفيل الذى همس فى أذنه يقول :

— وصل خطاب اليوم الى ويبر عليه توقيع « ل . م » متحته على حضور مواجهتك بالأمس استنويج .
قول إنك تستغل هذه المواجهة لصلحتك .

فعرف لوبين أن خصمه السفاك الرهيب ما يزال له رصاد . ولكنه لم يكن يبالي بشيء من هذا مادام اليوم عرف سر المشروع الخطير .

الفصل العاشر

على أثر هاذ الحادث رأى البوليس زيادة فى الاحتياط أن
يجرى التحقيق مع لوبين فى السجن نفسه بلالا من نقله كل
يوم الى دار الحكمة .

ولكن لوبين مع هذا لم يعدل وسيلة يتصل بها بالخارج .
فان من عادة السجنون أن تسمح للمحبوسين على ذمة
التحقيق بأن يزاولوا وهم فى سجنهم أى عمل يختارونه حتى
لا يدب الملل الى نفوسهم . فاختار لوبين أن يأتوه كل يوم
بأفرج كبيرة من الورق يطويها ويلصقها بالصمغ ويقص من
أطرافها بحيث تصبح بعد هذه العملية مظاريف لوضع
الخطابات .

فكانت هذه الأفرج التى ترد اليه فى صباح كل يوم من
بالعالم الخارجى فقد اتصل أحد الأخوين دودفيل بالموظف
أحد شركات الورق المعروفة — هى وسيلة الى الاتصال
بالعالم الخارجى فقد اتصل أحد الأخوين دودفيل بالموظف
المختص فى تلك الشركة بارسال الاوراق ورشاه بمبلغ كبير
من المال فأبدلت بعض زجاجات الصمغ المرسله الى
لوبين بزجاجات فيها سوائل كيماوية خاصة بعضها يخفى
الكتابة وبعضها يظهرها . كما أن الفرخ الثالث من الاوراق
المرسله اليه كان يحتوى دائما على الاتباء التى يريد
أعوانه أن ينقلوها اليه فما على لوبين اذا تسلم هذه
الاوراق الا أن يأخذ الفرخ الثالث منها فيمسحه بقليل من
ذلك السائل الكيماوى الخاص فتظهر الكتابة الخفية . فاذا

ما قرأها كتب تحتها رده ثم أخفى الكتابة بمسحها برسائل آخر .

وهكذا كان وهو في سجنه كأنه حر طليق لا يخفى عليه شيء من الأمور التي تتصل بمشروعاته ولم تكن تمضي أيام إلا طلعت الصحف على الناس وفيها خطابات مفتوحة كتبها أرسين لوبين .

فنشر يوما صحيفة (جورنال) أن للبرنس بسمارك رسائل خاصة ذات أهمية قصوى ، وأن هذه الرسائل إذا نشرت كانت لها ضجة عظيمة ، ثم ذكر أنه يسعى وراء هذا السر ، وسيذيع فيما بعد ما يصل إليه .

وبعد ثلاثة أيام ذكر في رسالة أخرى أن البرنس بسمارك عهد بهذه الرسائل السرية إلى صديقه الدوق هرمان الثالث ، وأن الكونت ثوناف حاول أن يستولى على هذه الرسائل فأخفق لأن الدوق كان قد أخفاها في مكان أمين . وقال لوبين : أنه لم يعرف هذا المكان بعد ، فإذا عرفه فسينشر ذلك على القراء .

وفي اليوم التالي نشرت صحيفة جورنال أيضا رسالة بامضاء لوبين قال فيها : أن الدوق انما أخفى الوثائق السرية في قلعة فلدنز — ووعد لوبين القراء بأن يوضح لهم بعد أربعة أيام مكان المخبأ السرى بالضبط وفحوى هذه الوثائق السرية .

وفي اليوم الرابع الذي حدده لوبين لإذاعة بيانه تهافت الناس على شراء جريدة جورنال ، ولكن خاب أملهم إذ لم يجدوا فيها البيان المنشود ، فرجع لديهم أن محافظ السجن عرف الطريقة التي يتصل بها لوبين بالخارج فأمر بمنع السجن من مزاوله أي عمل في سجنه والكف عن إرسال أفرخ الورق إليه في كل صباح كما كانت العادة .

ولما قابلته المحافظ قال له لوبين :

— لقد حرمتكم على أن أتسلى بأى عمل فأخشى يقتلنى الضجر فأرجوكم أن ترسل الى الاستاذ كامبل المحامى الخاص بى لاتبادل معه الحديث فى مسائلتى حتى لاتقف على الوحشة .

وفى صباح اليوم التالى جاء الاستاذ كامبل لمقابلته . فجلس واضعاً قبعته على الخوان الذى يفصل بين السجين فجعل لوبين يشغل المحامى بحديثه ويتمادون أن يفتن هذا الى مناوراته حتى استطاع أن يستخر من داخل قبعة الاستاذ ورقة صغيرة كانت مخبأة فى المكان الذى بين القبعة وشريطها الداخلى .

وكانت هذه الورقة عبارة عن رسالة رمزية كتبت اليه دودفيل . واستطاع أن يضعها فى هذا المكان من القبة بمساعدة الخادم الخاص للاستاذ كامبل الذى هو فى الواقع أحد أفراد العصاة . . وعرف لوبين من هذه الرسالة السفاك الرهيب « ل . م » هو الذى افشى الى ادبوليس سر الاتصال بواسطة أفرخ الورق .

وهكذا عاد لوبين يتصل بالخارج مرة أخرى بواسطة قبعة محاميه ، فظهرت جريدة جورنال فى اليوم التالى وفيها رسالة منه يقرر فيها أنه قد اقترب من النهاية . وكد يعرف المخبأ السرى الذى فيه السائل ولكنه لن ينشر فى الوقت الحاضر وانما يكفى أن يقول : ان بينها رسماً كتبها رجل كان من أشد المعجبين بالبرنس بسمارك وما يعد نفسه تلميذه المخلص ولكن هذا التلميذ المخلص ماله أن تخلص من استاذة وانفرد بإدارة دفة الحكم وحده .

وفى اليوم التالى اذاع لوبين الكلمة التالية : —
« الحاقاً برسالة الامس أقرر أن هذه الخطابات

كتبت في أثناء مرض امبراطور المانيا السابق . . ولهذه الحقيقة أهمية لا أظنها تقى على أحد . «

وبعد أربعة أيام نشر لوبين الرسالة الآتية : —
« لقد انتهت أبحاثى واهتديت أخيرا الى المخبأ السرى . وسيذهب أعوانى الى قلعة فلدنز ويتسللون اليها على رغم الحراسة الشديدة وذلك بالدخول من ممر سرى ذكرته لهم فاذا ما استولوا على هذه الوثائق فسأُنشر في الصحف صورها بالزنكوغراف . وسيكون النشر بعد اسبوعين أى في يوم ٢٢ اغسطس »

« ارسين لوبين »

وعرف لوبين بعد هذا ان الالماني استنوبج وجد قتيلا في مدينة أوسبرج وفي عنقه جرح عميق رفيع فاستدل من ذلك على أن السفاك الرهيب « ل . م » هو الذى فتك به . كما عرف أن امبراطور المانيا استدعى البوليس السرى الشهير شرلوك هولمز وعهد اليه بالبحث عن المخبأ السرى الذى فيه الوثائق والخطابات .

وانقطع اتصال لوبين بعد ذلك بالعالم فلم يعد يعرف مايجرى فى الخارج اذ أن عدوه الرهيب أخطر محافظ السجن بأن لوبين وأعوانه يتخذون قبعة الاستاذ كامبل وسيلة للاتصال .

ومرت على لوبين أيام شديدة كان يعانى فيها المأ شديدا . فهو من جهة يجهل الحوادث التى جرت ومن جهة أخرى يرى نفسه عاجزا عن العمل .
وكان اليأس فى بعض الاحيان يبلغ منه درجة تجعله يشد شعره حنقا كلما خيل اليه أن الخطة التى وضعها ستخفق ، لاسيما اذا استطاع هولمز أن يهتدى الى المخبأ السرى .

والواقع أن لوبين لم يكن يعرف عن المخبأ السرى إلا أنه فى قلعة (فلدنز) ولكنه فى رسائله المتتالية التى نشرها فى جريدة جورنال حاول أن يوهم القراء أنه يعرف الشئ الكثير وأنه قد اهتدى الى نفس المخبأ . وكان له غرض خفى يرمى اليه من وراء هذا الإيهام ، فقد كان هناك شخص عظيم يهمة ألا تذاع الرسائل بأى ثمن كما ، فأراد لوبين أن يوهمه بأنه اهتدى اليها وسيذيعها حتى يحمل هذا العظيم على أن يتدخل بنفوذه لكى تطلق الحكومة سراح لوبين مقابل أن يعيد هذه الوثائق الى الرجل العظيم . كانت هذه هى الخطة التى وضعها أرسين لوبين ، ولكن الأيام تتابع دون أن يظهر أى أثر يدل على أن « الرجل العظيم » قد اهتم بالأمر أو أنه ينوى أن يخاطب الحكومة الفرنسية لتطلق سراح لوبين ثمنا لاعادته الوثائق . وفى مساء أحد الأيام فتح باب السجن ودخل ثلاثة رجال أحدهم المحافظ ، ولصالة الضوء لم يستطع لوبين أن يتبين وجه زائريه الآخرين

وقال أحد الرجلين يخاطبه :

— هل أنت أرسين لوبين ؟

— نعم .

وتبين لوبين من لهجة الرجل أنه المانى الجنسية ، وعاد الرجل يسأله ويقول :

— هل أنت الذى نشرت فى صحيفة (جورنال) عدة رسائل تحدثت فيها عن وجود خطابات ووثائق سرية مزعومة ؟

فلم يجب على هذا السؤال وإنما قال :

— عفوا ياسيدى . . . ولكن قبل أن أجيبك على سؤالك أكون شاكرا اذا تفضلت فذكرت لى اسم السيد الذى

أتشرفت بمخاطبته .

فأجاب الغريب بقوله :

— هذا شيء لا أهمية له .

— بل له كل الأهمية .

فقال الغريب في امتعاض :

— ان حضور محافظ السجن في رفقتنا يدل على ...

فقاطعه لوبين بقوله :

— يدل على أنه رجل لا يراعى التقاليد ، فقد كان يجب

عليه أن يقدمنا بعضنا الى بعض ، ثم اننى لاحظ أن أحد

الزائرين ما يزال يضع قبعته على رأسه ولم يرفعها تأديبا

عند دخوله وهذا استثناء لا يسمح به إلا للملوك .

فقال الزائر الغريب في لهجة حائقة :

— اسمع يا هذا ... انك ...

ولكن لوبين قاطعه بقوله :

— قل لصاحبك أن يخلع قبعته أولا ثم حدثنى بعد ذلك

إذا شئت .

وهنا تكلم الزائر صاحب القبعة لأول مرة منذ دخوله

فقال لزميله باللغة الألمانية :

— دعه ولا تناقشه فانك تعلم أنه أرسين لوبين ...

وأخرج أنت واطركنى اتحدث اليه بنفسى .

فخرج المحافظ والالماني في رفقته ولم يبق إلا أرسين

لوبين وزائره ذو القبعة .

وقال الزائر مخاطبا لوبين :

— أتريد أن أذكر لك من أنا ؟

— انك الزائر الذى كنت انتظر قدومه منذ أيام .

فقال الزائر فى دهشة :

— كنت تنتظرني أنا .. ؟

فقال لوبين فى لهجة تدل على الاحترام الشديد وقد

انحنى أمام زائره

— نعم .. لقد كنت انتظر قدومك يامولاي .. !



الفصل الحادى عشر

لم يكد الزائر الالمانى يسمع لوبين يخاطبه بلقب يامولاي « حتى صاح به يقول :
— لاتنطق بهذه الكلمة مرة أخرى .

فقد كان الزائر انما هو حضرة صاحب الجلالة
براطور المانسا

وقد أدرك لوبين على الفور أن الرجل الذى أمامه
ما هو الامبراطور لانه برسائله فى جريدة جورنال كان
مى الى اثاره اهتمام « رجل عظيم »
م يكن هذا الرجل العظيم فى الواقع الا الامبراطور نفسه .
وقد صحت خطة ارسين لوبين بحذافيرها فقد قرأ
امبراطور بياناته المتتابعة وعرف أن لوبين اهتدى الى
خبأ السرى الذى خبئت فيه الوثائق السرية والخطابات
نى كتبها البرنس بسمارك .

وغدا هو يوم ٢٢ اغسطس الذى ضربه لوبين موعدا
فى صور هذه المكاتبات بالزنكوغراف فاذا نشرت ترتب
نى ذلك ارتباك سياسى عظيم ولهذا جاء الامبراطور
نفسه الى السجن لمقابلة لوبين ليسترد منه الوثائق ،
صحت نية لوبين على أن يعيدها اليه ثم يسأل المبراطور
يتدخل لدى الحكومة الفرنسية لاطلاق صراحه مقابل
ذه الخدمة التى يؤديها لجلالته . وستقبل الحكومة طبعاً
جاء الامبراطور على تسبيل المجاملة .

واستهل الامبراطور حديثه بقوله :
— وقد وعدت صحيفة جورنال بأن تنشر فيها غدا
ور الوثائق السرية ؟
— هذا صحيح يامولاي

- اننا لانريد أن تذاغ هذه الرسائل ؟
- انها لن تذاغ .
- ونريد منك أن تعيدها اليـنـسا . ؟
- وستعاد اليكم .
- هل قرأت هذه الرسائل . ؟
- لم أقرأها بعد يامولاي . ولكنني أعرف مخابها بالضبط .

فقال الامبراطور :

- ومع ذلك فقد امضى شـرلوك هولمز أربعة أيام يبحث عنها دون أن يهتدى اليها .
- هذا لأن هولمز ليس في ذكاء ارسين لوبين .
- وساد الصمت برهة ثم قال الامبراطور :
- وكم الثمن ؟
- ثمن أى شيء ؟
- ثمن اعادتك الوثائق اليـنا ؟
- ولكن لوبين لم يحر جوابا فقال الامبراطور :
- هل يكفيك ربع مليون فرنكا .

فابتسم لوبين وقال :

- انه مبلغ جسيم . . ولكنني اعتقد ان ملك انجلترا مثلا يهـمه كثيرا أن يظهر بهذه الوثائق واعتقد انه يرضى أن يدفع من طيبة خاطر مليون فرنكا ثـمـنا لها :
- هذا صحيح .

- ولكن هذه الرسائل لها عند جلالة الامبراطور أهمية لا تقدر بثمن ؟

— هذا صحيح .

فقال لوبين :

- اننى اعتقد اذن . ان حلالـتكم ترضون أن تدفعوا ثـمـنا

- ها مليونين من الفرنكات بل ثلاثة ملايين .
 فقال الامبراطور دون تردد :
 — اننى اقبل أن ادفع اليك هذا الثمن .
 ولكن لوبين هز رأسه نفيا وقال :
 — ولكننى لا أريد هذه الملايين الثلاثة .
 — اذن ماذا تريد ؟
 — حريتى .
 — حريتك !
 — نعم ؟ . فكلمة واحدة من جلالتم للحكومة الفرنسية
 جعلها تطلق سراحى على الفور .
 — وهل لك شروط أخرى ؟
 — لقد عثرت يامولاك على الوريث الشرعى للدوق فلدنز
 بألتمس أن يعاد الى عرشه .
 — هل هناك شىء آخر ؟
 — ان هذا الدوق يحب فتاة طاهرة فألتمس ان توافق
 جلالتم على زواجه منها .
 — هل هناك شيئا آخر ؟
 — كلا يامولاى .
- ولما غادر الامبراطور غرفة السجن جعل لوبين يثب
 ويقفز وهو يكاد يجن فرحا . فقد تحققت خطته . . سينال
 حريته . وسيعيد بيير ليدوك الى عرشه الدوقية . وسيتزوج
 بيير من جنيفيف . وسيقف لوبين خلف الدوق ليدير من مكانه
 سياسة العالم . وينشئ فى التاريخ مملكة جديدة متحدة من
 تلك الولايات الالمانية المتنازعة المتفرقة . فتكون سدا حاجزا
 بين بروسيا الالمانية وبين فرنسا فلا تقع الحرب بين الدولتين
 وفى مسانلك اليوم حضر اليه مسيو ويير فقاذه الى
 فيلا جليسين وأنزله فى الممر السرى وقال له :

— أخطر من نهاية الممر فأننت حر طليق . وتركه وانصرا
وفى اليوم التالى نشرت الصحف ان لوبين ذهب فـ
رفقة مسيو . ويبر الى الممر لاستيفاء بعض نقط التحقيق
مغاfl حراسه وهرب . . !

وكانت هذه هى الطريقة التى اطلقت بها الحكوة
الفرنسية صراح السجين تلبية لرجاء الامبراطور مع كتمان
الحقيقة عن الشعب باذاعتها ان لوبيع استطاع الفرار .
لكن لوبين لم يكد يصل الى نهاية الممر حتى تلقفه رجا
الامبراطور ونقلوه الى سيارة طارت بهم الى المانيا .

ولما اقتربوا من قلعة فلدنز لاحظوا ان هناك سيار
اخرى تتعقبهم وظلت هذه السيارة فى سيرها حتى اذ
حاذت السيارة التى فيها لوبين . نرذات من نافذتها يد فى
مسدس اطلقت منه رصاصتين على ارسين لوبين فأخطأته
ولكنها حطمتا زجاج السيارة . فغمغم لوبين يقول :

— تبا له . . انه السفاك الرهيب . . انه دائما بالمرصا
ولما وصلوا الى قلعة فلدنز وجدوا الامبراطور هناك
فقال مخاطبا ارسين لوبين .

— كم يكفك من الوقت . . ؟

— اربع وعشرون ساعة .

— اذن عند ظهر الغد . . فى الساعة الثانية عشرة تمام
اذا لم تعد الى الوثائق أمرت الكونت فون فالدمار بأن يعيدك
الى سجن سيانتيه .

أما لوبين فارتمن على مقعد بعد انصراف الامبراطور
وجعل يفكر فقال له حارسه الكونت فالدمار :
— فيم تفكر ؟

— اننى افكر فى موضع المخبا السرى .
فضحك لوبين وقال :

— الواقع انه ليست لدى أية فكرة عن مكانه بل لست
أعرف الطريقة التى ستهدىنى اليه .



الفصل الثانى عشر

راى لوبين أن يستهل بحثه بالطواف بالقلمة حتى يعرف مخرجها ومداخلها . فلما انتهى من ذلك كانت الساعة قد أشرفت على الرابعة مساء فسأل الكونت فالدمار كما اذا كان بين الجنود والخدم أحد ممن كانوا فى خدمة المرحوم الدوق السابق ؟

فأجابه بأنه لم يكن باقيا منهم الا واحد طرد مع زوجته لسوء سلوكهما ولكنهما تركا ابنتهما وهى صبية صغيرة بلهاء اسمها : ايزلدا .

فخطر للوبين أن يقابلها فقد يجرى على لسانها شيء يمكن أن يهديه فى بحثه اذ من المحتمل انها كانت فى القصر عندما أخفى الدوق الرسائل فلعلها شاهدته وهو يفعل هذا ولكن الصبية كانت بلهاء العقل لا تفقه شيئا مما يقال لها غير أن لوبين لم ييأس فجعل يحاورها وبدأورها وكتب على ورقة الرقم (٨١٣) واطلعها عليها فلم تظهر انها فهمت شيئا فدرس فى يدها حفنة من النقود وأراها ورقة أخرى كتب عليها الحروف الخمسة التى سبق أن كتبها الدوق قبل موته وهى :

« أبو . ون »

فلما رأت الطفلة هذه الكلمة لاح على وجهها ان فى ذهنها شيئا ما فتعلق أمل لوبين بكلمة تنفرج عنها شفتا هذه البلهاء ووضع فى يدها قلما فكتبت البلهاء حرفا واحدا على الورقة هو حرف اللام ووضعت بين الواوين فصارت بذلك :

« ابلوون »

فوضع فى يدها قطعا أخرى من النقود فكتبت الصبية كلمة أخرى هى :

« ديانا »

ثم رمت القلم من يدها وأخرجت من جيبها بضع قطع من النقود الفرنسية فصاح لوبين :
 — عجبا ؟ من أين لها هذه النقود ؟ لا شك ان عدوى الرهيب استطاع أن يتصل بها قبلى ؟
 وحاول أن يسألها فى ذلك ولكنها عادت الى جمودها وبلاقتها .

وذهب لوبين على أثر هذا الى احدى الغرف ليبحث فيها فوجد هناك الامبراطور الذى سألها عما اذا كان قد تقدم فى بحثه فقال له لوبين :

— ان فى هذه القلعة اثنتى عشرة غرفة سميت كل غرفة منها باسم من أسماء الابراج الشمسية المعروفة . ومفتاح السر تلك الكلمة التى كتبها الدق قبل وفاته فلن نعرف منها الا خمسة حروف متفرقة . ولكنى حينما عرضت هذه الحروف على الطفلة البلهاء أضافت اليها حرم اللام فصارت الكلمة بذلك هى : « ابولون » وهى اسم احد الابراج الشمسية . أى اسم احدى الغرف الاثنتى عشرة الموجودة فى هذه القلعة .

فقال الامبراطور :

— هذه الغرفة هى غرفة أبولون . .

— وفى هذه الغرفة ستجد الوثائق .

فابتسم الامبراطور وقال :

— ولقد سهقت شرلوك هولمز فى هذا الطريق وقضى

أربعة أيام يبحث فى هذه الغرفة فلم يهتد الى شيء .

فبوغت لوبين بهذا النبا وقال :

— ولكنى سأنجح رغم ذلك . ولقد كان فى وسعى ان

انجح فى وقت أقصر مما حددت لولا اننى مطارذ .

— ومن الذى يطاردك ؟

— عدو قوى . . . سفك رهيب لا يحجم عن اراقه
 الدماء . . انه ذلك الرجل الذى قتل كسلباخ وباقى الضحايا
 — ولكن كيف يطاربك وانت فى هذه القلعة ؟
 — انه يامولاى موجود الان فى هذه القلعة .
 — وما دليلك ؟

— النقود الفرنسية التى رشا بها الطفلة البلهاء ايزلدا
 . . فاذا انقض على وانا موثق اليدين بهذا الشكل استطاع
 ان يقتلنى دون ان اقوى على الدفاع عن نفسى .

— فامر الامبراطور بفك وثاق ارسين لوبين .
 ورجع لوبين الى ايزلدا عساه ان ينتزع منها شيئا
 جديدا . ففوجيء بأن وجدها طريحة على الارض مكمة الفم
 فصاح يقول :

— لقد هاجم الطفلة المسكينة فلما شعر فاقترابنا كمها
 حتى لا تصرخ مستجدة .
 ولاحظ ان مع الطفلة نقودا فرنسية جديدة فقال فى
 نفسه :

— ليت شعرى لم هذه المكافئات الجزيلة ؟
 حانت منه لفظة فرأى على كتابا صغيرا فلما هم بأن
 يلتقطه وثبت الطفلة فاخترت الكتاب فرجع لدى لوبين ان
 فى هذا الكتاب شيئا يتصل بالمحب السرى . ورجع لديه ان
 القاتل انما رشا الفتاة فى المرة الثانية ليستولى على الكتاب
 واستطاع لوبين بعد نضال شديد مع الطفلة البلهاء ان ينتزع
 الكتاب من يدها فوجده عبارة عن مذكرات مكتوبة بخط اليد
 صاحبها رجل يدعى « جيل دى مارليخ » . . أحد ضباط
 الدوق السابق .

فقال الكونت فالدمار :
 — ان جيل دى مارليخ هو جد هذه الصبية ايزلدا .

وأخذ لوبين يقرأ المذكرات فرأى في أولها إشارة الى أن نابوليون هبط قلعة فلدنز وامضى ليلة فيها . . وجد صحيفة أخرى أن الدوق في سنة ١٨١٤ زار القلعة ليستوثق من أنه ليس هناك من عرف مكان المخبأ السرى . وعقب صاحب المذكرات على هذا النبأ بقوله : « ولقد تأكدنا أن الوثائق السرية مازالت في موضعها لم تمسسها يد وهذا طبيعي إذ لن يتصور أحد أن هذه الوثائق يمكن أن تخبأ في . . »

وقبل أن يقرأ لوبين بقية الجملة وثبت الطفلة البلهاء بغتة واختطففت الكتاب من يده وفرت هاربة . وأوصدت الباب خلفها بالمفتاح لفما استطاعوا أن يدخلوا الى الغرفة المجاورة بواسطة النافذة وجدوا ان الطفلة الى جوار المدفأة وقد ألفت بالكتاب في النار فأنت عليه ولم تدع منه الا بقايا لم يجد لوبين فيها شيئا يهديه الى السر . فمز لوبين رأسه وقال :

— انها بلهاء لا تفهم شيئا ومع هذا أحرقت الكتاب ، وأكبر ظنى أن جدتها عهدت اليها بالمذكرات وأفهمتها انها كنز عائلى لا يصح التفريط فيه لا ، ولا يصح أن يطلع عليه أحد ، فلما رأنا نهم بالاطلاع عليه اندفعت بغريزة الحيوان الذى لا يفهم فاختطففت الكتاب وأحرقتة ، ولا شك أن السفاك الرهيب قد عرف سر المخبأ ، لانه استطاع أن ينظر في الكتاب قبل دخولنا الى الغرفة عند ما وجدنا الطفلة مكومة .

وطلب لوبين أن يتي له بالطعام إذ أدركه الجوع ، ولكن لم يكد يستقر الطعام في جوفه حتى مالت رأسه على صدره وغاب عن صوابه ، فأمر الامبراطور باستدعاء أحد الاطباء على عجل ليفحص المصاب فقرر الطبيب أن الطعام

ممزوج بمنوم قوى .

ولم يفق أرسين لوبين من غشيته الا فى السساء الحادية عشرة من صباح اليوم التالى اى قبل الموعد المحد لتسليم الرسائل بساعة واحدة ، وكان بادی الضعف مشتت الذهن . ولكنه رغم هذا طلب الى حراسة أن يحيلوه الى الغرفة التى نام فيها نابليون يوم نزل بالقلعة .

وطلب لوبين الى الطبيب أن يحققه بحقنه من الكافاير لكن تعيد اليه بعض نشاطه ولتبدد هذا الذهول الذى استولى عليه بتأثير المنوم الذى دسه له السفاك للرهب فى طعامه .

وكان لوبين وهو جالس على مقعده لا يقوى على الحراك ، وسمعه الذين حوله يغمغم قائلاً :

— ٨١٣ .. نعم ٨١٣ .. مامعناها .. ؟ أولا ٨ .. ١ .. ثم ٣ .. فما معنى هذا كله .. ؟

ونظر الامبراطور فى ساعته وقال مخاطباً الكونت فالدمار :

— لم يبق على الموعد المحد الا عشر دقائق فيجب أن نعيده الى السجن مادام قد أخفق .
فقال الكونت مجيباً :

— ان السيارة بالباب يامولاى .

أيقن من اخفاقه وبدأت الساعة ترسل دقاتها الاثنتى عشرة فقال الامبراطور :

— استعد ياكونت للعودة الى باريس مع سجينك لتسلمه الى محافظ السجن .

وكان لوبين والساعة تدق قد ركز نظراته على صفحتها ، وعلى حين بفته أشرق وجهه فصاح يقول :

— ياكونت .. أوقف رصاص الساعة ..

فأوقفَ الكونت رقاص الساعة .
فقال لوبين :

— والان رد عقربي الساعة الى الوراء قليلا . .
اجعلهما قبل الثانية عشرة بدقيقة أو بدقيقتين . ثم حرك
الرقاص .

وفعل الكونت ما اثنار به لوبين ، وعادت الساعة بعد
لحظات ترسل مرة أخرى دقائقها الاثنتى عشرة .

وتحامل (لوبين) على نفسه ونهض فى اعياء فدنا من
الساعة وضغط على أرقام الوقت المسجلة على وجهها ولكنه
لم يضغط الارقام كلها وانما اختار فقط الارقام التى تبين
الثمانية والواحد والثلاثة .

فلما انتهت الساعة من دقائقها سمع الحاضرون صريحا
غريبا . وكف الرقاص من تلقاء نفسه عن التذبذب وكان
هناك تمثال صغير مثبت الى أعلى الساعة رآه الحاضرون
يدور على نفسه ثم ينشق نصفين فينكشف عن حقيبة صغيرة
من الجلد . فهتف لوبين يقول :

— مولاي ان الوثائق السرية داخل هذه الحقيبة .
ولاح على الامبراطور ان مقدرة ارسين لوبين قد اثرت
فى نفسه تثيرا شديدا فنهض وهو مشرق الوجه وتناول
الحقيبة ففتحها ليأخذ منها الرسائل .
ولكن الحقيبة . . كانت فارغة ! .

أما لوبين فبوغت بهذه المفاجأة وجعل يقرض على
أسنانه عضبا وصاح الامبراطور :

— من الذى فعل هذا . . ؟

فأجاب لوبين بقوله :

— نفس الرجل يامولاي . . الرجل الذى يتعقبني
ويطارقني . . السفك الرهيب .

— ومتى فعل ذلك ؟

— ليلة الامس يامولاى . دس لى المنوم . ثم انتهر
فرصة غيبتي فاستولى على الوثائق . مستعينا بالايضاحات
التي كانت فى المذكرات التي احرقتها الطفلة البلهاء .
ولكن الا يحتمل ان تكون الوثائق قد اخذت من هذا
المخبأ منذ سنوات ؟ ..

— كلا .. يامولاى . فان تاريخ سرقتها مسجل داخل
التمثال من الداخل تاريخا كتب بالطباشير هو تاريخ ٢٤
اغسطس .

وقال لوبين :

— اى الليلة الماضية .

— ولكن علام عولت .. ؟

— على مواصلة الكفاح ..

— ولكتك تجهل حتى اسم عدوك . ؟

— سأعرف اسمه .. وسأقبض عليه .. وسأسترد منه
الرسائل فأعيدنها اليك يامولاى .

— ولكن كيف عرفت ان الرسائل مخبأة فى هذه الغرفة ؟

— هذه هى الغرفة التي نام فيها الامبراطور نابليون
عندما نزل بالقلعة .

— وهى معروفة باسم غرفة منيرفا . ؟

— نعم . ولكننى لاحظت ان على بابها كلمة منيرفا

بحروف صيغت من المعدن . كما لاحظت ان تحت اسم
الغرفة حرفا آخر هو حرب النون اشارة الى انها غرفة
نابليون ولكن باقى حروف الكلمة سقطت فيما يظهر فلم يبق
منها الا النون . فلما قرأت مذكرات جيل دى مارليخ ..

وعرفت ان نابليون نام فى هذه القلعة فكرت ان الحروف
التي رمز بها الدوق الى المخبأ وهى الحروف الخمسة

(أ ب و و ن) ليس المقصود منها كلمة (بولون) كما ظن نرلوك هولز وكما ظننت انانفسى فبحثنا عبثا فى الغرفة المعروفة فى هذه القلعة باسم غرفة ابولون وانما كان المقصود من هذه الحروف كلمة « نابليون » وليس كلمة ابولون « أى ان الوثائق السرية مخبأة فى الغرفة التى نام فيها نابليون .

فقال الامبراطور :

— وما قولك فى الرقم ٨١٣ الذى كتبه الدوق الراحل مع حروف الخمسة .. ؟

فاستطرد لوبين يقول :

— لقد اعتقدت من اول الامر ان هذا الرقم ٨١٣ هو ستاح السر فلما دخلت الى هذه الغرفة ورأيت بها ساعة يره الحجم ومواجهة للباب مع ان غرف الابراج الاخرى مائلة خالية من الساعات أدركت على الفور ان لهذا الرقم ذى هو مفتاح السر علاقته بهذه الساعة . ولما كان مجموع ردادات هذه الرقم هو ١٢ استنتجت من ذلك ان الرقم ١٢ عناه الساعة الثانية عشرة . فلما حان الظهر وأخذت ساعة ترسل دقائقها الاثنى عشرة جعلت أرقب صفحتها تأملت أرقام الوقت المسجلة على وجه الساعة ونظرت بنوع خاص الى الأرقام : ٣ و ١ و ٨ وهى الأرقام التى كتبها الدوق راحل ضمن الرقم ٨١٣ فلاحظت على الفور ان هذه أرقام الثلاثة المكتوبة على وجه الساعة متحركة ، فرأيت ، اكتشف السر فى حركتها قطبت الى الكونت ان يوقف ساعة وان يرجع عقريها الى ما قبل الثانية عشرة ، فلما نذت تدق مرة أخرى ضغطت الأرقام : ١ و ٣ و ٨ المكتوبة لى وجهها فانشق التمثال وانكشف المخبأ السرى وصح الملك استنتجنى !

وفى تلك اللحظة دخل احد الضباط يجرى وقا
للامبراطور انهم وجدوا الطفلة البلهاء ايزلدا قتيلة .
— قتيلة ؟ .

— نعم . وفى عنقها جرح عميق رفيع .
فصاح ارسين لوبين يقول :
— انه اذن السفاك الرهيب .

فامر الامبراطور بتفتيش القصر تفتيشا دقيقا ولك
البحث يسفر عن شيء .

والتفت الامبراطور الى لوبين وقال له :

— هل تنوى مواصلة النضال ؟ .
— لن اكف يامولاى الا اذا استعدت الرسائل .
— وكم يكفك من الوقت ؟ .

— شهر او شهران على الاكثر .
— اذن اذهب فانتحر طليق فاذا استوليت على الوثائق
فعد الى .

— سأعود يامولاى .

وغادر لوبين القلعة وسافر الى باريس



الفصل الثالث عشر

لم يكد أرسين لوبين يصل الى باريس حتى ذهب الى مقابلة مسز كسلباخ منتحلا اسم اندرية بونى فلم تعرفه فى تفكره . فلما كشف لها عن شخصيته رحبت به أصدق الترحيب فسألها عن أحوالها فى أثناء غيبته فعرف منها أن عصابة السفاك الرهيب : « ل . م » تتبع خطواتها وانها رأت أحدهم بالامس برقب الباب فلما انصرف أرسلت فى أثره خادمها يتعقبه فانتهى سيرهما الى احدى الحانات فطلع الرقيب ثوبه وارتدى ثياب الجرسونات اذ انه يعمل فى تلك الحانة . . فعول لوبين على أن يتصل بهذا الجرسون ويرشوه عله يستطيع أن ينتزع منه سر السفاك الرهيب . ولما هم بالاتصراف قابل جنيفيف على عتبة الباب فعرفته على الفور وعرفت انه أرسين لوبين طريد العدالة . . وكانت هذه أول مقابلة لهما بعد ان انكشفت شخصية البرنس سارننى عن لص أثيم .

وقف لوبين جامدا فى مكانه لم يجرؤ أن يمد اليها يده ليصافحها .

وكان يسائل نفسه عما اذ كانت ستحتقره وتزدريه أم تظل على صلاتها الودية به .

ونظرت اليه جنيفيف برهة ثم تابعت سيرها دون أن تحييه .

وفى مساء اليوم نفسه قصد لوبين الى الحانة التى يعمل فيها الجرسون دومنيك أحد أعوان السفاك الرهيب ودخل الى احدى الغرف الخاصة واستدعى الجرسون وانقض على عنقه ثم حشا جيوبه بالمسال وهكذا بين الوعد والوعيد استطاع أن ينتزع منه بعض الاسرار . .

فعرف من الجرسون أن عصابة البارون التهميم مكونة من سبعة أشخاص بخلافه هو وبخلاف البارون . وهو طبعا عدا سوزان وجرتروود خادمتي مسز كسلباخ و العصابة تنوي اختطاف الارملة المسكينة ... أما ، العصابة فهو المنزل رقم « ٣ » بشارع رفولت فقال لوبين — وما هو الاسم الحقيقي للبارون التهميم . — انه يدى راوول دى مارليخ .

فوثب لوبين دهشة وذكر الضابط الذى كان فى خدم الراحل انما يدعى (جيل دى مارليخ) فهل البارون من ساء هذا الضابط ؟

— اتنى أعلم انه ولد فى المانيا .

— وهو زعيم العصابة . ؟

— نعم ..

— ولكن من شريكه . ؟ أعنى من هو السفاك الرهيب ولكن الزعر بان على وجه الجرسون دومنيك بشـ ظاهر ولم يفلح لوبين فى انتزاع هذا الاسم منه على ر الاوراق المالية التى دسها فى جيبه ... ولكنه عرف ، أن السفاك يتصل بأعوانه غالبا بواسطة التليفون الرسائل وأن ليس بينهم من رآه ولا مره واحدة . وفى الحال أوفد لوبين مساعده جان دودفيل الى قلا فلدنز ليطلع على السجلات المحفوظة بها ويعرف كل ما يته بأسرة دى مارليخ .

أما هو فمضى يرناد مقر عصابة السفاك بالمنزل رقم (٣) بشارع ريفولت فوجده عبارة عن بناء كبير مقسم الى مسكن صغير للعمال وأشباههم . وان أفراد العصابة السبعة كانوا يتظاهرون بأنهم لا يعرف بعضهم بعضا ولا فى الليل يجتمعون سرا فى سلامك صغير يقع فى ركن الف

الملصق بالعمارة .

ورجع جان دودفيل من ألمانيا بعد يومين فأخطر زعيمه بأنه أطلع على السجلات فعرف منها أن الأب دى مارليخ ترك ثلاثة أطفال يبلغ أكبرهم الآن الثلاثين من العمر واسمه راوول دى مارليخ . فقال لوبين :

— هذا هو البارون التنهيم .

— هذا هو البارون التنهيم .

— والمولود الثانى طفلة اسمها ايزلدا وقد ماتت منذ

ايام .

— ايزلدا هى أخت البارون التنهيم . . ؟ الحق أن الشبه

بينهما كان كبيرا . . . وما اسم المولود الثالث . . ؟

— انه يدعى لويس دى مارليخ .

فنهتف لوبين يقول :

— لويس دى مارليخ . . ! أى ان اسمه يبدأ بحرف اللام

والميم . ! اذن فلويس مارليخ هو السفاك الرهيب . . .

وقد قتل أخاه البارون التنهيم أى راوول دى مارليخ ثم

قتل أخته ايزلدا دى مارليخ خشية أن يفشيا سره لانهما

الوحيدان اللذان يعرفان شخصيته واسمه الحقيقى .

وكان هذا الحديث الذى يدور بين لوبين ومساعدته جان

دودفيل يجرى فى مطعم معروف باسم « بفلو » وفى تلك

اللحظة رأى لوبين رجلا يدخل الى المطعم فبوعث اذ رآه

شديد الشبه بالبارون التنهيم فقال فى نفسه :

— ألا يجوز أن يكون هذا الرجل هو الاخ الثالث

للبارون . . . ؟ ألا يجوز أن يكون هو السفاك الرهيب الذى

ابحث عنه . ؟

ثم استدعى الجرسون وسأله عن اسم الرجل فقال له :

— انه من الذين يترددون على المطعم فى أغلب الايام

ويدعى « ليون ماستيه » .

فما سمع لوبين هذا الاسم حتى كاد يدركه الذهول .
ليون ما سيبه . ؟ أى ان اسمه يبدأ بنفس الحرفين اللا
والميم اللذين يبدأ بهما اسم السفاك الرهيب . . فهل يكو
هو السفاك . . ؟ لاسيما وأن السفاك شقيق للبارو
التهيم . . وهذا الرجل ليون ماسيبه شديد الشبه
بالبارون .

وما فكر لوبين في الامر برهة حتى أيقن أنه مصيب
ظنونه وان هذا الرجل هو بلا شك السفاك الدموي .
فلما غادر ليون ماسيبه المطعم تبعه لوبين وادهشه
الرجل لم يلتفت وراءه ولا مرة واحدة ليستوثق من انه ليس
مقبوعا .

ومشى ليون ماسيبه في الطريق الذى يؤدى الى الشارع
ريفولت فأيقن لوبين أن السفاك ذاهب للاجتماع بعصابة
ولكن خاب ظنه اذ رأى الرجل يعطف الى طريق جانبي حتى
اذا انتهى الى شارع دليز وقف أمام بيت هناك ففتح الباب
ودخل .

ودهش لوبين لذلك فقد كان يتوقع ان يدخل الرجل الى
مقر العصابة بشارع ريفولت ولكن هاهو يدخل بيتا آخر في
شارع دليز .

غير ان الحقيقة مالبت ان اتضح لارسين لوبين . فار
بيت السفاك وان كان يقع في شارع آخر الا أن ظهر البيذ
متصل بظهر السلامك الذى تجتمع فيه العصابة لانه عمار
عن جدار واحد يفصل بين البيتين فكان المنزلين في الواقع
عبارة عن منزل واحد له بابان احدهما في شارع ريفولت
والاخر في شارع دليز .

فما على السفاك الا أن يدخل الى بيته وهو في نظر الناس
رجل برىء طاهر . ومن خلال فجوة سرية في الجدار الفاصل
بين البيتين يستطيع أن ينتقل الى السلامك دون أن يفتن

ليه أحد .

ومرت أيام ولوبين يرقب بيت السفاك فجاءه دودفيل يوما حمل اليه رسالة من مسز كسلباخ تقول فيها : انها سمعت صدفة حديثا دار بين بعض أفراد عصابة السفاك المنبثين حول بيتها وانها فهمت من هذا الحديث انهم ينوون مهاجمة اربها في تلك الليلة .

فلما قرأ لوبين هذه الرسالة طلب الى دودفيل أن يذهب الى بيت مسز كسلباخ ومعه عشرة من أعوانه ليرقبوا البيت ليحولوا دون هجوم عصابة السفاك .

ولما أمسى اليه رأى لوبين عدوه ليون ماسييه يفادر لبيت فاغتم هذه الفرصة وانسل الى مسكه فما لبث ان هتدى الى فجوة في الجدار الخلفى تصل البيت بالسلامك لذي تجتمع فيه العصابة ، فصحت بذلك ظنونه .

وكانت أفراد العصابة في مقرهم وسمعمهم يتحدثون ففهم ن حديثهم ما يؤيد رسالة مسز كسلباخ . وأن زعيمهم لدموى أمرهم باختطاف الارملة المسكينة دون أن يلحقوا بها ي أذى وأن يحضروها الى هذا السلامك مقيدة موثقة يحبسوها هناك حتى تصدر اليهم أوامر أخرى .

واسترسل أفراد العصابة في حديثهم ولوبين يسترق لسمع من خلال الفجوة التي في الجدار فعرف أيضا ان عيمهم السفاك الرهيب أباح لها الاستيلاء على جواهر مسز سلباخ مكافأة على خدماتهم كما وعدتم بثلاثة آلاف فرنك كل منهم اذا استطاعوا ان يقتلوا ارسين لوبين .

واخذ أفراد العصابة يغادرون البيت ذاهبين الى قصر سز كسلباخ فأسرع لوبين الى القصر ليكون في انتظارهم مع رجاله العشرة الذين أمر جان دودفيل بأن يذهب بهم الى القصر .

ورأى لوبين بعض أفراد عصابة السفاك منبثين حول

بيت مسز كسلباخ فوثب الى الشرفة وانسل الى داخل البيت . فقابلته المرأة تلوح على محياها امارات الفزع فلأته سرى عنها قليلا . وهتفت تقول :

— لقد جئت في اللحظة المناسبة .. قاتنى أكاد أمو، هلمنا .. اذ أراهم منبثين حول البيت .
فقال لوبين :

— اطمئنى .. فسأحميك وسأقبض عليهم جميعا ..
ولكن ابن دودنيل ورفاقه .. ؟
فقالت مسز كسلباخ فى جزع :
— دودنيل ورفاقه .. ! ماذا تعنى .. ؟ لقد انصرفوا طبعاً . !

فقال لوبين مندهشاً :

— انصرفوا .. ومن الذى أمرهم بالانصراف ؟
— أنت .. ! أنت طبعاً .. ! وهذه رسالتك الى دودنيل ورفاقه تأمرهم بالانصراف كما انك طلبت الى فى نفس الرسالة أن أضرب خدمى .

فتناول لوبين الخطاب ونظر فيه ثم هتف يقول :
— ان امضائى مزورة .. لقد وقعنا فى فخ نصب لنا . !
وفى تلك اللحظة ارتفع صفير من الخارج فلما أطل لوبين من النافذة رأى عصابة السفاك تقترب من المنزل ايذاناً ببداة الهجوم .



الفصل الرابع عشر

أيقن لوبين اذ ذاك انه قد وقع في شرك محبوبك وأن النضال سيكون دمويا رهيبا . وأن مصرعه لامفر منه اذ ما الذى يمكن ان يفعله شخص واحد ازاء سبعة رجال مسلحين متعطشين للدماء وعددهم زعيمهم بثلاث آلاف فرنكا لكل منهم اذا هم فتكوا بارسين لوبين .

وارتمت مسر كسلباخ على الاركة وأخذت تبكى وقد نم وجهها عن الخوف الشديد فأقبل عليها لوبين يسرى عنها ويحاول أن يدخل الاطمئنان الى قلبها . ثم قادها من يدها الى غرفة داخلية فأجلسها على احدى الأرائك وهى لاتزال تنشج وتبكى . فتناول لوبين يدها وضغطها فى رفق وهو يقول :

— أقسم لك . أنهم لن يسوك بسوء .

ثم انحنى فوقها وقبل شعرها فى انعطاف شديد . ثم غادر الغرفة وأوصد عليها الباب ورجع الى مخدعها ينتظر الهاجمين فوجدهم يحاولون أن يحطموا باب المخدع فصاح بهم :

— انتظروا يا أولادى ولا تحطموا الباب . . . فانى سأفتحه لكم بنفسى .

وأدار المفتاح فى الثقب وفتح لهم الباب فأذهلتهم فعلته اذ كيف يفتح لهم الباب بهذا الشكل الذى يدل على جرأة نادرة . . . وحسبوه قد نصب لهم فخا وهم لايجهلون حيله فوقفوا على عتبة الباب مسمرين جامدين . فصاح بهم لوبين مرة أخرى :

— تقدموا أيها الابطال الشجعان . . . لقد وعذكم زعيمكم بثلاثة آلاف فرنكا لكل منكم اذا انتم فتكتكم بى . . اليس كذلك . ؟

فلما رأوه يعرفه سرهم والاورار التي أصدرها اليهم واسترسل لوبين بقول :

— اننى أضاعف لكم الجزء الذى وعدكم به زعيمكم .
وأخرج من جيبه رزمة ضخمة من الاورار المالية فألقى بها على الخوان على مقربة من الهلجيين . فجعلوا ينظرون الى لوبين تارة والى الاوراق المالية تارة أخرى . ثم انقضوا على الاوراق فدمسوها فى جيوبهم فضحك لوبين وقال :

— لقد اختفت الاوراق . . هذا بديع . . اذن فليس من الصعب ان يشتري الانسان ذمم الشرفاء أمثالكم .
وتكلم أحد الرجال وهو المعروف باسم (السميسار) فقال :

— وماذا تريد منا بعد ذلك ؟

— أريد أن تكون شركاء .

— شركاء . ؟

— طبعا . . قد قبلتم المال الذى قدمته اليكم فنحن اذن شركاء . ففى وسعنا أن نتعاون على اختطاف مسز كسلباخ ومكافأة لكم ساعدكم تستولون على جواهرها .
فضحك السميسار ساخرا وقال :

— اننا لسنا فى حاجة الى هذه الشركة فاننا نستطيع أن نستولى على الجواهر بدون مساعدة من أحد .

— انكم واهمون فى هذا . . فانكم لاتعرفون مخبأ الجواهر .
— سنبحث عنه . ونهتدى اليه .

— قد تهتدون الى المخبا ولكنكم لن تعرفوه الا بعد بضعة أيام . أما ارسين لوبين ففى وسعى ان ادلكم على المخبأ بعد دقيقة واحدة .

ثم أرفف فى لهجة ذات مغزى :

— وأظنكم لاتحبون ان تنتظروا بضعة أيام لى تستولوا

على جواهر لا تقل قيمتها عن مليون فرنك .
فلما سمع الرجال أن الجواهر تساوى هذا المبلغ الجسيم
سال لعابهم وازداد تلهفهم الى سرعة الحصول عليها ..
وهذا هو ما كان يرمى اليه ارسنين لوبين فانهم مالبثوا أن
قبلوا الاتفاق معه وقال السمسار يسأله :

— وأين مخبأ الجواهر . ؟

— في المدفأة .. هيا ارفعوا المرآة من مكانها تجدوا
المخبأ خلفها .

وأسرع الرجال الى المرآة المثبتة فوق المدفأة واعتلى
بعضهم الكراسى وأمسكوا بالمرآة فقال لهم لوبين :

— انتظر حتى ترفعوها معا في حركة واحدة .. هيا ..
أمسكوها جيدا .. وعندما أعد ثلاثة . اجذبوها دفعة واحدة
حتى تنخلع من مكانها وتنكسر مساميرها .

وكان لوبين واقفا خلفهم في ركن الغرفة وهو يراقبهم وقد
اشرق وجهه وعلا الا بتسام شفتيه .
واستطرد لوبين يقول :

— هيا استعدوا .. ساعد الان ثلاثة . وعند ذلك
تجذبون المرآة مرة واحدة .. استعدوا .. واحد ..
اثنان .. ثلاثة .. ارفعوا الايدي واياكم أن تتحركوا .
والا ألهبت رؤوسكم بالرصاص !!

وترك الرجال المرآة واستداروا في فزع وخوف فوجدوه
واقفا أمامهم وفي يديه مسدسان مصوبان الى صدورهم .
وضحك لوبين وقال :

— هل ظننتم أيها الاغبياء ان خلف المرآة يكون مخبأ
للجواهر . ! أو . اننى سأدلكم عليه . ، لقد ابتكرت هذه
الحيلة لكي أجعلكم تمسكون بالمرآة فتضعون مسدساتكم في
جيوبكم فأمن بذلك شركم .
فهتف الرجال في غضب :

— تبالك . .

وحاول أحدهم أن يثب على أرسين لوبين ولكن الرصاصة التي استقرت في قدمه كانت درسا للآخرين جعلتهم يتراجعون خائفين .

أمرهم لوبين أن يقيد بعضهم بعضا بأسلاك رفيعة ألقتها اليهم فلما بقي آخرهم طليقا تولى لوبين بنفسه تقييده . ثم فتح باب الغرفة المجاورة وذهب الى مسز كسلباخ ولكنه وقف مصعوقا اذ وجد الغرفة خالية والنافذة مفتوحة وقد أسند الى حائتها سلم خشبي ، فقرض لوبين على أسنانه وتمتم يقول :

— لقد اختطفها . . . لقد اختطفها . . ! الويل لها أيها السفاك الدموي . . . الويل لك يالويس دى مارليخ . ! ثم استدعى سيارتين من سيارات التاكسي فركب هو أحدهما ووضع أفراد العصاة المقيدين في السيارة الأخرى وأمر السائق أن ينطلق الى إدارة البوليس السري . وهناك قابل الضابط ليوف فقال له :

— لقد استطعت بمفردي أن أقبض على عصاة البارون التنهيم وقد جئتكم بهم في سيارة تقف الان عند الباب . فأمر الضابط رجاله بأن ينقلوا الاسرى الى السجن المؤقت .

واستطرد لوبين يقول :

— واذا جاء مسيو ويبر وكيل إدارة البوليس السري فقل له يلحق بي الى المنزل رقم ٢٠ بشارع دليز فسأكون هناك في انتظاره لكي أسلمه السفاك الدموي . وهو رجل يدعى ليون ماسيه .

— سأنقل اليه رسالتك فورا . ولكن من انت ياسيدى . فقال لوبين مجيبا :

— عجبا . ألا تعرفنى . ، ألا تعرف رئيسك . !

فقال الضابط مذهشا !

— رئيسى . . !

— نعم . . انتى مسيو لينور مائد رئيس ادارة البوليس السرى . . انتى ارسين لوبين .
وعاجل لوبين الضابط بلكمة ألقته فاقد الوعي. قبل أن يصبح مستنجدا ثم خرج من الغرفة واوصد الباب خلفه وفادر مركز البوليس فى هدوء دون أن يفطن أحد الى أن هذا الرجل هو ارسين لوبين .

واسرع لوبين من فوره الى بيت السفاك الدموى فى شارع دليز . ولكنه انعطف أولا الى مقر العصابة وفى نيته أن يدخل الى بيت السفاك من الفجوة التى فى الجدار . فأدهشه أن يرى أمامه — فى مقر العصابة مسز كسلباخ مقيدة مكمة وهى مطروحة على احدى الارائك فلما رفع الكمامة عن فمها أنبأته بأن السفاك الرهيب باغتها وهى فى منزلها اثناء وجود لوبين فى الغرفة الاخرى مع العصابة فاحتفظها واتى بها الى هذا المكان .

— ولكن أين السفاك لادموى الان ؟

— لقد وضعتى على هذه الاريكة ثم مر من هذه الفجوة الى البيت المجاور .

وأخذت مسز كسلباخ تتوسل الى لوبين أن يلحق بالرجل وجعلت تقول له :

— أنقذنى منه . . أقتله اذا كنت تحببى . . انى لااستطيع ان أعيش لحظة واحدة مادام هذا الرجل على قيد الحياة .

أسرع لوبين فمر من الفجوة حتى اذا صار فى بيت السفاك سرى الخوف الى نفسه فهو يعلم أن هذا الرجل متعطش الى الدماء وأنه يقتل بنفس السهولة التى يحرك بها الانسان يده . وأنه لا يحب الا أن يعيش فى الدماء .

وكان الظلام يسود البيت . فأشفق لوبين أن تأتيه الطعنة
القاتلة من هذا الركن . . . أو من ذلك . . أو من فوق . .
أو من تحت . . أو من الامام . . أو من الخلف .
فتصيب جبينه عرقا وارتعدت مفاصله .
ولكنه حين ذكر مسز كسلباخ وتوسلها اليه ودموعها
وضعفها . وحين ذكر انه يحبها تبدد خوفه ورجعت اليه
شجاعته .

وفتح أحد الابواب في حذر باب الغرفة التي
يعلم انها مخدع السفاك وكان يتوقع أن يتلقى الطعنة
القاتلة من خلف الباب .

ولكن السكون كان يسود المكان .
ورأى على ضوء المصباح الذي ينفذ الى الغرفة شبح
رجل يقف الى جوار الفراش .

ولم يتردد لوبين لحظة واحدة وانما انقض على الرجل
ولكمه لكمة شديدة في فكة الاسفل . ومن الغريب ان الرجل
لم يبد شيئا من المقاومة ولم يجرد خنجره الدقيق الرهيب
لكي يطعن به عدوه .

وبعد لحظات كان ليون ماسييه مقيدا لايقوى على
الحراك .

وارتفعت من الطريق جلبة خفيفة وصدى أصوات
متشابكة فأسرع لوبين الى النافذة فرأى مسيو ويير وكيل
البوليس السرى على رأس نفر من رجاله مهتف به يقول :
أهذا أنت يا ويير . . ؟ لقد حضرت في الموعد احدد
فشكراك . !

وما سمع ويير صوت لوبين حتى أمر رجاله بالانقضاء
على الباب وتحطيمه .

ورجع لوبين الى خصمه اقيد ففتش جيوبه فلم يجد
فيها شيئا ذا أهمية . فعرج الى ادراج المكتب يفتشها فعثر

على رزمة الرسائل لم يكد يتأملها حتى انتشى فرحا اذ كانت هي بعينها الوثائق السريّة التي تعهد بأن يردها الى امبراطور المانيا . فندسها في جيبه وأسرع الى البيت المجاور من خلال الفجوة التي تصل بين الدارين في الوقت الذي كان فيه مسيو ويبر ورجاله يصعدون الدرج مسرعين . وهكذا انتصر لوبين على السفاك الدموي انتصارا عظيما شاملا اذ استطاع أن يسترد الرسائل وأن يقبض وهو بمفرده على السفاك وأعدائه السبعة .

وكان ابتهاجه باسترداد الرسائل لا يعادله ابتهاج فسيعيدها الى الامبراطور ويسأله لقاء هذا أن ينصب بير ليدوك دوقا على مقاطعة فالدنز وسيتزوج بير من جتقيف فيبر بعهدده لامها اذا اقسم ان يجعل الفتاة سعيدة هانئة .

ولن يستطيع بير ليدوك أن يعصى له أمرا لانه لو فعل لو شيء به لوبين ولعرف رجال البوليس ان هذا الشاب انما يدعى في الواقع جيرارد بويريه . وبذلك تقع عليه تهمة حرجة هي أنه قتل ليدوك لكي ينتحل شخصيته . وكانت هذه التهمة سيفاً مسلطا في يد لوبين يرهب بها الشاعر ويجعل منه اداة لينة في يده .



ولما مثل لويس دي مارليخ (او بعبارة أخرى ليون ماسييه) أمام المحقق وجه اليه هذه التهمة فأنكرها بشدة وراح يؤكد انه يدعى ليون ماسييه وانه لم يكن في يوم من الايام يتسمى باسم لويس دي مارليخ وانه لايعرف شيئا عن الجرائم المعزوة اليه .

وكان لوبين قد قام بأبحاث دقيقة لنقض دفاع المتهم فarrisل الى قاضي التحقيق خطابا يقول فيه .

« انه كاذب فيما يقول فقد ولد ليون ماسيه في مدينة جريجو وغادرها وهو في العاشرة من عمره وقد مات منذ سبع سنوات فاستولى هذا على أوراقه وانتحل اسمه . ولكنني استطعت أن أحصل على شهادة وفاة ليون ماسيه الحقيقي . وهي مرفقة طيه » .

ولكن المتهم ظل يؤكد على رغم هذه الشهادة انه هو ليون ماسيه فكان جواب لوبين على ذلك ان قال :-
— انه كاذب . ان اسمه الحقيقي هو لويس دي ماليخ وله أخ يدعى باربري أو بير أو البارون التهميم . وقد قتل أخاه كما قتل أخا له صغيرة تدعى ابزلداری مارليخ . ومرفق طيه شهادات الميلاد الخاصة به وبأخوته . وهكذا جعل لوبين يجمع الأدلة التي تثبت التهمة على المتهم .

ولكن الشيء الغريب . . نقطة الضعف في هذا كله . ان أفراد العصابة السبعة لم يستطيعوا أن يتعرفوا على زعيمهم وذكروا في تعليل هذا انهم لم يقابلوه مطلقا اذ كان يصدر أوامره اليهم اما تليفونيا واما كتابة .
غير أن مسز كلسيباخ حين عرض المتهم قررت بملء اليقين أنه هو الرجل الذي اقتحم دارها واختطفها بينما كان لوبين مع أفراد العصابة في الغرفة المجاورة .
وكانت هذه الشهادة التي أبدتها الارملة قاطعة في الامر فبعد بضعة أيام صدر الحكم باعدام المتهم على رغم تمسكه ببراءته .

ومع ذلك فقد بقي سؤال واحد يتردد في ذهن أرسين لوبين وهو ؟

— لماذا ارتكب مارليخ هذه الجرائم . . ؟ الى أي فرض كان يسعى ؟

ومضت أيام طويلة قبل أن يهتدي لوبين الى جواب لهذا

لسؤال .

وفي هذا الجواب كانت الحقيقة الهائلة . . الحقيقة
لرهبة الشاذة .

وفي أحد الأيام جاءت برقية من ألمانيا علم منها ان
لبرلمان قرر تعيين بير ليدوك دوقا لمقاطعة فالدينز .
فابتهج لوبين بهذا النبأ اذ قد استطاع أخيرا أن يحقق
غرضه ولم يبق عليه الا أن تزف جنيف الى ليدوك .
استقل سيارته وقصد الى قلعة بروجين حيث تقيم مسز
سلباخ وجنيف وبيرليدوك لكي يحمل اليهم هذا النبأ
لنبأ السعيد فضلا عن انه كان متلهفا الى مقابلة مسز
سلباخ ، وكان طول الطريق يردد اسمها في لهجة العاشق
لولهان .

ودخل الى الحديقة من الباب الخلفي ، فلما اقترب من
شرفة لمح مسز كسلباخ مستلقاة على الاركة والى جوارها
بير ليدوك وهو جاث على ركبتيه يتأمل المرأة وفي عينيه
ظرات عميقة تدل على العشق والهيام .



الفصل الخامس عشر

لم بكد لوبين يرى هذا المنظر حتى صسحق فى مكان واستولى عليه الا لم والغضب ، فقد كان يحب دولوريس (اى مسز كسلباخ) اعمق الحب واعظمة فكانت صدمه قويه على نفسه اى يجد بيير ليدوك يطارحها الغرام وزاد فى غضبه ان نظرات دولوريس الى الشاب كانت تنطوى على الحب ايضا .

وثارت غيرة وود لوانه وثب بالشاب ففتك به وما ملك نفسه ان قفز امامها وامسك بعنق الشاب فطرحه ارضـ واخذ يركله بقدمه ثم انتفض واقفا والتفت الى مسز كسلباخ وصاح بها :

— انظرى اليه . . هل حسبته دوقا . . ألم تعرفى الحقيقة . . انه صعلوك حقير وكان لوبين يرتعد كالمجنون الذى فقد عقله وهجم على الشاب مرة اخرى فاحتمله بين يديه وقذف به من النافذة الى الحديقة . وعند ذلك انتفضت دولوريس فلم تعد هى تلك المرأة الوديعه الضعيفة وانما بدت كالوحش الهائج وصاحت تقول :

— كيف تجرؤ على هذا . ؟ كيف تفعل هذا . ؟
فقال لوبين :

— لقد كذب عليك . . انه ليس دوقا عظيما كما زعم لك . . ان هو الا دمية صنعتها بيدي . . دمية أحركها وأعبت بها . . انه سيكون تمثالا فوق عرش أختفى انا خلفا وابسط سلطانى ونفوذى على كل البلاد . . ان الملك الحقيقى هو ارسين لوبين وليس هذا الصعلوك الحقير ، ومملكتى متاخمة لعدة بلاد قويه . . ففى يدى الحرب والسلام . . وفى يدى الدماء والامان . بكلمة واحدة أستطيع ان اشتعل فى العالم نار حرب لن تسكن الا بعد سنوات

أن مصر أوربا في يدي . . أن انضمام مقاطعة فالدنز الى
احدى الدول كليل بأن يميل بكفة الميزان فالعالم كله في يدي .
واخذ لوبين يضرب على هذه النغمة ودولوريس تصفى
اليه ولاح عليها انها بدأت تفتتين بمظاهر القوة التى تبدو
على محدثها . فلما كف عن حديثه نهضت واقفة وقالت له :
— أرجوك أن تنصرف . . وانى أعدك بأن يتزوج بير من
جنيف ولن أحنث في وعدى .

ومشى لوبين الى الباب فاصطدمت قدمه بشيء التقطه .
فاذا هو مرآة للجيب ذات اطار من العاج المطعم بالذهب
فالتقطها ونظر فيها فوجد منقوشا على اطارها هذ بن الحرفين
« ل . م » فقال في نفسه :

— ل . م . . ! لويس دى مارليخ . . !

ثم التفت الى مسز كسلباخ وقام لها :

— من أين جاءت هذه المرآة وقالت :

— لست أدري . . . فانتى لم أرها من قبل . . وربما

كانت لاحدى الخادما .

وفى تلك اللحظة دخلت اى اقاعة جنيف وم تر لوبين
اذ كان متواريا خلف الستار فلما رأت المرآة بين يدي
دولوريس قالت لها :

— ها أنت قد وجدت مرآتك أجيرا . . . وقد صرفنا أياما

نبحث عنها . . أين وجدتها . ؟

وما سمع لوبين جنيف تقول ذلك حتى أدهشه أن تكتم

عنه درولوريس الحقيقة . وخطر له لغته خاطر جديد .

فقال يسأل دولوريس :

— هل له معرفة باوليس دى مارليخ . ؟

فغممت تقول :

— نعم اننى أعرفه .

فوثب اليها وقال :

— أتعرفينه حقاً .. ؟ من هو اذن .. ؟ ولماذا كتمت
عنى أنك تعرفينه ... ؟

فوضعت يديها على كتفى لوبين وقالت فى وفق :
— هذا سر لا أستطيع أن أفشيئه فأرجوك أن لا تلح على
بالسؤال وتبين لوبين من لهجتها وانظراتها الا فائدة من
الالاحاح عليها وانها لن تتكلم بأى حال من الاحوال . فآثر
أن ينصرف .

ورجع لوبين الا داره وهو غارق فى خواطره وافكاره وظل
طول نهاره يفكر فى تلك الحوادث ويبحث عن حل لها حتى
اذا أمسى المساء أمر خادمه أن يصنع له قدحا من القهوة .
ولكنه لم يكد يشربه حتى ثقلت رأسه واستغرق فى النوم
واستقيظ خ جوف الليل على حركة فى الغرفة ولمح فى الظلام
شبح رجل يدخل من النافذة . وحاول أن يشعل الضوء
فوجد أعضاء متراخية ولم يقو على الحركة . وذكر عند
هذا أن للقهوة التى شربها طعاما غريبا فأيقن أن مخدرا دس
له فيها .

ورأى الرجل يدنو منه ويكشف عن صدره كأنها يريد
أن يتخير موضعاً يطعنه فيه . ثم رأى الرجل يرفع يده وفيها
خنجر رفيع من ذلك الطراز الذى فتك من قبيل بكسلباخ
وشابمان والتنهيه وغيرهم .

ولم يذكر لوبين ما الذى حدث بعد هذا . ولكنه استيقظ
فى الصباح فوجد نفسه ما يزال على قيد الحياة فرجع لديه
ان ما رآه لم يكن الا حلما .

وفى مساء اليوم التالى ذهب لوبين الى قلعة بروجين ليقابل
جنفريف فعلم انها سافرت الى باريس على اثر برقية جاعتها
من جدتها . فلما أراد أن يقابل مسز كسلباخ قيل له انها
صعدت الى مخدعها وانها نائمة فى الغالب ولكنه قنال
للخادمة :

— اننى أرى ضوءاً فى غرفتها ولم ينتظر أن ترسل مسز كسلباخ فى استدعائه وانما تبع الخادمة مباشرة . فلما صار فى حضرة مسز كسلباخ قال يخاطبها .

— عفوا ياسيدتى اذا أزعجتك وأنت فى مخدمك اذا اننى أردت ان أتحدث اليك فى أمر خطير والواقع اننى . .

ولاح عليه انه مضطرب لايجد الالفاظ المناسبة . وكان السبب فى ارتبائه انه خيل اليه قبل أن يدخل الى الغرفة انه سمع فيها صوتاً غريباً ومع ذلك فحين دخل وجد دولوريس وحدها مستقلة على الأريكة .

وزادت حيرته حين شم فى الغرفة رائحة التبغ مما جعله يعتقد انه كان بالغرفة رجل ما ومن المحتمل أن هذا الرجل لايزال موجوداً متوارياً عن الانظار فمن يكون ؟

ان بير ليدوك لا يدخن فليس معقولاً ان يكون هو الرجل الذى كان مع دولوريس

وطرد لوبين من ذهنه هذه الخواطر وقال يسأل مسز كسلباخ :

— انك تعلمين أن لما رليخ الاب ثلاثة وولاد أولهم راعول دى مارليخ اى البارون التنهيم وقد قتل . . . ثم الطفلة البلهاء ايزلدا وقد ماتت مسمومة . أما الثالث فهو لويس دى مارليخ السفاك الدموى الذى سيعدم بعد بضعة أيام

فقالت دولوريس :

— اننى أعرف هذا . وقد حدثتنى أنت به من قبل .

— هذا صحيح . ولكننى أمضيت اليوم فى قلعة فالدنز

واكتشفت شيئاً جديداً هو أن الجزء الأول من اسم لويس

دى مارليخ فى السجلات كان قد كُشط وكتب فوق مكان

الكشط اسم جديد ، فبعد محاولات كثيرة استطعت أن

أهتدى الى الحروف المكشوفة فوجدت أن الاسم الاصلى

فى سجلات المواليد لم يكن لويس دى مارليخ وانما كان . . .

غير أن دولوريس قاطعته هاتفة بقولها :
— لا تتكلم ... لا تتكلم .

ثم ارتمت على الاريغة وانفجرت تبكى .
فاتحنى لوبين فوقها وقال فى رفق :
فلما ملكت روعها أجابته بقولها :
— ما سبب هذا التزوير ؟ .

— أن زوجى هو الذى أراد ذلك .. وقد رشا أحد
الكتبة لكى يكشط الاسم الاصلى ويكتب مكانه اسم لويس :
فقال لوبين . اذن فالاسم الاصلى هو دولوريس
— نعم .

— ولكن ما غرضه من اجراء هذا التغير ؟
فقالت مسر كسلباخ :

— اننى اخذت ايزلدا المجنونه وأخت التنهيم اللص ..
وهذه صلات تجلب العار لزوجى الذى يحببنى . ولهذا رشا
الكاتب لكى يمحوا اسمى من السجلات واستطاع أن يعد
لاجلى شهادة ميلاد مزورة تحت اسم دولوريس أمونتى .
ففكر لوبين برهة ثم قال :

— قد فهمت اذن أن لويس دى مارليخ شخص لا وجود
له وأن قاتل زوجك واختك وأخيك لا يحمل هذا الاسم .
ولكن دولوريس قاطعته بقولها :

— كلا . أن لويس دى مارليخ هو اسم القاتل . هل
نسيت حرفى اللام والميم . ؟ ليتنى أستطيع أن أصارحك
بما أعلم

ثم أخذت تبكى مرة أخرى وهى تقول :

— أنقذنى ... ارحمنى .. أرجوك ألا تتخلى عنى
وأدرك لوبين من هذا أن لويس دى مارليخ له على
دولوريس سلطان عظيم ولعله يتهددها بسر خفى وكانت
خطته ترمى إلى أن يجعل دولوريس تتزوج ببيير ليدوك ...

وبواسطة دولوريس يستطيع لويس دى مارليخ أن يتولى الحكم بواسطة نفوذه على دولوريس .

وأخيرا طلبت المرأة الى لوبين أن ينصرف فغادر القصر ولكنه وقف في الحديقة يرقب نوافذ المخدم ليرى كيف ينصرف الرجل المختبئ في المخدم والذي ملأ جو الغرفة برائحة التبغ .

وبعد فترة رأى نور الغرفة يطفأ فأثر أن ينصرف الى داره فأوى الى فراشه وهو يفكر في تلك الحوادث الغريبة .

ان ليون ماسيه الذى صدر عليه الحكم بالاعدام ليس هو السفك الدموى . فان السفك لا يزال حرا طليقا . وما كان ليون ماسيه الا دمية ساذجة دفعها الى البوليس وأنحله شخصيته لكى يصدر عليه حكم الموت ويظل ان السفك الدموى بالمرصاد لارسين لوبين ولا بد القاتل الحقيقى بريئا طليقا .

أن يفتك به ان عاجلا أو آجلا ..
ولهذا رأى لوبين أن يدبر خطة من شأنها أن تجعل السفك يعجل بالهجوم حتى اذا التحم استطاع لوبين أن يظفر به .

ففى صباح اليوم التالى أمر لوبين خادمه أن يهذب الى باريس ويبحث ببرقية من هناك كتبها له بنفسه . فلما جاءته البرقية فضاها وتلاها ثم ذهب الى مقابلة بير ليدوك وقال له :

— اننى أريد أن أسألك سؤالا أريد عنه جوابا صريحا
ألم تر فى القلعة رجلا غريبا فى أحد الايام .. ؟
— كلا .. مطلقا .

فقال لوبين :

— أما أنا فقد لمحت رجلا يحوم حول المكان غمى هو ؟ .

وما غرضه ؟ . على أية حال أرجوك أن تفتح عينيك جيدا ، وأن تراقب كل مايجرى حولك ، كما أرجوك أن تكتم كل هذا عن مسز كسلباخ اذ لاضرورة لازعاجها .

وانصرف لوبين ولكه توارى خلف شجرة يرقب بير ليدوك وهو يتجه الى القلعة ، وعثر هذا وهو في طريقه ببرقية ملقاة على الارض فالتقطها وقراها ، وكانت هي البرقية التي جاءت الى لوبين اذ أرسلها اليه خادمه بأمر منه . وقد أسقطها لوبين على الارض عمدا في طريق بير ليدوك حتى اذا رآه يلتقطها قال في نفسه :

— لقد نجحت خطتي ... فالان سيذهب هذا الابله

الى حبيبته مسز كسلباخ ويحدثها بما جاء في البرقية ، وسيقضيان اليوم كله يتحدثان ومامن شك في أن الرجل الخفى سيسمع حديثهما ، فاذا عرف اننى عالم بأمره هاجمنى الليلة فيتيح لى بذلك الفرصة لاقتناصه . !
أما البرقية فكان هذا نصها :

« لقد عرفت سر المسألة ... قابلنى صباح الغد لى أدلى اليك بما أعلم ... ان السر عجيب رهيب ... »
وصح ماتوقعه لوبين اذ تحدث بير ليدوك الى مسز كسلباخ بما جاء في هذه البرقية

والسفك الدموى — هذا الرجل الخفى — صديقى لمسز كسلباخ ولاشك انه يتردد على مخدعها بدليل رائحة التبغ التى شمها لوبين هناك فاذا كان متواريا في الغرفة فيسمع الحديث حتما ويعرف أن لوبين سيقف على سره ، فيحمله هذا على الاسراع فى الاجهاز على عدوه والقضاء عليه .

ولهذا لم يغمض للوبين جفن فى تلك الليلة ، بل لبث يرقب قدوم خصمه الدموى . وكان لوبين يمضى تلك الليلة في القصر ، ولما انتصف الليل سمع لوبين حركة عند النافذة

إلى شبحا يدخل منها الى الغرفة .
 أخيرا جاء السفاك الدموى الرهيب . . . السفاك
 لا تطيب نفسه الا لمراى الدماء .
 وسرى الخوف الى نفس لوبين ولكنه مالبث أن نفذه
 حفز للمعركة الفاصلة .
 ودنا السفاك من الفراش رافع يده الى الاعلى
 بها الخنجر الدقيق الرهيب .
 وصاح لوبين يقول :
 — اطعن لماذا تتردد !
 وأرسل السفاك صرخة داوية تشبه صرخة الوحش
 تأسر حين يقع فى الفخ .
 وبسرعة البرق هوى بخنجره على صدر لوبين . ولكن
 — كان قد وثب من الفراش بخفة الفهد وانقض على
 وه من الخلف وطوقه بذراعيه ودام الصراع بينهما برهسة
 حيرة . وسدد لوبين الى عدوه لكمة القته على الارض
 د الوعى . ثم انقض عليه . وأخذ يضغط على عنقه .
 وكان لوبين شديد اللهفة الى أن يرى وجه السفاك
 بوى . . . من يكون هذا القاتل الرهيب . . ؟ من يكون
 ' الوحش الذى لا يحب الا الدماء . . ؟؟
 وتناول لوبين مصباحه الكهربائى فسدده الى وجهه
 فاك الدموى ثم أضاء النور .
 وعند ذلك صرخ لوبين صرخة الفرع والرعب .
 — فان هذا السفاك الدموى لم يكن الا . . دولوريس
 لباخ . !



الفصل السادس عشر

حين رأى لوبين أن السفاك الدموى لم يكن الا
 وريس كسلباخ جمد فى مكانه ويات كالمذهول الذى فقد

الوعى . واشتدت أصابعه فضغط على عنق المرأة وهم
لا يدري ماذا يفعل . بل لقد بلغ من ذهوله انه لم ي
يتصور أن هذه المرأة هي دولوريس كسلباخ . . كان يتو
أنها ماتزال ذلك الرجل ذا الثوب الاسود . . . كان يتصور
انها لويس دى مارليخ . . . الوحش الكاسر الذى يفت
بضحاياه فى الظلام .

وغمغم لوبين فى ألم وتوجع :

— أوه . . . دولوريس . . ! دولوريس . . من يتصور
هذا . . ! ؟

وأدرك السبب على الفور . . انه المجنون . ان أس
مارليخ مصابة بداء الجنون . . ! الطفلة البلهاء ايزلدا . .
وكذلك التتهيم . . وأخيرا أختها دولوريس . . !
لقد كانت تقتل ولعا بالدماء . . ارضاء لجنونها . .
انها مصابة بنوع من الجنون يلذ له مرأى الدماء . . !
وهى ممثلة بارعة . . . قتلت زوجها ومع ذلك فالنساء
جميعا يعطفون عليها ويشفقون . . . !

فهل يمكن فى مثل هذه الظروف ان يتسرب الشك
نأحيثها الى نفس أى انسان . . ؟

واستعاد لوبين الى ذهنه هذه المعركة الطاحنة ال
دارت بينه وبينها تارة بصفته بول سارنيني (أى أرسب
لوبين) وتارة بصفته رئيس البوليس السرى لينورماتد
وهى التى أغرقت جوريل فى النهر ! ! وحادث
السرداب الرهيب وكيف قضى عليه وعلى جوريل أن يمو
غرقا فى السرداب .

وهى اذن التى وثقت الى البوليس بأن البرث
سارنيني ما هو الا أرسين لوبين . وهى التى زجته
السجن . . وهى التى أحبطت خطته وأفسدت مشروعاته
وذكر كيف تعاقبت الحوادث سراعا بعد هذا .

اختفاء الخادمين جوثرود وسوزان . . لقد قتلت بلاشك . .
ومصرع الالماني استنويج . ثم مقتل أختها ايزلدا البلهاء . !
وعاد لوبين يغمغم قائلاً :

— أوه دولوريس . ! ماأفزع هذا . ! وأنا الذى كنت
متيما بك . !

ثم ارتد الى الخلف فزعا . ! ورفع يديه عن عنق
دولوريس وقد بان الرعب فى عينيه . . !
لقد فطن الى أن عنقها مثلجة . ! برودة الموت
الرهيبة . !

واكب فوقها يفحصها ثم رفع رأسه وقال فى حزن :
— لقد ماتت . ! أوه . دولوريس . . .

وارتمى لوبين على أحد المقاعد ولبث مكانه جامداً
ساعة أو ساعتين وهو لايجد من نفسه قدرة على التفكير .
فلما بدأت طلائع الصباح أنقبه من ذهوله ومشى الى المرأة
ففتش جيوبها ووجد فيها خطاباً من الالماني استنويج هذا
نصه :

« اننى اكتب هذا الاعتراف خشية أن يدركنى الموت
قبل أن اتكلم . . فليعلم الناس جميعاً أن قاتل صديقى
كسلباخ هى زوجته دولوريس واسمها الحقيقى دولوريس
كسلباخ . »

« والحرفان (ل . م) رمز لاسمها . . . وحقيقة أن
اسمها الذى تعرف به هو دولوريس — وهى كلمة معناها
(الحزن) فكان زوجها يكره أن يناديها بهذا الاسم ولهذا
وأطلق عليها اسم (ليتيا) وهى كلمة معناها البهجة فالحرفان
(ل . م) رمزان لاسمها (ليتيا دى مارليخ) وقد اعتاد زوجها
أن يكتبها على جميع هداياه اليها . »

« وحين رأيت علبة السجائر التى عثر عليها البوليس
وعليها الحرفان أدركت من فورى أنها هى القاتلة . وكنت

على وشك أن اعترفَ ولكنني تريثت احتراما لذكرتي صديق
من جهة وخوفا منها من جهة أخرى فإني أعلم أنها لا ترحم
وأن الموت كتب على «

(استنويج)

ولما فرغ لوبين من تلاوة هذه الرسالة غمغم وهو
يقول :

— لقد قتلت استنويج .. لانه يعلم عنها الشيء الكثير
ويعلم ولعلها السرى بالتدخين .

فما كانت رائحة التبغ التي شمها الا تخصها هي ..
وفعلا وجد لوبين في أحد جيوبها قسيبة التدخين وهو
ملأى بالتبغ

ووجد في محفظتها مذكرة دون فيها عدد من الاسماء ..
ووجد صورة أخذ يدقق النظر اليها حتى عرف فيها صور
ليون ماسييه ذلك السجين الذي حكم عليه بالاعدام بتهمة
أنه هو السفاك الدموي . !

والآن قد وضح أن الرجل بريء وأنه يدعى حقيقا
ليون ماسييه وليس لويس دي مارليخ كما ظن لوبين في
أول الأمر .

وذكر لوبين عند هذا أن ذلك المتهم البريء سيعدم في
صباح اليوم .

ولكن الأدلة التي وجدت في بيت ليون ماسييه ..
الرسائل السرية التي كتبها بسمارك .. هل كانت مدسوسا
على الرجل بقصد ايقاعه في الشرك .

وانصرف تفكير لوبين في هذه اللحظة الى انقاذ ليون
ماسييه .

ولكن هل يستطيع أن يصل الى باريس قبل موعد
تنفيذ حكم الاعدام .

وأسرع لوبين يبحث عن بيسر فلما وجدته أنبأه أن

دولوريس قد غادرت القلعة في الصباح الباكر الى باريس على اثر برقية وصلت اليها .

وطلب اليه ان يصرف الخدم جميعا وان يفلق ابواب القلعة وأردف يقول :

— احتفظ بانفاتيح وايساك ان تدخل الى القلعة .. ! أفهمت ؟ اننى أحذرك من الدخول الى القلعة

واستقل لوبين سيارته وطار بها قاصدا باريس وهو يطوى الطرق طيا حتى يصل قبل اعدام ذلك القاتل البريء . وكان فى خلال الطريق يفكر فيما حدث .

نعم .. لقد كانت دولوريس هى التى دبرت هذه المكيدة لذلك المسكين ليون ماسييه .. ! حتى اذا أعدم بتهمة أنه هو السفاك الدموى خلالها الجو فتزوجت ببير ليدوك وصارت دوقة مقاطعة فالدنز

ولكن من هو ليون ماسييه .. ؟ لا شك أنها كانت تعرفه من قبل وتعرف أن فى ملامحه شيئا منها وأن له قامة تشبه قامتها .. ان وخبدا الحظ بأن كان اسمه يبدأ بالحرفين « ل . م » .. وما من لم شك فى أنها هى التى أغرت زوجها بأن يزور فى السجلات فيمحو اسمها ويكتب مكانه « لوييس » ..

وقد استأجرت لعاصبتها البيت الذى يقع خلف بيت ماسييه وأحدثت فجوة فى الجدار الذى يفصل بين البتين حتى يقال ان ليون ماسييه كان يدخل الى مقر العصابة من خلال هذه الفجوة .

وذكر لوبين أنها هى التى ذكرت له اسم الجرسون ومييك حتى اذا ذهب الى مقابله وجد هناك ليون ماسييه أنها تعلم انه يتردد على هذا الجرسون .

وهى التى أوجت الى الجرسون أن يفشى الى لوبين بنوان مقر العصابة . وكان غرضها من وراء ذلك أن يراقبها

لوبيين هذا المقر ويعرف نية العصاة على اختطاف دولوريس فاذا ذهب لانقاذها فتك به أفراد العصاة طمعا في الجائز التي وعدتهم بها .

واذن فالسفك الدموي لم يختطفها ويذهب بها الى مقر العصاة وانما هي التي اختطفت نفسها بنفسها . ذهبت من تلقاء نفسها الى مقر العصاة وزعمت ان السفك اختطفها بينما كان لوبيين منهمكا مع العصاة في الغرفة المجاورة .

وهي التي دست الرسائل السرية في بيت ليسون ماسيه حتى تكون دليلا ضده .

وذكر لوبيين اذ ذاك كيف كان يصارحها بخططه التي ينتويها وبالنتائج التي يصل اليها . فكانت تستغل هذا الانشغال في احباط خطط لوبيين وافسادها .

وكان لوبيين يقود سيارته باقصى سرعتها حتى اذ بنا مقر رئاسة الوزارة وثب منها وصعد الدرج يجرى وقال مخاطبا سكرتير رئيس الوزارة :

— اخبر مسيو فالنجاي ان البرنس بول سارنيني يطلب مقابلته .

وبعد لحظات كان لوبيين في حضرة الرئيس فقال له : — اصغ الى . . انك لا تستطيع ان تقبض طلي والا صارحت العالم بان رجال البوليس هم الذين ساعدوني على الفرار . . لقد جئت اليك لامر خطير . . ان ليون ماسيه بريء . . انه ليس هو السفك الدموي .

فصاح رئيس الوزارة في دهشة :

— ليون ماسيه بريء . ! ؟

— نعم . . اما السفك الدموي فهو . . مبرز كسلباخ ! وقد ماتت وجثتها الان في قلعة بروجين . ولدى ادلة قاطعة على انها هي القتيلة ، فاصدر الامر بايقاف تنفيذ حـ

- الاعدام فى ليون ماسييه ! .
- فهز مسيو فالنجلاى رأسه فى أسى وقال :
- لقد نفذ السهم ... !
- ماذا تعنى ؟ .
- لقد نفذ اليوم حكم الاعدام .
- اليوم .. ! لقد كنت أظن أن الموعد غدا .. !
- كلا .. بل كان اليوم .
- وشعر لوبين بالحزن لمصرع هذا البريء المسكين .
- وتكلم مسيو فالنجلاى بعد برهة فقال :
- اصبر الى يالوبين .. أرجوك أن تكتم ما حدث .. ان
- يون ماسييه فى نظر الجمهور هو السفاك الدموى وقد أعدم
- علا ، فإذا أنت اذعت الان برىء ثار الجمهور ضد الحكومة
- لا فائدة يمكن أن تجنى من اثاره الرأى العام مادامت القاتلة
- لحقيقية ليست الان فى عداد الاحياء ، فعد الان الى القلعة
- تخلص من الجثة .. هل أستطيع أن أعتمد عليك ؟
- فهز لوبين رأسه فى أسف وقال :
- نعم .. لا فائدة الان من اثاره هذا الموضوع .
- وانصرف راجعا الى القلعة .
- وبحث عن بيير ليدوك ليأخذ منه مفتاح الباب فلم يهتد
- فى مكانه .
- فلما ذهب الى القلعة أدهشه أن يجد بابها مفتوحا
- نال فى نفسه :
- هل صعد بيير ليدوك الى غرفة دولوريس ؟ ! .
- ولم يكذب يدخل الى تلك الغرفة حتى وجد جثة
- دولوريس طريحة على الارض والى جوارها جثة بيير ليدوك
- تد انتحر باطلاق الرصاص على رأسه ، فغمغم لوبين
- ول :
- يلك من ابله .. ! لقد أعددت لك الجاه والسلطان

ولكنك لم تخلق للجاء والسلطان .. ! فانتحرت لان المر
التي تحبها ماتت . !

وذكر لوبين عند هذا انه لم يفتش بقية جيو
دولوريس اذ خرج مسرعا حين عثى على صورة ليو
ماسييه . فعاد الان يفتش بقية جيوبها .

وأخرج من أحدها ربطة من الرسائل لم يكدها ينظر الي
حتى عرف فيها تلك الرسائل السرية التي وجدها في بي
ليون ماسييه وأعادها بنفسه الى الامبراطور .

واستغرب لوبين الامر .. اذ الرسائل السرية في
الامبراطور فما الذي أتى بها الى دولوريس .. ●

وفجأة لاحظت له الحقيقة .. ! ان الرسائل التي وجد
في بيت ليون ماسييه والتي ذهب بها لوبين الى الامبراطور
انما كانت رسائل مقلدة مزورة .. ! اما الرسائل الاصل
فقد احتفظت بها دولوريس لكي تهدد بها الامبراطور وتب
منه المال .. !

وضرب لوبين جبينه بكفه وهتف يقول :

— أل ما أشد غباوتى .. !

ووقف لوبين ينظر الى جثة دولوريس ثم غمغم يقول

— ما أتعس حظى . ! لقد كنت أحبك يا دولوريس اعم

الحب . !

وا أسفاه .. ان النساء اللاتي أحببتهم جميعا كا

الموت نصيبهن .. سونيا .. ورايموند .. وكلونيليد

ومس كلارك .. وأخيرا دولوريس . ! ما من امرأة أحب

الا كان الموت لها بالمرصاد .. ! وأسفاه .. ! لماذا اعي

اذن .. ! يجب ان الحق بمن أحب .. ! يجب ان انتحر

وتناول ورقة وكتب عليها هذه الكلمات :

« لقد ماتت المرأة التي أحبها فلا بد لى من الحق بها .

لقد انتصرت على كل شيء ولكننى هزمت فى الحب ..

جدوى اذن فى الحياة ..

« ارسين لوبين »

وضع الرسالة فى زجاجة وقذف بها من نافذة القلعة الى الخارج .

ثم اتى بكمية من القش والورق وضعها الى جوار جثتى دولوريس وليدوك وصب عليها بترولاً ثم أشعل النار .
وتعالى اللهب فأسرع لوبين يغادر القلعة لئن منفذ هربى .

ولما ابتعد عن القلعة استدار اليها ورآها طعممة للنيران والناس يهرعون الى ناحيتها فقال فى نفسه :
— سيكثر الناس فى الرماد على بقايا جثة رجل ..
بيير ليدوك .. فاذا وجدوا رسالتى ظنوا ان ارسين لوبين قد انتحر حزناً على عشيقته .

وفى صباح اليوم التالى ذهب لوبين الى زيارة مربيته فيكتور .. أو بعبارة أخرى دام ارنمونت وهو الاسم الذى تعرف به فما رآته حتى بدت عليها الدهشة وقاله .
— أنت .. !

— نعم أنا .. ارسين لوبين بعينه . !
ولكن الصحف قالت انك انتحرت
فابتسم وقال :

— نعم .. لقد انتحرت فى نظر الناس !

— وماذا تريد الان ؟ .

— أريد ان أقابل جنيف .

— هذا محال .

— يجب ان أقابلها .

— سمعك .. ان الفتاة طاهرة شريفة فدعها وشأنها . !

انها تعتقد الآن انك ميت .

— وهذا هو ما يعذبني .. يجب ان أفضي اليها بالحقيقة

.. اننى أتألم حين أعرف انها تعتقد اننى لست فى عداد
الاحياء .

وكان صوت لوبين حزينا متوجعا فأشفقت عليه
فيكتوار وقاله له :

وبأى شىء تريد ان تحدثها ؟ .
وقال لوبين يجيبها :

— اصفى الى .. اننى أريد ان أقول لها مايتى :
— اسمعى يا جنيفيف ! . لقد وعدت أمك أن آتيك بالمال
والسلطان والجاه وأن أهىء لك حياة كحياة القصص
والوايات . فاذا ما جعلتك سعيدة وغنية قنعت من نياى بأن
أريض عند قدميك كالكلب الامين وستنسین اذ ذاك ماضى
الملوث الاثیم .. ولكن والسفاه .. خاب فألى وفسدت
خطتى .. فلم أهىء لك الجاه أو المال .. جنيفيف اننى
فى حاجة الى معونتك . ! فى حاجة الى مساعدتك .
فقالت فيكتوار :

— ولاى شىء تشد منها المساعدة ؟ .

— لكى أعیش ! . نعم .. بيدى هذه قتلت المرأة التى
أحبها .. فضميرى يعذبنى الان .. وأريد من جنيفيف عطفها
وحنانها ورحمتها لكى أنسى ، ولكى أعیش .. ! سأأخذها
وأخذك ونرحل معا الى الخارج .. نقضى حياتنا فى الطواف
ببلاد العالم .

— ولكنك نسيت ..

— أى شىء ؟

— لقد نسيت ماضيك .. !

— وهى أيضا ستنسى . ! انها لن تلبث ان تنسى اننى لم
أعد الرجل الذى كنت .. !

— اذن فأنت تريد منها ان تشاطرك حياتك .. ! تريد
من جنيفيف الطاهرة الشريفة أن تعيش تحت سقف واحد مع

لوبين اللص . !

فتردد لوبين برهة ثم قال :

— اليس لى هذا الحق . . اليس لى الحق فى أن أدعوها
للاقامة معى ؟

فقالت فيكتوار معترضة :

— وهل نسيت هؤلاء الاطفال الذين آلت على نفسها أن
تعلمهم وتربيتهم ؟ انهم منها بمثابة أطفالها . . انها سعيدة
بقربهم . . فهل تريد منها أن تتخلى عن سعادتها ؟

فقال لوبين فى اسى : ان واجبها يقضى عليها أن تقيم
الى جوارى /

— اذن استدعها أنت . . نادها أنت اذا طاوعك قلبك
على هذا أما فلن أناديتها .

ومشى لوبين الى النافذة ونظر منها فوجد جنيف فى
الحديقة وحولها رهط من الاطفال وهى تضاحكهم وتلاعبهم
وتثب بينهم . وكان وجهها ضاحكا وعيناها متألمتين . .
وقسمات وجهها تنطق بالجلد والهناء .

وجعل لوبين يرقبها برهة وهو متوارخلف ستار النافذة
وود لو انه ضم هذه الفتاة الى صدره . . هذه الطفله
اللطيفة وطبع على جبينها قبله يحمل فى طياتها حبه واخلاصه
وتهالك لوبين على احد المقاعد . وغغم بقول :

— اننى لا أستطيع ان أناديتها . . انها سعيدة هنا فكيف
أفسد سعادتها . . ! انها تعتقد اننى ميت . . فلتظل على
هذا الاعتقاد . . وتندت عيناها بالعبرات .

فنظرت اليه فيكتوار وقالت : — إنك تبكى . . !
فهز رأسه وقال :

— نعم . . اننى أبكى . . ارسين لوبين يبكى . ! الرجل
الذى لم يغرف البكاء فى حياته تقيض الان عبراته حتى تروى
الارض . . لقد أردت ان أجعلها سعيدة فعجزت . . ! أردت

أن أغنيها فمعجزة .. أردت أن أهنيء لها جياها وسلطانا
فمعجزة !

فقالت فيكتوار : وهل من هذا تبكى .. ؟

— بل أبكى لانتى أريد أن أعيش معها تحت سقف واحد
فلا أستطيع .. أريد أن أضنها الى صدرى فى عطف وحنان
فلا أستطيع .. أريد أن أسمع منها كلمات الحنو والحب فلا
أستطيع ..

فقالت فيكتوار : — وهل يهيك أمرها الى هذا الحد .

فهز لوبين رأسه وقال : — يهمنى أمرها .. ؟ انها ..

انها ابنتى .. ! وانفجر بيكى بحرارة .. .

فدنه منه فيكتوار وانحنى فوقه تقبل رأسه وهى تقول :

— انك مسكين يابنى .. ! انك مسكين يابنى !

وأخذت تبكى هى أيضا .

— وبعد برهة نهض لوبين واقفا وجفف مدامعه وهو

يقول : انتى ميت فى نظرها .. ومن الخير ان أجعلها تظل

على هذا الاعتقاد ومشى الى الباب ثم تحول الى فيكتوار

وقال لها :

— لا السجن المظلم .. ولا التشرد فى البلاد .. ولا الجوع

.. ولا الجراح المميتة .. لا شيء من هذا يمكن أن يعادل فى

قسوته عذاب الاب الذى لا يجد سبيلا الى معانقة ابنته

والاستمتاع بحنانها وجبها . ! ثم تنهد وقال :

— من لى بقبلة من جبينها الطاهر .. ! من لى بنظرة حب

منها . ! ولكن هكذا قضى عليك يالوبين بأن تحرم من عطف

ابنتك . ! وهذا هو العقاب الذى أنزله بك الله على ما

ارتكبت من جرائم وآثام .. ؟

ومشى الى النافذة مرة أخرى فترود من ابنته بالنظرة الاخيرة

ثم غادر الغرفة فى سكون . وكان هذا آخر العهد به .

(تمت)

مغامرات
أرسين لوبين
العدد القادام



الاصغر الظريف

بطلها الاصغر الظريف أرسين لوبين
للكاتب الفرنسي السكبي
موريس لبلان

التمن ٤٠

العدد ١٠